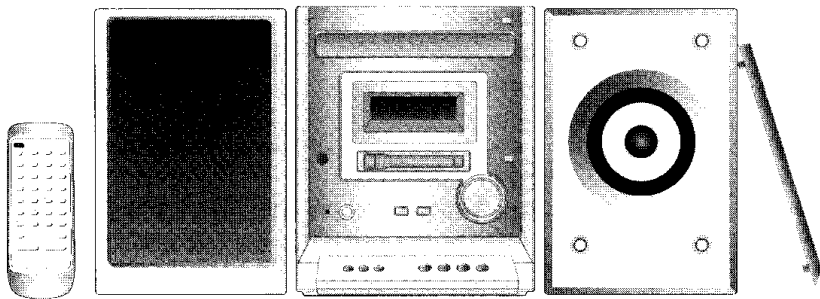


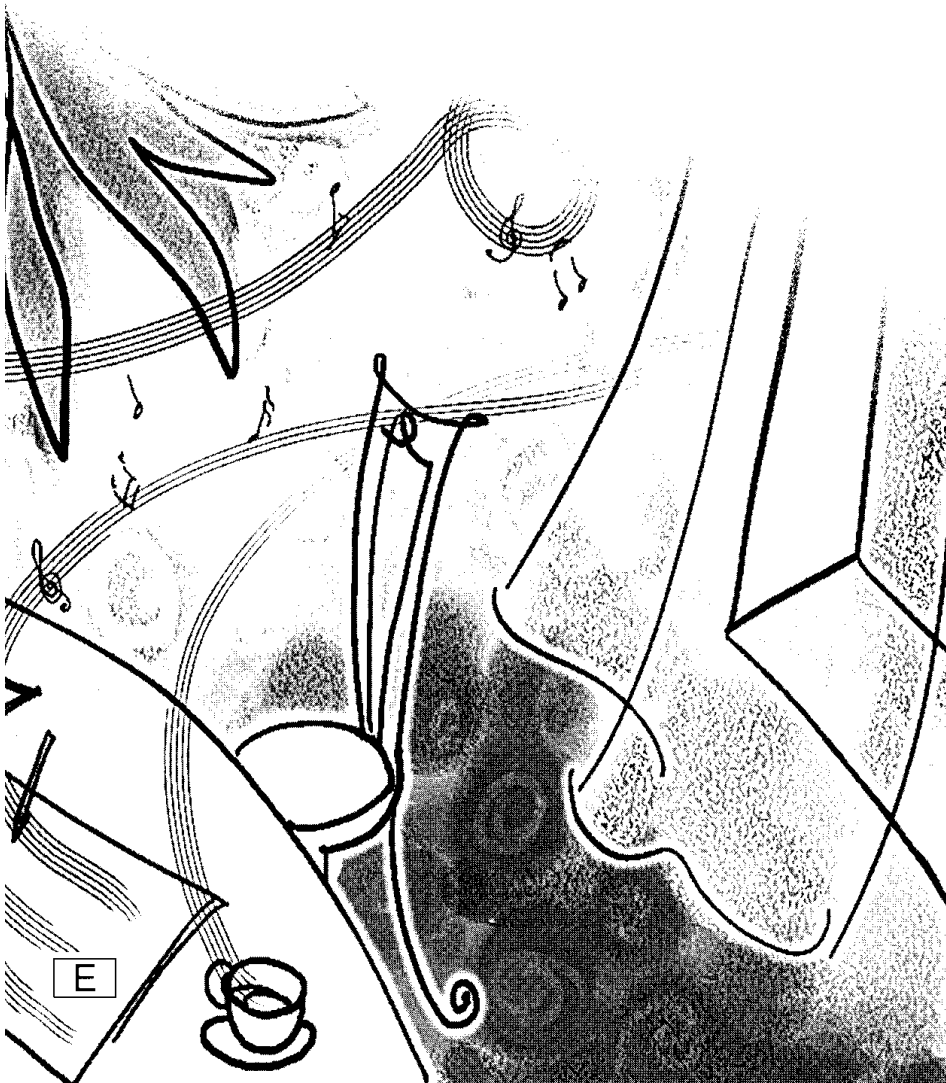
**Sistema estéreo con reproductor
de discos compactos**
КД-стереосистема
Stereo CD systém
**Zestaw stereofoniczny z
odtwarzaczem płyt kompaktowych**

Instrucciones de funcionamiento
Инструкция по эксплуатации
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi

Model No. **SC-PM07**



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



Panasonic®

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual para su consulta en el futuro.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью. Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

Dříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod. Uschovejte si prosím tento návod k obsluze.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

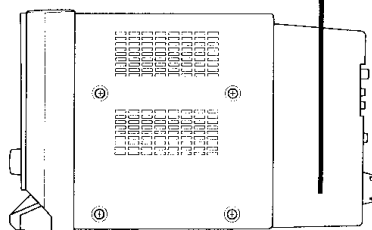
RQT6097-1E

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за то, что Вы приобрели эту систему. Чтобы получить оптимальное качество работы системы и обеспечить безопасность, пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию.

Эта инструкция по эксплуатации применима к следующей системе.

Система	SC-PM07
Основной блок	SA-PM07
Динамики	SB-PM07



DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. LINDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OI ET ALTTIINA NÄKYMATÖNTÄ LASERSÄTEILYLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA FJ STRÅLEN.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

Внутри аппарата

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

В ЭТОМ УСТРОЙСТВЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ЛАЗЕР. ПРИМЕНЕНИЕ РЕГУЛИРОВОК И НАСТРОЕК, ОТЛИЧНЫХ ОТ НИЖЕОПИСАННЫХ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОПАСНОМУ ЛАЗЕРНОМУ ОБЛУЧЕНИЮ.

НЕ ОТКРЫВАЙТЕ КРЫШКУ И НЕ ПРОИЗВОДИТЕ РЕМОНТ САМИ—ЛУЧШЕ ПОРУЧИТЬ ЭТО КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ СПЕЦИАЛИСТУ.

Содержание

Прилагаемые принадлежности	5
Меры предосторожности	5
Сведения о дистанционном управлении	11
Размещение динамиков	11
Соединения	13
Органы управления на лицевой панели	17
Установка времени	19
Полезные функции	19
Выключение функции демонстрации	19
Радиоприемник: ручная настройка	21
Радиоприемник: предварительная настройка	23
Компакт-диски	25
Типы кассет	35
Перед началом записи	37
Запись с радиоприемника	39
Запись с компакт-дисков	41
Качество звука	47
Использование внешнего аппарата	47
Использование таймеров	49
Руководство по поиску и устранению неисправностей	53
Технические характеристики	57
Уход	57

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

• НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.

• НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА ГАЗЕТАМИ, СКАТЕРТЯМИ, ШТОРАМИ И ПОДОБНЫМИ ПРЕДМЕТАМИ.

• НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ НА АППАРАТ ИСТОЧНИКИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ, ТАКИЕ, КАК ГОРЯЩИЕ СВЕЧИ.

• ВЫБРАСЫВАЙТЕ БАТАРЕИ В МУСОР, УЧИТЫВАЯ ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

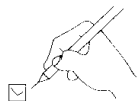
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДА, ВЛАГИ, БРЫЗГ ИЛИ КАПЕЛЬ, И НЕ СТАВЬТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЯМИ, ТАКИЕ, КАК ВАЗЫ.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

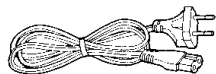
ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КЛИМАТЕ СРЕДНЕЙ ПОЛОСЫ.

Прилагаемые принадлежности

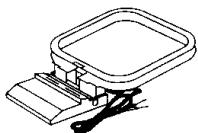


Пожалуйста, проверьте и идентифицируйте наличие вспомогательных принадлежностей.

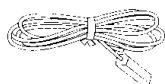
- Шнур электропитания переменного тока1 шт.



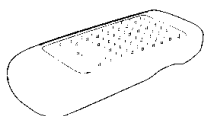
- Рамочная AM-антенна1 шт.



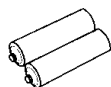
- Внутренняя FM-антенна1 шт.



- Пульт ДУ1 шт.
(EUR648260)



- Батарейки пульта ДУ 2 шт.



Для России

“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Сделано в Малайзии

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
1006 Кадома, Осака, Япония

Для России
ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ
ПРОДУКЦИИ



Пример маркировки: ○○1A○○○○○○○○

Элементы кода: 3-ий символ—год изготовления (1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);
4-ый символ—месяц изготовления (A—январь, B—февраль, ..., L—декабрь)

Расположение

маркировки: Задняя или нижняя панель устройства

Меры предосторожности

Расположение

Установите аппарат на ровной поверхности подальше от прямого солнечного света, высоких температур, высокой влажности и чрезмерных вибраций. Подобные условия могут повредить корпус аппарата и другие компоненты, сократив тем самым срок его службы.

Располагайте аппарат на расстоянии по крайней мере 15 см от стен во избежание искажений и нежелательных акустических эффектов.

Не кладите на аппарат тяжелые предметы.

Напряжение

Не используйте высоковольтные источники питания. При этом возможна перегрузка аппарата и возникновение пожара.

Не используйте источники питания постоянного тока. Обязательно проверьте источник питания перед установкой аппарата на судах или в другом месте, где используется постоянный ток.

Предохранение сетевого шнура

Убедитесь в том, что сетевой шнур питания переменного тока подсоединен правильно и не поврежден. Плохое подсоединение и повреждение шнура могут привести к пожару или поражению электрическим током. Не тяните за шнур, не изгибайте его и не кладите на него тяжелые предметы.

При отключении шнура плотно возьмитесь за вилку. Если Вы будете тянуть за сетевой шнур питания переменного тока, это может привести к поражению электрическим током.

Не прикасайтесь к вилке мокрыми руками. Это может привести к поражению электрическим током.

Посторонние предметы

Не допускайте попадания в аппарат металлических предметов. Это может привести к поражению электрическим током или неисправности.

Не допускайте попадания в аппарат жидкостей. Это может привести к поражению электрическим током или неисправности. Если это произойдет, немедленно отсоедините аппарат от источника питания и обратитесь к Вашему дилеру.

Не распыляйте на аппарат и внутрь него инсектициды. Они содержат горючие газы, которые могут воспламениться при распылении на аппарат.

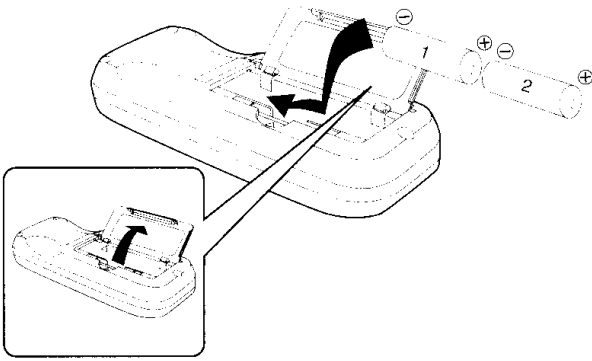
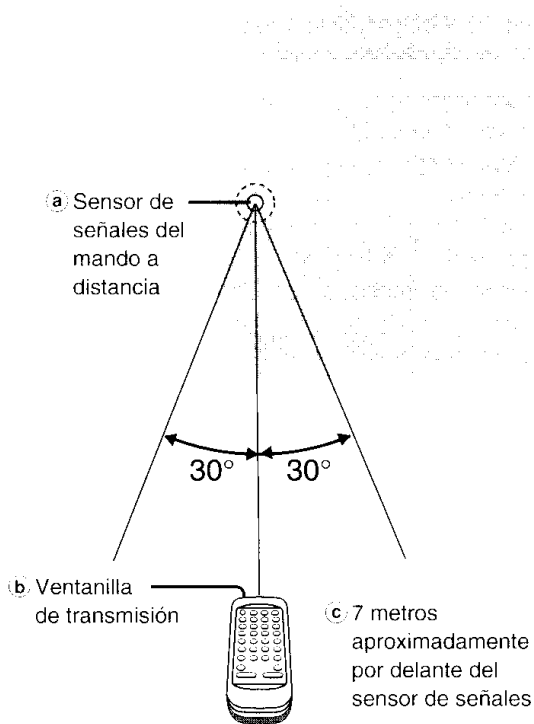
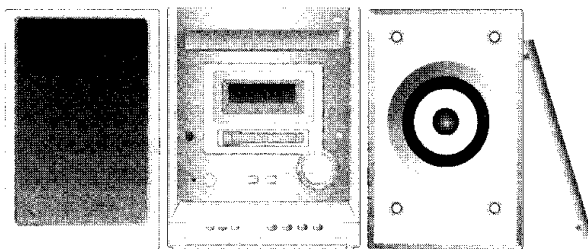
Ремонт

Не пытайтесь отремонтировать этот аппарат самостоятельно. Если прерывается звук, не высвечиваются индикаторы, показался дым, или возникла любая другая проблема, которая не показана в этой инструкции, отсоедините сетевой шнур питания переменного тока и обратитесь к Вашему дилеру или в уполномоченный сервисный центр. Если ремонт аппарата, его разборка или реконструкция выполняется неквалифицированным персоналом, возможно поражение электрическим током или повреждение аппарата.

Срок службы аппарата можно увеличить, отсоединив его от источника питания, если он не будет использоваться в течение продолжительного периода времени.

A

R6, AA, UM-3

**B****C**

Acerca del mando a distancia

A Instalación de las pilas

Utilización de las pilas

- Cuando inserte la pila, alinee debidamente los polos (+ y -).
- No mezcle pilas viejas y nuevas ni pilas de diferentes tipos.
- No cargue pilas normales de celdas secas.
- No caliente ni desarme las pilas. No permita que entren en contacto con llamas ni agua.
- Quite las pilas del aparato si no va a utilizarlo durante mucho tiempo.
- No las guarde junto con objetos metálicos tales como collares.
- No utilice baterías recargables.
- No utilice pilas que tengan la cubierta pelada.

Manipular mal las pilas puede causar fugas de electrolito, que a su vez estropeará lo que toque el fluido y podrá ser causa de un incendio.

Si las pilas tienen fugas de electrolito, consulte a su distribuidor.

Si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo, lave la parte afectada con agua abundante.

B Método correcto de utilización

Notas sobre el funcionamiento

- No ponga obstáculos entre el sensor de señales del mando a distancia y el mando a distancia.
- No exponga el sensor de señales del mando a distancia a la luz solar directa ni a la luz brillante de lámparas fluorescentes con inversor.
- Tenga cuidado para mantener el sensor de señales del mando a distancia y el extremo del mando a distancia sin polvo.
- Si este sistema se instala en un estante con puertas de cristal, el color o el grosor de las puertas de cristal tal vez haga necesario tener que utilizar el mando a distancia más cerca del sistema.

Para evitar daños

- No ponga objetos pesados encima del mando a distancia.
- No lo desmonte ni lo reconstruya.
- No derrame agua u otros líquidos sobre el mando a distancia.

C Colocación de los altavoces

Los altavoces son idénticos, así que no tendrá que orientarlos en cierto sentido o en otro.

Notas

- Mantenga sus altavoces alejados un mínimo de 10 mm del sistema para disponer de una ventilación apropiada.
- Estos altavoces no disponen de blindaje magnético. No los ponga cerca de televisores, ordenadores personales u otros dispositivos a los que afecte fácilmente el magnetismo.
- Para evitar estropear los altavoces, no toque sus conos si ha quitado las redes.

Сведения дистанционном управлении

A Установка батареек

Использование батареек

- Соблюдайте полярность (+ и -) при установке батареек.
 - Не вставляйте новые батарейки вместе со старыми или батарейки разного типа.
 - Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.
 - Не нагревайте и не разбирайте батарейки. Не допускайте попадания их в огонь или в воду.
 - Извлекайте батарейки, если аппарат не будет использоваться в течение продолжительного периода времени.
 - Не держите их вместе с металлическими предметами, например, с ожерельем.
 - Не используйте батареи перезаряжаемого типа.
 - Не используйте батарейки со снятой обложкой.
- Неправильное обращение с батарейками может стать причиной вытекания электролита, который при попадании на предметы может повредить их и вызвать возгорание.
- В случае вытекания электролита из батареек обратитесь к вашему дилеру. В случае попадания электролита на какую-либо часть тела тщательно смойте его водой.

B Правильный метод использования

- a) Сенсор сигнала дистанционного управления
- b) Окно излучателя
- c) Приблизительно 7 метров перед сенсором сигнала

Замечания по эксплуатации

- Не допускайте наличия препятствий между сенсором сигнала дистанционного управления и пультом дистанционного управления.
- Не подвергайте сенсор сигнала дистанционного управления воздействию прямого солнечного света или яркого света люминесцентной лампы.
- Проверьте, чтобы окно излучателя и сенсор сигнала дистанционного были очищены от пыли.
- Если сигнала аппарата установлен в стойке со стеклянными дверцами, то толщина или цвет стеклянных дверей могут вызвать необходимость использования пульта ДУ на более близком расстоянии от аппарата.

Во избежание повреждений

- Не ставьте тяжелые предметы на пульт ДУ.
- Не разбирайте и не реконструируйте пульт ДУ.
- Не проливайте воду или другие жидкости на пульт ДУ.

C Размещение динамиков

Громкоговорители являются одинаковыми, поэтому Вам нет необходимости ориентировать их левый или правый каналы.

Примечания

- Держите Ваши громкоговорители на расстоянии по крайней мере 10 мм от системы для правильной вентиляции.
- В данных громкоговорителях нет магнитного экранирования. Не располагайте их возле телевизоров, персональных компьютеров или других аппаратов, на работу которых влияет магнетизм.
- Во избежание повреждения громкоговорителей не прикасайтесь к куполам громкоговорителей, если Вы сняли сетки.

Poznámky k dálkovému ovládání

A Vložení baterií

Zacházení s bateriemi

- Zajistěte, aby byly baterie vloženy tak, aby odpovídala polarita (+ a -).
 - Nepoužívejte společně staré a nové baterie a taktéž baterie různých typů.
 - Nedobíjejte běžné zinkouhlikové baterie.
 - Baterie nezažehujte a nerozebírejte. Chraňte je před kontaktem s ohněm nebo vodou.
 - Jestliže nehodláte přístroj po delší dobu používat, vyjměte baterie.
 - Neukládejte baterie společně s kovovými předměty jako jsou např. náhrdelníky.
 - Nepoužívejte dobíjecí baterie.
 - Nepoužívejte baterie se slopnutou povrchovou krycí vrstvou.
- Nesprávné zacházení s bateriemi může způsobit vytékání elektrolytu, což může mít za následek poškození předmětů, které přijdou s elektrolytem do kontaktu a taktéž může dojít ke vzniku požáru.
- Jestliže dojde k vytékání elektrolytu z baterií, poraďte se s prodejcem Vašeho přístroje. Jestliže dojde ke kontaktu elektrolytu s kteroukoli částí Vašeho těla, důkladně opláchněte postižené místo vodou.

B Správné používání dálkového ovládání

- a) Čidlo signálu dálkového ovladače
- b) Okénko vysílače
- c) Přibližně 7 metrů od čidla signálu

Poznámky k obsluze

- Odstraňte z cesty ovládacího paprsku optické překážky.
- Okénko přijímače dálkového ovládání chraňte před přímým slunečním svitem silnými světelnými zdroji a světlem zářivek.
- Chraňte okénko přijímače i vysílače dálkového ovládání před usazováním prachu.
- Jestliže bude audiozařízení umístěno do skříňky se skleněnými dvířky, může tloušťka skla nebo jeho tónování zkrátit dosah dálkového ovládání.

Předcházejte poškození dálkového ovládání

- Nepokládejte na dálkové ovládání těžké předměty.
- Ovládání nerozebírejte ani neupravujte.
- Chraňte dálkové ovládání před vniknutím vody nebo jiné kapaliny.

C Umístění reprosoustav

Reprodukory mají shodnou konstrukci, proto není nutné provádět zvláštní umístění pro levý či pravý kanál.

Poznámky

- Umístěte vaše reprosoustavy minimálně 10 mm od stereo věže, abyste zajistili dostatečnou ventilaci.
- Tyto reproduktory nejsou vybaveny magnetickým stíněním. Neumísťujte je do blízkosti televizorů, osobních počítačů nebo jiných zařízení, jejichž funkci lze snadno ovlivnit magnetickým polem.
- Jestliže jste odejmuli ochranné síťky, nedotýkejte se reproduktorových kuželů, aby nedošlo k jejich poškození.

Uwagi dotyczące zdalnego sterowania

A Zakładanie baterii

Korzystanie z baterii

- Ustaw właściwie bieguny (+ i -) podczas zakładania baterii.
 - Nie używaj równocześnie starych i nowych baterii lub baterii różnych typów.
 - Nie ładuj ponownie zwykłych baterii suchych.
 - Nie narażaj baterii na działanie ciepła i nie rozbieraj ich. Nie dopuszczaj do kontaktu z płomieniem lub wodą.
 - Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij baterie.
 - Nie przechowuj razem z metalowymi przedmiotami takimi jak naszyjniki.
 - Nie należy używać typu baterii nadających się do ponownego ładowania.
 - Nie należy używać baterii, których osłonki zostały zdjęte.
- Niewłaściwe obchodzenie się z bateriami może spowodować wyciek elektrolitu, który może uszkodzić stykające się z nim części i spowodować pożar.
- Jeśli elektrolit wycieka z baterii, skontaktuj się ze sprzedawcą.
- Umyj dokładnie wodą, jeśli doszło do kontaktu elektrolitu z jakąkolwiek częścią ciała.

B Prawidłowy sposób korzystania ze zdalnego sterowania

- a) Czujnik sygnałów zdalnego sterowania
- b) Okienko nadajnika
- c) Około 7 metrów naprzeciwko czujnika sygnałów

Uwagi dotyczące obsługi

- Pomiędzy nadajnikiem zdalnego sterowania a czujnikiem sygnałów zdalnego sterowania w urządzeniu nie powinny znajdować się żadne przeszkody.
- Czujnik sygnałów zdalnego sterowania nie powinien być narażony na bezpośrednie promienie słońca, lub silne światło świetlówek.
- Pamiętaj, aby okienko nadajnika i czujnik sygnałów zdalnego sterowania w urządzeniu były oczyszczone z kurzu.
- Jeśli zestaw został ustawiony w szafce ze szklanymi drzwiami, zasięg działania zdalnego sterowania może ulec zmniejszeniu w zależności od grubości i koloru drzwiczek.

Aby uniknąć uszkodzenia

- Nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na nadajniku zdalnego sterowania.
- Nie demontuj, ani nie przerabiaj go.
- Nie wylewaj wody, ani innych płynów na nadajnik zdalnego sterowania.

C Umieszczanie zestawów głośnikowych

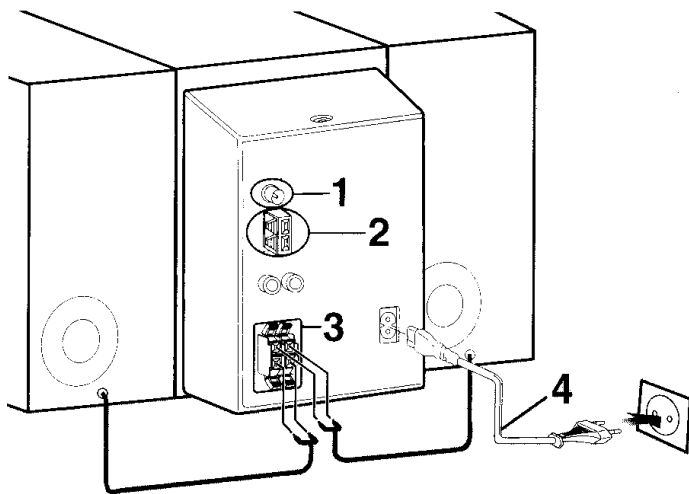
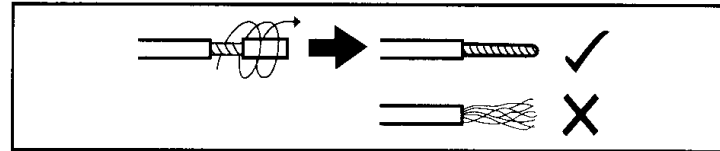
Głośniki są identyczne, więc nie ma znaczenia, który będzie po prawej, a który po lewej stronie.

Uwaga

- Ustaw głośniki co najmniej 10 mm od urządzenia, aby zapewnić dobrą wentylację.
- Niniejsze głośniki nie posiadają ekranu magnetycznego. Nie należy umieszczać ich w pobliżu odbiorników telewizyjnych, komputerów osobistych lub innych urządzeń podatnych na zakłócenia magnetyczne.
- Aby uniknąć uszkodzenia głośników, proszę nie dotykać stożków głośnikowych, gdy siatki są zdjęte.

Conexiones

- Enchufe el cordón de alimentación de CA a una toma de CA sólo después de haber hecho todas las demás conexiones.
- Para preparar el cable de la antena de cuadro de AM y los cables de los altavoces, retuerza la punta de la cubierta de vinilo y quítela.



1 Conecte la antena interior de FM.

Empleando cinta adhesiva, fije la antena en una pared o columna, en una posición en que las señales de radio se reciban con la menor interferencia.

Nota

Para obtener la mejor calidad del sonido de recepción: Se recomienda una antena exterior de FM. (→ página 14)

2 Conecte la antena de cuadro de AM.

Después de colocar la antena, encienda el sistema y sintonice una emisora de radiodifusión. Coloque la antena donde obtenga la mejor recepción y la interferencia sea mínima.

3 Conecte los cables de los altavoces.

Conecte los cables a los terminales del mismo color para que (+) y (-) sean correctos. No permita nunca que los hilos expuestos se toquen entre sí cuando estén conectados.

Una conexión incorrecta puede dañar el aparato.

Precaución

Utilice solamente los altavoces suministrados.

La combinación de la unidad principal y los altavoces proporciona el mejor sonido. Utilizando otros altavoces se puede estropear la unidad y el sonido quedará afectado negativamente.

Precaución

- Use estos altavoces sólo con el sistema recomendado. De lo contrario, se podría dañar el amplificador y/o los altavoces, y se podría ocasionar un incendio. Consulte a un técnico de servicio especializado si ha ocurrido un problema o si se advierte un cambio repentino en el rendimiento.
- No instale estos altavoces en paredes ni techos.

4 Conecte el cordón de alimentación de CA.

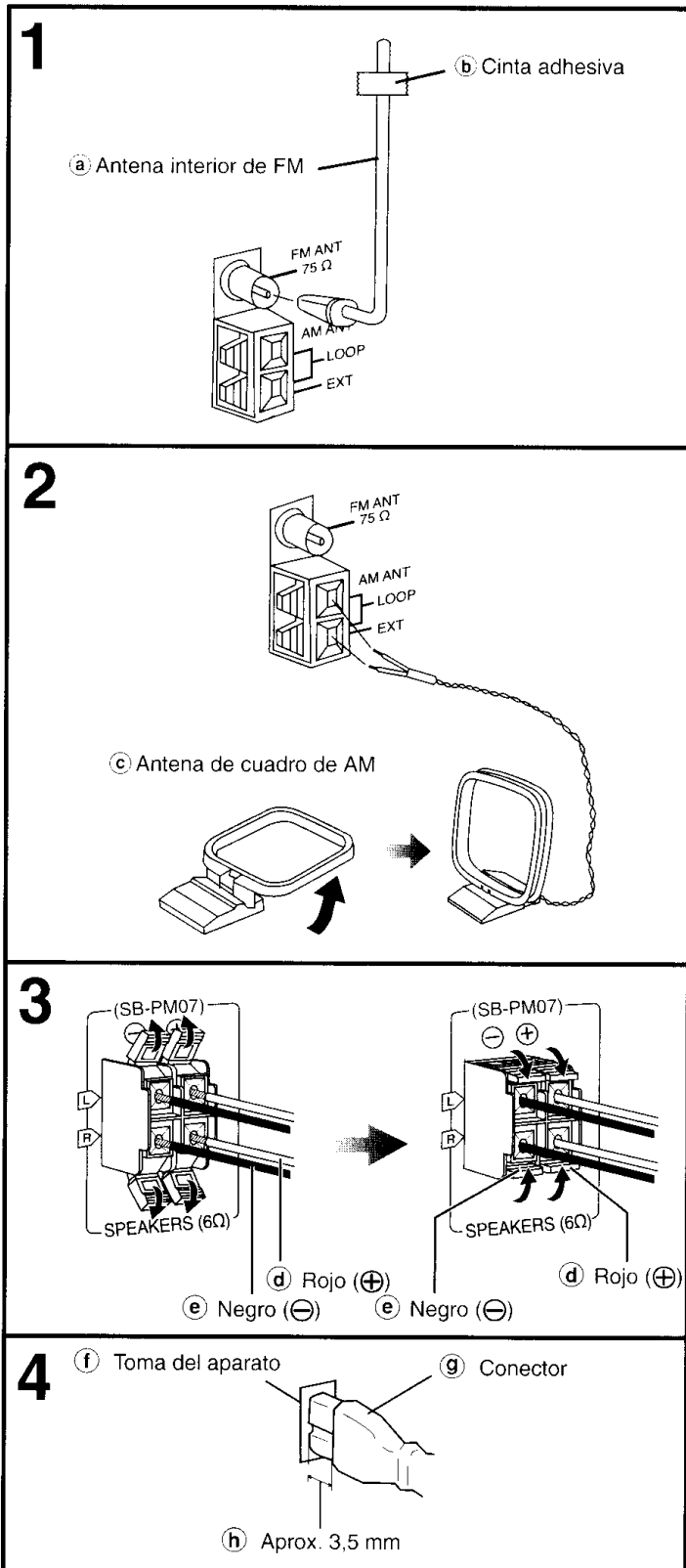
Inserción del conector

Incluso cuando el conector está bien insertado, dependiendo del tipo de toma usada, la parte delantera del conector puede sobresalir como se muestra en la figura.

Sin embargo, no habrá problemas para usar el aparato.

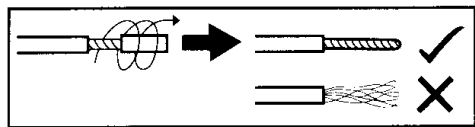
Nota

El cordón de alimentación de CA incluido es para ser usado con este aparato solamente. No lo utilice con otro equipo.



Соединения

- Подключите сетевой шнур в розетку сетевого питания только после завершения всех других соединений.
- Чтобы подготовить соединительные провода рамочной АМ-антенны и шнуры громкоговорителей, скрутите и снимите конец винилового покрытия.



1 Подсоедините внутреннюю FM-антенну.

Прикрепите ленту антенны к стене или колонне в положении, в котором радиосигналы принимаются с наименьшими помехами.

Примечания

Для наилучшего качества приема:

Рекомендуется наружная FM-антенна. (→ стр. 15)

- а) Внутренняя FM-антенна
- б) Клеящая лента

2 Подсоедините рамочную АМ-антенну.

После присоединения АМ-антенны включите систему и настройтесь на станцию радиовещания. Затем поверните антенну на угол, при котором обеспечивается наилучший прием и наименьшие помехи.

с) Рамочная АМ-антенна

3 Подсоедините кабели динамиков.

Подсоедините каждый конец кабелей звуковых колонок к клемме такого же цвета так, что (+) и (-) установлены правильно. При подсоединении ни в коем случае не допускайте замыкания проводов.

Неправильное подключение может вызвать повреждение аппарата.

- д) Красный (+)
- е) Черный (-)

Внимание

Используйте только поставляемые громкоговорители.

Сочетание основного аппарата и громкоговорителей обеспечивает наилучшее звучание. Использование других громкоговорителей может привести к повреждению аппарата и будет отрицательно воздействовать на качество звучания.

Предостережение

• Используйте эти громкоговорители только с рекомендуемой системой. Несоблюдение этого требования может вызвать повреждение усилителя и/или громкоговорителей и может привести к пожару. Если произошло повреждение, или Вы заметили внезапное изменение характера работы, проконсультируйтесь с квалифицированным сервисным специалистом.

• Не размещайте данные громкоговорители на стенах или потолке.

4 Подсоедините сетевой шнур.

Установка соединителя в гнездо

Даже если соединитель полностью вставлен в гнездо, то в зависимости от типа гнезда часть соединителя может выступать, как это показано на рисунке. Однако это не вызывает никаких проблем с использованием аппарата.

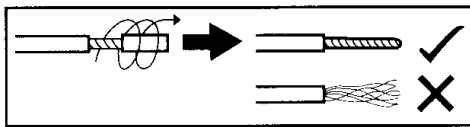
- ф) Гнездо для кабеля
- г) Соединитель
- h) Приблизительно 3,5 мм

Примечания

Прилагаемый шнур сетевого питания можно использовать только с данным прибором. Не пользуйтесь им при работе с другим оборудованием.

Zapojení

- Připojte kabel síťového přívodu k síti až poté, co byla provedena všechna ostatní zapojení.
- Abyste připravili kabel rámové antény AM a kabely od reproduktorů, zkrutíte konec vinylového krytu a stáhněte jej.



1 Připojte pokojovou anténu FM (VKV).

Přilepte anténu lepicí páskou na zeď nebo sloupek v takové poloze, která zajistí příjem rádiového signálu s nejmenším rušením.

Poznámka

Pro nejlepší kvalitu přijímaného vzuku: Doporučujeme použití venkovní FM (VKV) antény. (→ Strana 15)

- а) Pokojová anténa FM (VKV)
- б) Lepicí páska

2 Připojení ramové antény AM.

Po připojení antény zapnete systém a naladíte vysílací stanici. Poté otočte anténu do úhlu s nejlepším příjmem a nejmenším rušením.

с) Rámová anténa AM

3 Připojení přívodů pro reproduktory.

Připojte konec přívodu pro reproduktory do koncové svorky stejné barvy tak, aby póly (+) a (-) byly zapojeny správně. Dbejte na to, aby nikdy nedošlo k propojení odkrytých vodičů při jejich zapojení k reproduktorům.

Ne správné zapojení může vést k poškození přístroje.

- д) Červená (+)
- е) Černá (-)

Upozornění

Používejte pouze dodávané reproduktory.

Kombinace přístroje s reproduktory poskytuje nejlepší kvalitu zvuku. Používání jiných reproduktorů může poškodit přístroj a kvalita zvuku bude negativně ovlivněna.

Upozornění

• Používejte tyto reproduktory pouze s doporučeným systémem.

Nedodržením tohoto pravidla se vystavujete nebezpečí poškození zesilovače a (nebo) Vašich reproduktorů, jakož i nebezpečí vzniku požáru. Jestliže dojde k poškození nebo náhlé změně ve výkonnosti, obraťte se na odborný servis.

• Nepřipevňujte tyto reproduktory na zeď nebo strop.

4 Připojte síťový přívod.

Zasunutí síťové nástrčky

U některých typů nástrček se může stát, že přední část nástrčky poněkud vyčnívá, přestože byla řádně zasunuta do síťové přírůdky na přístroji. Situace je znázorněna na obrázku.

Není to však na závadu a přístroj můžete bez problémů takto používat.

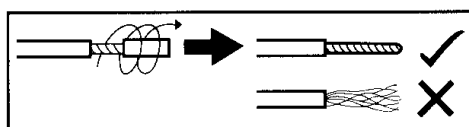
- ф) Zásuvka přístroje
- г) Síťová nástrčka
- h) Přibližně 3,5 mm

Poznámka

Přiložený síťový kabel je určen pro používání pouze s tímto přístrojem. Nepoužívejte jej s jiným zařízením.

Połączenia

- Podłącz przewód zasilania do domowego gniazdka sieciowego dopiero po wykonaniu wszystkich pozostałych podłączeń.
- Aby przygotować przewody anteny pętlowej AM oraz przewody głośnikowe, skróć i zdejmij końcowy odcinek winylowej izolacji.



1 Podłącz wewnętrzną antenę FM.

Przymocuj antenę do ściany lub kolumny w pozycji, w której sygnały radiowe są odbierane z jak najmniejszą ilością zakłóceń.

Uwaga

W celu jak najlepszej jakości odbieranego dźwięku:

Zalecana jest antena zewnętrzna FM. (→ Strona 15)

- а) Antena wewnętrzna FM
- б) Taśma samoprzylepna

2 Podłącz antenę pętlową AM.

Po przymocowaniu anteny, włącz urządzenie i dostrój do stacji radiowej. Następnie, ustaw antenę pod takim kątem, który zapewnia najlepszy odbiór i najmniejszą ilość zakłóceń.

с) Antena pętlowa AM

3 Podłącz kable głośników

Podłącz każdy koniec kabla głośnika do złącza tego samego koloru tak, aby polaryzacja (+) i (-) była właściwa. Nie wolno dopuścić, aby stykały się odizolowane końce podłączonych kabli.

Niewłaściwe podłączenie może spowodować uszkodzenie urządzenia.

- д) Czerwone (+)
- е) Czarne (-)

Ostrzeżenie

Proszę używać tylko głośników znajdujących się na wyposażeniu.

Używanie niniejszego urządzenia głównego i głośników razem, daje najlepszą jakość dźwięku. Użycie innych głośników może spowodować uszkodzenie urządzenia i pogorszenie jakości dźwięku.

Ostrzeżenie

- Używaj niniejszych zestawów głośnikowych z urządzeniem, do którego są przeznaczone. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do uszkodzenia wzmacniacza i/lub zestawu głośnikowego, a także spowodować niebezpieczeństwo pożaru. Jeśli nastąpiło uszkodzenie urządzenia lub nagła zmiana jakości pracy, skonsultuj się z wykwalifikowanym punktem usługowym.
- Nie mocuj głośników ani na ścianach ani na suficie.

4 Podłącz kabel sieciowy.

Wkładanie przewodu sieciowego

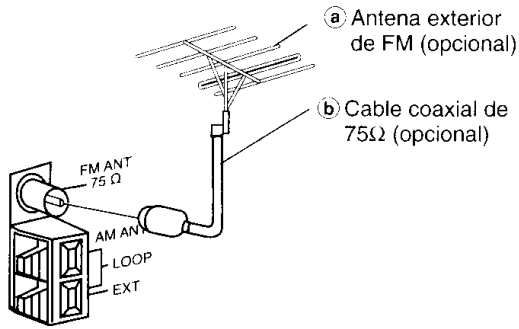
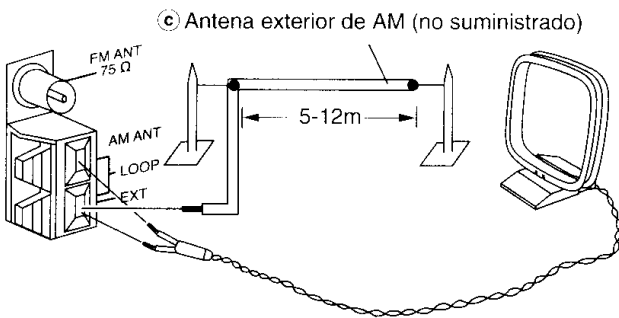
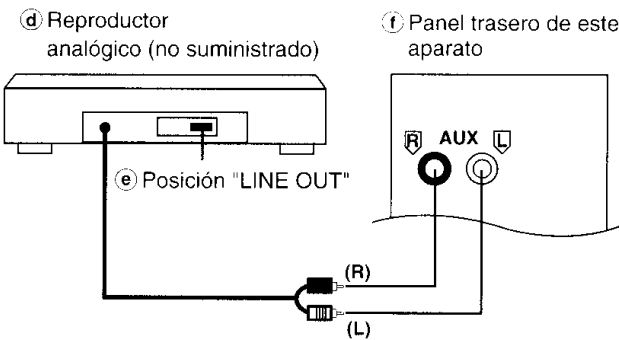
Nawet gdy przewód jest włożony dokładnie, czołowa część złącza może wystawać tak, jak pokazano na rysunku.

Jest to zależne od rodzaju wtyczki i nie powoduje komplikacji w korzystaniu z urządzenia.

- ф) Gniazdo zasilania sieciowego w urządzeniu
- г) Wtyk przewodu sieciowego
- h) Około 3,5 mm

Uwaga

Załączony przewód zasilania może być używany tylko z tym urządzeniem. Nie wolno używać go z innymi urządzeniami.

A**B****C**

Conexiones

Conexiones de antenas opcionales

Si utiliza este sistema en una zona montañosa o en el interior de un edificio de hormigón armado, etc., quizá necesite utilizar una antena exterior.

A Antena exterior de FM

Desconecte la antena interior de FM si se encuentra instalada una antena exterior de FM.

Nota

Una antena exterior sólo debe instalarla un técnico cualificado.

B Antena exterior de AM

Conecte la antena exterior sin quitar la antena de cuadro de AM. Pase horizontalmente de 5 a 12 m de conductor cubierto de vinilo a lo largo de una ventana o de otro lugar conveniente.

Nota

Cuando no utilice el aparato, desconecte la antena exterior para evitar los posibles daños que puedan causar los rayos. Nunca utilice una antena exterior durante una tormenta eléctrica.

Conexión de un aparato exterior

- Asegúrese de que la alimentación de todos los componentes esté desconectada antes de hacer cualquier conexión.
- Para conocer detalles, consulte las instrucciones de funcionamiento de los aparatos que van a ser conectados.
- Todos los componentes periféricos y sus cables se venden separadamente.

C Conexión de un equipo analógico

Este ejemplo muestra cómo conectar el reproductor analógico con conmutador PHONO OUT/LINE OUT.

Cuando vaya a conectar otros aparatos diferentes de los descritos a la izquierda, póngase en contacto con su concesionario de equipos de audio.

Notas

- Sólo puede conectarse un reproductor analógico con ecualizador fonográfico incorporado.
- Ponga el conmutador de la parte posterior del reproductor analógico en la posición "LINE OUT".

Подсоединение дополнительных антенн

Вам может понадобиться наружная антенна, если Вы используете данную систему в горной местности или в железобетонном здании и т.д.

A Наружная FM-антенна

Отсоедините внутреннюю FM-антенну, если установлена наружная FM-антенна.

- a) Наружная FM-антенна (не поставляется)
- b) Коаксиальный кабель 75 Ом (не поставляется)

Примечания

Наружная антенна должна устанавливаться только квалифицированным специалистом.

B Наружная AM-антенна

Подключите наружную антенну, не снимая рамочную AM-антенну. Горизонтально протяните провод в виниловой оболочке на 5-12 м вдоль окна или в другом удобном месте.

- c) Наружная AM-антенна (не поставляется)

Примечания

Когда аппарат не используется, то отсоедините наружную антенну, чтобы не допустить повреждений, возможных во время грозы. Никогда не используйте наружную антенну во время грозы.

Подсоединение внешнего аппарата

- Прежде чем производить какие-либо подсоединения, удостоверьтесь том, что питание всех компонентов выключено.
- Более подробную информацию см. в инструкциях по эксплуатации подсоединяемых аппаратов.
- Все внешние устройства и кабели приобретаются отдельно.

C Подключение аналогового устройства

В данном примере показан способ подсоединения аналогового плеера с переключателем PHONO OUT/LINE OUT.

- d) Аналоговый плеер (не поставляется)
- e) Позиция „LINE OUT“
- f) Задняя панель этого аппарата

При возникновении необходимости подключения аппаратов, отличных от приведенных, проконсультируйтесь, пожалуйста, с Вашим дилером.

Примечания

- Возможно подсоединение только аналогового плеера со встроенным звуковым эквалайзером.
- Установите переключатель на задней панели аналогового плеера в положение „LINE OUT“.

Připojení přídatné antény

Pokud budete zařízení používat v hornaté krajině nebo jej budete mít umístěno v železobetonové budově, apod., budete potřebovat venkovní anténu.

A Venkovní VKV anténa

Pokud budete mít připojenou venkovní anténu, pokojovou VKV anténu odpojte.

- a) Venkovní anténa FM (VKV) (není v příslušenství)
- b) Koaxiální kabel 75 Ω (není v příslušenství)

Poznámka

Venkovní anténu byste si měli nechat namontovat od odborníka.

B Venkovní anténa AM

Venkovní anténu připojte, aniž byste odpojovali rámovou AM anténu. Natáhněte cca 5 až 12 m izolovaného vodiče horizontálně podél okna nebo jiným vhodným směrem.

- c) Venkovní anténa AM (není v příslušenství)

Poznámka

Pokud nebudete přístroj používat, venkovní anténu odpojte, abyste předešli případnému poškození přístroje atmosférickou elektřinou nebo bleskem. Přístroj s připojenou venkovní anténou nikdy nepoužívejte při bouři.

Připojení externích přístrojů

- Než začnete přístroje propojovat, dbejte na to, aby byly všechny komponenty vypnuty.
- Podrobnosti o jednotlivých komponentech najdete v jejich návodech k obsluze.
- Veškerá přídatná zařízení a propojovací kabely musíte nakoupit zvlášť.

C Připojení analogového zařízení

Na příkladu je znázorněno připojení analogového gramofonu s přepínačem PHONO OUT/LINE OUT.

- d) Analogové zařízení (není v příslušenství)
- e) Poloha „LINE OUT“
- f) Zadní panel tohoto přístroje

Pokud chcete připojit jiný přístroj, poraďte se u Vašeho dodavatele.

Poznámka

- Lze připojit pouze gramofon s vestavěným korekčním předzesilovačem.
- Přepínač přepněte do polohy „LINE OUT“ (je umístěn na zadní straně gramofonu).

Podłączanie dodatkowej anteny

Antena zewnętrzna może okazać się niezbędna, jeśli używasz zestawu w terenie górystym, lub wewnątrz żelbetowego budynku itp.

A Zewnętrzna antena FM

Odłącz wewnętrzną antenę FM, jeśli zamontowana jest zewnętrzna antena FM.

- a) Antena zewnętrzna FM (nie należy do wyposażenia)
- b) Kabel koncentryczny o rezystancji 75 Ω (nie należy do wyposażenia)

Uwaga

Antena zewnętrzna powinna być montowana wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.

B Zewnętrzna antena AM

Podłącz antenę zewnętrzną bez odłączania pętlowej anteny AM. Utóż poziomo 5 do 12 metrów przewodu w winylowej izolacji, wzdłuż okna, lub w innym dogodnym miejscu.

- c) Antena zewnętrzna AM (nie należy do wyposażenia)

Uwaga

Jeśli nie używasz urządzenia, odłącz antenę zewnętrzną, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia na skutek uderzenia pioruna. Nigdy nie używaj anteny zewnętrznej podczas burzy.

Podłączanie urządzeń zewnętrznych

- Przed wykonaniem połączeń wyłącz zasilanie wszystkich urządzeń zestawu.
- Dokładniejsze informacje znajdziesz w instrukcjach obsługi podłączanych urządzeń.
- Wszystkie dodatkowe urządzenia i kable sprzedawane są oddzielnie.

C Podłączanie urządzeń analogowych

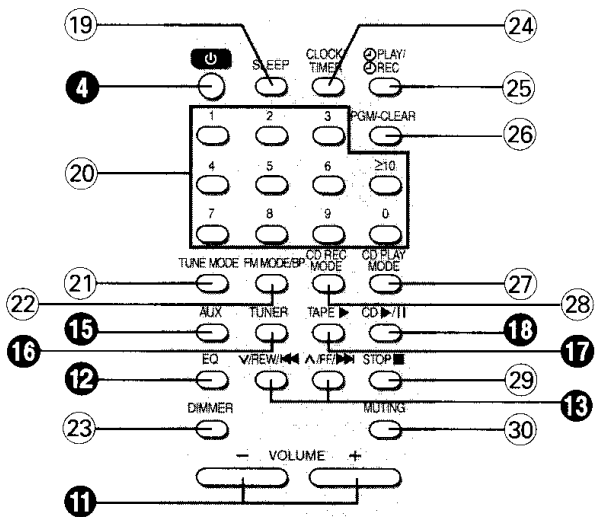
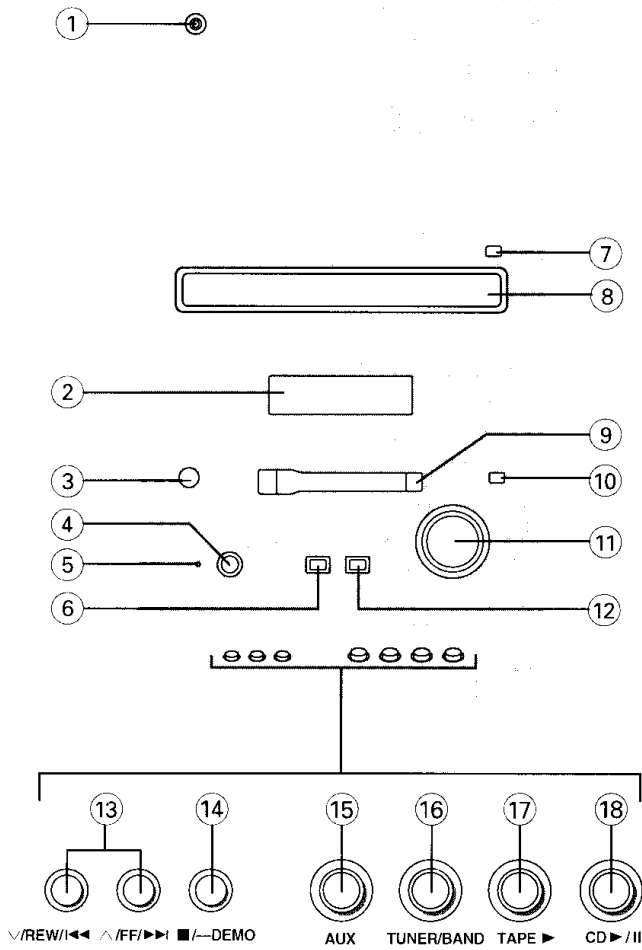
Przykład przedstawiony na rysunku pokazuje, jak podłączyć gramofon analogowy, wyposażony w przełącznik PHONO OUT/LINE OUT.

- d) Gramofon analogowy (nie należy do wyposażenia)
 - e) Przełącznik w pozycji „LINE OUT“
 - f) Płyta tylna niniejszego urządzenia
- Jeśli chcesz podłączyć inne urządzenie, poproś o poradę sprzedawcę.

Uwaga

- Możesz podłączyć tylko gramofon wyposażony we wbudowany korektor charakterystyki częstotliwościowej.
- Ustaw przełącznik, znajdujący się na tylnej ścianie gramofonu, w pozycji „LINE OUT“.

a) Parte superior de la unidad



A Unidad principal

- ① Toma de auriculares (PHONES) 46
- ② Visualizador
- ③ Sensor de señal de mando a distancia
- ④ Interruptor de alimentación en espera/conectada (⏻/⏻)
Pulse este interruptor para cambiar del modo de alimentación conectada al modo de alimentación en espera o viceversa. En el modo de alimentación en espera, el aparato consume una pequeña cantidad de corriente.
- ⑤ Indicador de alimentación de CA (AC IN)
Este indicador se encenderá cuando la unidad esté conectada a la red de CA.
- ⑥ Botón de inicio/pausa de grabación (●REC/II) 36, 38
- ⑦ Botón de apertura/cierre de la bandeja de CD (OPEN/CLOSE ▲) 24
- ⑧ Bandeja de CD
- ⑨ Ranura para casete
- ⑩ Botón de expulsión de casete (EJECT ▲) 34
- ⑪ Control de volumen (VOLUME DOWN, UP) 20, 24, 34
- ⑫ Botón selector de ecualizador preajustado (PRESET EQ) 46
- ⑬ Botones de salto/búsqueda de CD/avance rápido/rebobinado de cinta, sintonización/selección de canal (✓/REW/⏪, ▲/FF/▶▶) 18, 22, 24, 34
- ⑭ Botón selector de parada, demostración, modo TAPE/CD (■/-DEMO) 18, 24, 34, 36
- ⑮ Botón de equipo auxiliar (AUX) 46
- ⑯ Botón selector de sintonizador/banda (TUNER/BAND) 20
- ⑰ Botón de reproducción de casete (TAPE ▶) 34
- ⑱ Botón de reproducción/pausa de CD (CD ▶/II) 24

B Control remoto

Los botones como el ④ funcionan del mismo modo que los botones de la unidad principal.

- ⑲ Botón del temporizador para dormir (SLEEP) 50
- ⑳ Botones numéricos 22, 26
- ㉑ Botón de selección del modo de sintonía (TUNE MODE) 20, 22
- ㉒ Botón del modo de FM/BP (FM MODE/BP) 20, 38
- ㉓ Botón de reducción de la iluminación del visualizador (DIMMER) 18
- ㉔ Botón de reloj/temporizador (CLOCK/TIMER) 18, 48, 50
- ㉕ Botón de temporizador de reproducción/grabación (ⓄPLAY/ⓄREC) 48
- ㉖ Botón de borrado de la programación del CD y de preconfiguración de la radio (PGM-CLEAR) 22, 30
- ㉗ Botón de selección del modo de reproducción de CD (CD PLAY MODE) 28
- ㉘ Botón del modo de grabación de CD (CD REC MODE) 42
- ㉙ Botón de parada, selección del modo de cinta/CD (STOP ■) 26
- ㉚ Botón de silenciamiento (MUTING) 18

A Основной аппарат

- 1 гнездо для головных телефонов (PHONES) 47
a Верх аппарата
- 2 Дисплей
- 3 Сенсор сигнала дистанционного управления
- 4 Включатель питания standby/on (⏻/⏻)
Нажмите включатель, чтобы переключить аппарат из режима "включено" в режим ожидания, и наоборот. В режиме ожидания аппарат тем не менее потребляет небольшое количество электроэнергии.
- 5 Индикатор питания (AC IN)
Этот индикатор горит, когда аппарат подсоединен к штепсельной розетке.
- 6 Кнопка начала/паузы записи (●REC/II) 37, 39
- 7 Кнопка открывания/закрывания (OPEN/CLOSE ▲) 25
- 8 Дисковая консоль
- 9 Кассетный отсек
- 10 Кнопка выброса кассеты (EJECT ▲) 35
- 11 Регулятор громкости (VOLUME DOWN, UP) 21, 25, 35
- 12 Кнопка выбора предустановленного эквалайзера (PRESET EQ) 47
- 13 Кнопки пропуска/поиска КД, ускоренной перемотки ленты в прямом/обратном направлении, настройки/выбора предустановленного канала, регулировки времени (√/REW/|◀◀, ▲/FF/▶▶) 19, 23, 25, 35
- 14 Кнопка остановки, демонстрации, выбора режима кассеты/КД (■/-DEMO) 19, 25, 35, 37
- 15 Кнопка прослушивания внешнего источника (AUX) 47
- 16 Кнопка выбора тюнера/диапазона (TUNER/BAND) 21
- 17 Кнопка воспроизведения кассеты (TAPE ▶) 35
- 18 Кнопка воспроизведения/паузы КД (CD ▶/II) 25

B Пульт ДУ

- Кнопки, такие как 4, функционируют точно также, как кнопки на основном аппарате.
- 19 Кнопка таймера сна (SLEEP) 51
 - 20 Цифровые кнопки 23, 27
 - 21 Кнопка выбора режима настройки (TUNE MODE) 21, 23
 - 22 Кнопка режима FM/функции понижения шумов (FM MODE/BP) 21, 39
 - 23 Кнопка регулировки подсветки (DIMMER) 19
 - 24 Кнопка часов / таймера (CLOCK/TIMER) 19, 49, 51
 - 25 Кнопка таймера записи/таймера воспроизведения (ⓄPLAY/ⓄREC) 49
 - 26 Кнопка ввода и сброса программы КД, предварительной настройки радиоприемника (PGM/-CLEAR) 23, 31
 - 27 Кнопка выбора режима воспроизведения КД (CD PLAY MODE) 29
 - 28 Кнопка режима записи с КД (CD REC MODE) 43
 - 29 Кнопка остановки, выбора режима кассеты/КД (STOP ■) 27
 - 30 Кнопка временного отключения звука (MUTING) 19

A Základní jednotka

- 1 Здírka pro sluchátka (PHONES) 47
a Horní strana přístroje
- 2 Displej
- 3 Čidlo signálu dálkového ovladače
- 4 Tlačítko pro vypnutí do pohotovostního režimu/zapnutí (⏻/⏻)
Stisknutím tohoto tlačítka se přístroj zapíná z pohotovostního režimu nebo naopak vypíná. V pohotovostním režimu (standby) přístroj stále spotřebovává malé množství el. proudu.
- 5 Indikátor připojení k síti (AC IN)
Tento indikátor svítí, když je přístroj připojen k síti.
- 6 Tlačítko pro spuštění/dočasné pozastavení nahrávání (●REC/II) 37, 39
- 7 Tlačítko pro otevření/uzavření odkládací přihrádky CD (OPEN/CLOSE ▲) 25
- 8 Odkládací přihrádka CD
- 9 Držák na magnetofonovou kazetu
- 10 Tlačítko pro vysunutí kazety (EJECT ▲) 35
- 11 Ovladač hlasitosti (VOLUME DOWN, UP) 21, 25, 35
- 12 Tlačítko voliče přednastavené korekce zvuku (PRESET EQ) 47
- 13 Tlačítka přeskočení/vyhledávání na disku, převíjení pásky vpřed/vzad, ladění/volby předvolby kanálu, nastavení času (√/REW/|◀◀, ▲/FF/▶▶) 19, 23, 25, 35
- 14 Tlačítko pro zastavení, předvádění, výběr režimu magnetofonu/CD (■/-DEMO) 19, 25, 35, 37
- 15 Tlačítko AUX (AUX) 47
- 16 Tlačítko voliče pásma tuneru (TUNER/BAND) 21
- 17 Tlačítko přehrávání kazety (TAPE ▶) .. 35
- 18 Tlačítko reprodukce CD/pauzy (CD ▶/II) 25

B Dálkové ovládání

- Tlačítka jako např. 4, fungují úplně stejně, jako tlačítka na přístroji.
- 19 Tlačítko časovače pro automatické vypnutí (SLEEP) 51
 - 20 Číselná vá tlačítka 23, 27
 - 21 Tlačítko pro volbu režimu ladění (TUNE MODE) 21, 23
 - 22 Tlačítko mono/stereo FM/BP (FM MODE/BP) 21, 39
 - 23 Tlačítko tlumiče osvětlení (DIMMER) 19
 - 24 Tlačítko hodin/časovače (CLOCK/TIMER) 19, 49, 51
 - 25 Tlačítko přehrávání/nahrávání podle časovače (ⓄPLAY/ⓄREC) 49
 - 26 Tlačítko programování CD/mazání, přednastavení stanic (PGM/-CLEAR) 23, 31
 - 27 Tlačítko režimu reprodukce CD (CD PLAY MODE) 29
 - 28 Tlačítko režimu záznamu z CD (CD REC MODE) 43
 - 29 Tlačítko stop, volby režimu CD/magnetofonu (STOP ■) 27
 - 30 Tlačítko pro ultumení zvuku (MUTING) 19

A Urządzenie główne

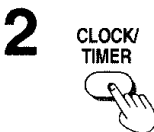
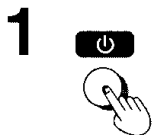
- 1 Wejście na słuchawki (PHONES) 47
a Góra urządzenia
- 2 Wyświetlacz
- 3 Czujnik sygnału pilota
- 4 Przełącznik „STANDBY/ON“ (⏻/⏻)
Naciśnij ten przycisk, aby wyłączyć urządzenie (przełączyć je w stan gotowości), lub włączyć je z powrotem. W stanie gotowości urządzenie nadal pobiera pewną niewielką moc.
- 5 Wskaźnik zasilania sieciowego (AC IN)
Wskaźnik ten świeci się, jeżeli urządzenie podłączone jest do gniazdka sieciowego.
- 6 Przycisk uruchamiania nagrywania / pauzy (●REC/II) 37, 39
- 7 Przycisk otwierania / zamykania szuflady płyt CD (OPEN/CLOSE ▲) 25
- 8 Szuflada płyt CD
- 9 Kieszeń kasyety
- 10 Przycisk wyrzucania kasyety (EJECT ▲) 35
- 11 Kontrola głośności (VOLUME DOWN, UP) 21, 25, 35
- 12 Przycisk wyboru zaprogramowanych efektów korektora dźwięku (PRESET EQ) 47
- 13 Przyciski przeskakowania/przeszukiwania na płycie kompaktowej, przewijania do przodu/do tyłu taśmy, strojenia/wyboru zaprogramowanych kanałów, nastawiania czasu (√/REW/|◀◀, ▲/FF/▶▶) 19, 23, 25, 35
- 14 Przycisk zatrzymania, demonstracji, wyboru trybu TAPE/CD (■/-DEMO) 19, 25, 35, 37
- 15 Przycisk wyboru wejścia (AUX) 47
- 16 Przycisk wyboru tuneru/zakresu częstotliwości (TUNER/BAND) 21
- 17 Przycisk odtwarzania kasyety (TAPE ▶) 35
- 18 Przycisk odtwarzania płyty CD/pauzy (CD ▶/II) 25

B Zdalne sterowanie

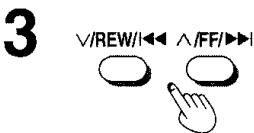
- Przyciski takie jak 4 działają dokładnie tak samo jak przyciski w urządzeniu głównym.
- 19 Przycisk czasowego wyłączenia (SLEEP) 51
 - 20 Przyciski numeryczne 23, 27
 - 21 Przycisk wyboru trybu dostrajania (TUNE MODE) 21, 23
 - 22 Przycisk trybu „BP” podczas obsługi radia w zakresach FM (FM MODE/BP) 21, 39
 - 23 Przycisk przyciemniania (DIMMER) 19
 - 24 Przycisk zegara / timera (CLOCK/TIMER) 19, 49, 51
 - 25 Przycisk timera odtwarzania / nagrywania (ⓄPLAY/ⓄREC) 49
 - 26 Przycisk programowania tunerem CD/kasowania (PGM/-CLEAR) 23, 31
 - 27 Przycisk wyboru trybu odtwarzania CD (CD PLAY MODE) 29
 - 28 Przycisk wyboru trybu kopiowania płyt CD (CD REC MODE) 39
 - 29 Przycisk stop oraz wyboru trybu odtwarzania taśmy/płyty CD (STOP ■) 27
 - 30 Przycisk wyciszania (MUTING) 19

A

1 — 2 • 4



CLOCK 0:00



CLOCK 18:30



CLOCK 18:30

B

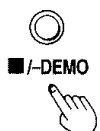
DIMMER — DIMMER — MUTING — MUTING



MUTING

C

■/—DEMO —



DEMO OFF

A Puesta en hora del reloj

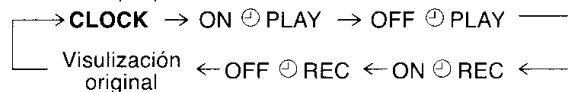
Mediante el mando a distancia solamente

Éste es un reloj de sistema de 24 horas.

El ejemplo muestra cómo ajustar el reloj a las 18:30 (6:30 de la tarde).

- 1 Pulse [⏻] para encender el aparato.
- 2 Pulse [CLOCK/TIMER] para visualizar "CLOCK".

Cada vez que pulse el botón:



- 3 Antes de que pasen 10 segundos Pulse [V/REW/◀◀] o [^/FF/▶▶] para visualizar la hora actual.

Manténgalo pulsado para que la hora cambie más rápidamente.

- 4 Pulse [CLOCK/TIMER].

El reloj estará puesto en hora y se restablecerá la visualización original.

Visualización del reloj cuando el aparato está encendido:

Pulse [CLOCK/TIMER].

Aparecerá el reloj durante unos 10 segundos.

Nota

El reloj puede atrasarse o adelantarse a lo largo del tiempo. Si fuera necesario, puede volver a ajustarlo.

B Funciones convenientes

Para reducir la iluminación del visualizador

Mediante el mando a distancia solamente

Utilice esto cuando vaya a acostarse o en cualquier momento que desee reducir la iluminación del visualizador.

Pulse [DIMMER].

La iluminación del visualizador se reduce excepto para el indicador [AC IN].

Para cancelar

Pulse [DIMMER] otra vez.

Para silenciar el volumen

Mediante el mando a distancia solamente

Esta característica es conveniente para cuando le llaman por teléfono, etc.

Pulse [MUTING].

Pulse de nuevo el botón para cancelar. ("MUTING" se apagará.)

El silenciamiento también se puede cancelar bajando completamente el volumen a "0".

Cuando se apague el sistema, la operación de silenciamiento se cancelará automáticamente.

C Desactivación de la función de demostración

Si no se ha ajustado el reloj, cuando el aparato se ponga en el modo de espera se mostrará una demostración de la visualización.

Esta función se encuentra activada en el momento de realizar la compra.

Mantenga pulsado [■/—DEMO] hasta que se visualice "DEMO OFF".

La visualización cambia cada vez que se mantiene pulsado el botón.

DEMO OFF (apagado) ↔ DEMO ON (encendido)

A Установка времени

Только с пульта дистанционного управления

Это часы в 24-часовом формате. Пример установки на часах времени 18:30 (6:30 после полудня).

1 Нажмите кнопку [⏻] и включите аппарат.

2 Чтобы отобразить на дисплее "CLOCK", нажмите кнопку [CLOCK/TIMER].

Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку:

→ CLOCK → ON → PLAY → OFF → PLAY →
Исходный ← OFF → REC ← ON → REC ←
дисплей

3 В течение 10 секунд Чтобы установить время, нажмите кнопку [V/REW/◀◀] или [^/FF/▶▶].

Нажмите и удерживайте кнопку, чтобы время изменялось быстрее.

4 Нажмите кнопку [CLOCK/TIMER]. Время установлено и на дисплее восстанавливается исходный дисплей.

Высвечивание часов, когда аппарат включен:

Нажмите кнопку [CLOCK/TIMER]. Часы будут видны на дисплее около 10 секунд.

Примечания

Со временем часы могут отставать или уходить вперед.

При необходимости, скорректируйте часы.

B Полезные функции

Чтобы ослабить подсветку панели

Только с пульта дистанционного управления

Используйте эту функцию при отходе ко сну или в любом другом случае, когда Вам желательно, чтобы яркость подсветки панели была уменьшена.

Нажмите кнопку [DIMMER].

Подсветка панели ослабевает За исключением индикатора [AC IN].

Чтобы отменить функцию
Снова нажмите кнопку [DIMMER].

Чтобы временно отключить звук

Только с пульта дистанционного управления

Эта функция удобна при приеме телефонного звонка и т.п.

Нажмите кнопку [MUTING].

Снова нажмите эту кнопку для отмены функции. (Сообщение "MUTING" пропадает.) Временное отключение уровня громкости можно также отменить с помощью полного снижения уровня громкости до "0".

При выключении системы операция временного отключения звука автоматически отменяется.

C Выключение функции демонстрации

Если часы не были установлены, демонстрация дисплея производится при переводе прибора в режим готовности. Эта функция активизирована в момент покупки.

Нажмите и удерживайте кнопку [■/-DEMO] до тех пор, пока на дисплее не появится сообщение "DEMO OFF".

При каждом нажатии и удержании этой кнопки происходит переключение дисплея. DEMO OFF (выкл) ↔ DEMO ON (вкл)

A Nastavení času

pouze pomocí dálkového ovladače

Hodiny na displeji pracují ve 24 hodinovém cyklu.

Příklad na obrázku ukazuje, jak nastavit hodiny na 18:30 (6:30 odpoledne).

1 Stisknutím [⏻] zapněte přístroj.

2 Stiskněte [CLOCK/TIMER] tak, aby se zobrazilo „CLOCK“.

Při každém stisknutí tlačítka:

→ CLOCK → ON → PLAY → OFF → PLAY →
Původní ← OFF → REC ← ON → REC ←
displej

3 Během 10 sekund

Stiskněte [V/REW/◀◀] nebo [^/FF/▶▶] a nastavte tak čas.

Stisknutím a přidržením tlačítka dosáhnete rychlejší změny času.

4 Stiskněte [CLOCK/TIMER].

Nastaví se čas a na displeji se obnoví původní zobrazení.

Zobrazení hodin při zapnutém přístroji:

Stiskněte [CLOCK/TIMER].

Čas na hodinách se zobrazí přibližně na 10 sekund.

Poznámka

Hodiny se mohou v průběhu doby zrychlovat či zpomalovat. Pokud to bude nutné, nastavte je znovu.

B Funkce pro větší pohodlí

Ztlumení intenzity osvětlení na panelu displeje

pouze dálkovým ovládáním

Tuto funkci použijte, když se chystáte jít spát nebo kdykoliv, kdy chcete mít panel displeje tmavější.

Stiskněte [DIMMER].

Panel displeje se kromě indikátoru [AC IN] ztlumí.

Zrušení

Znovu stiskněte [DIMMER].

Utlumení hlasitosti

pouze dálkovým ovládáním

Tato funkce je užitečná, když máte telefonický hovor, atd.

Stiskněte [MUTING].

Opětovným stisknutím tohoto tlačítka funkci zrušíte. („MUTING“ zhasne.)

Umlčení lze také zrušit úplným snížením hlasitosti na „0“.

Když přístroj vypnete, funkce utlumení se automaticky zruší.

C Vypnutí funkce demo

Jestliže hodiny nenastavíte, pak se při přepnutí přístroje do pohotovostního režimu zobrazí demo displej.

Tato funkce je zapnuta při zakoupení přístroje.

Stiskněte a přidržte [■/-DEMO] dokud se nezobrazí „DEMO OFF“.

Displej se mění při každém přidržení tlačítka.

DEMO OFF ↔ DEMO ON

(Demo vypnuto) (Demo zapnuto)

A Ustawianie czasu

tylko poprzez pilota

Zegar jest 24-godzinny.

Przykład pokazuje jak ustawić zegar na 18:30 (6:30 pm).

1 Naciśnij [⏻], aby włączyć urządzenie.

2 Naciśnij [CLOCK/TIMER], aby wyświetlić „CLOCK“.

Za każdym naciśnięciem przycisku:

→ CLOCK → ON → PLAY → OFF → PLAY →
Pierwotne ← OFF → REC ← ON → REC ←
wyświetlenie

3 W ciągu 10 sekund Naciśnij [V/REW/◀◀] lub [^/FF/▶▶], aby ustawić czas.

Naciśnij i przytrzymaj, aby szybciej zmieniać czas.

4 Naciśnij [CLOCK/TIMER].

Czas zostanie ustawiony, a wyświetlacz powróci do poprzedniego stanu.

Wyświetlanie zegara, kiedy urządzenie jest włączone:

Naciśnij [CLOCK/TIMER].

Zegar pokaże się na około 10 sekund.

Uwaga

Po pewnym czasie zegar może zacząć się spóźniać lub spieszyć. W takim wypadku należy go ponownie wyregulować.

B Funkcje ułatwiające obsługę

Aby przyciemnić wyświetlacz

tylko poprzez pilota

Używaj tej funkcji kiedy zasypiasz lub wtedy, gdy wolisz, aby wyświetlacz był przyciemniony.

Naciśnij [DIMMER].

Panel wyświetlacza przyciemnia się poza wskaźnikiem [AC IN].

Aby skasować

Naciśnij ponownie [DIMMER].

Wyciszanie

tylko poprzez pilota

Jest to przydatna funkcja, gdy masz odebrać telefon, itp.

Naciśnij [MUTING].

Naciśnij przycisk ponownie, aby wyłączyć tę funkcję. (Wskaźnik „MUTING“ zgaśnie.)

Wyciszanie może również być anulowane poprzez całkowite zmniejszenie głośności do „0“.

Wyłączenie urządzenia powoduje także automatyczne wyłączenie funkcji wyciszania.

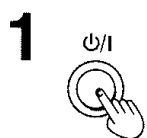
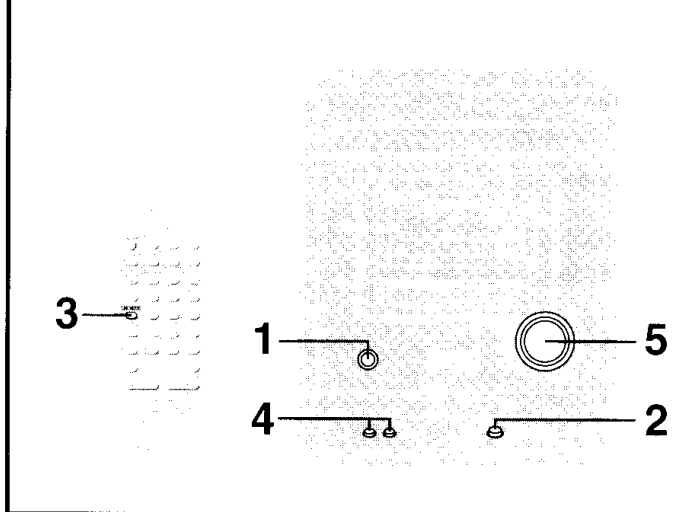
C Wyłączanie funkcji demo

Jeżeli zegar nie został jeszcze ustawiony, demonstracja wyświetlacza włącza się po przełączeniu urządzenia w tryb gotowości. Funkcja ta włączana jest podczas zakupu.

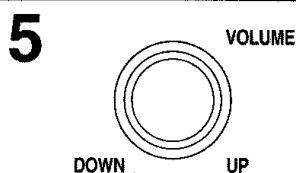
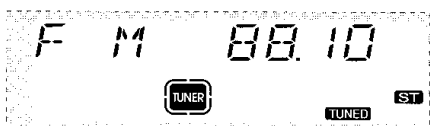
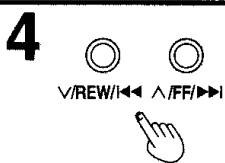
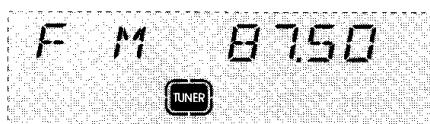
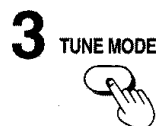
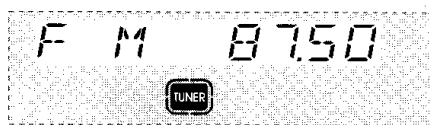
Naciśnij i przytrzymaj [■/-DEMO], aż pojawi się „DEMO OFF“.

Wyświetlacz zmienia się za każdym razem, gdy zostanie wciśnięty i przytrzymany ten przycisk. DEMO OFF (wyt.) ↔ DEMO ON (wt.)

La radio: sintonización manual



- 1** Pulse [⏻/⏻] para encender el aparato.
- 2** Pulse [TUNER/BAND] para seleccionar "FM" o "AM".
Cada vez que pulse el botón:
FM = AM
- 3** Pulse [TUNE MODE] en el mando a distancia para seleccionar el modo de sintonización manual.
Asegúrese de que "PROGRAM" no aparece en el panel de visualización.
- 4** Pulse [V/REW/◀◀] o [V/FF/▶▶] para seleccionar la frecuencia de la emisora requerida.
Cuando se sintonice una emisora de radio se visualizará "TUNED".
Cuando se esté recibiendo una emisión en estéreo FM se visualizará "ST".
- 5** Ajuste el volumen.



Sintonización automática

Mantenga pulsado [V/REW/◀◀] o [V/FF/▶▶] durante un momento hasta que la frecuencia empiece a cambiar rápidamente. El aparato empezará la sintonización automática y se parará cuando encuentre una emisora.

- La sintonización automática tal vez no funcione cuando la interferencia sea excesiva.
- Para cancelar la sintonización automática, pulse una vez más [V/REW/◀◀] o [V/FF/▶▶].

A Si hay demasiado ruido en FM

Mediante el mando a distancia solamente

Pulse [FM MODE/BP] para visualizar "MONO".

Este modo mejorará la calidad del sonido si la recepción es débil por alguna razón, pero las emisiones se escuchan en mono.

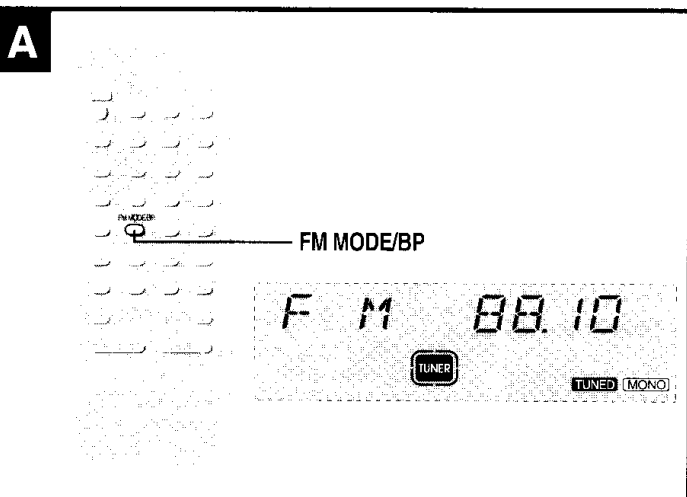
Pulse de nuevo [FM MODE/BP] para cancelar el modo.

"MONO" se apagará. MONO también se cancelará si se cambia la frecuencia.

Deje "MONO" apagado para la escucha normal. Las emisiones en estéreo y monoaural se reproducirán automáticamente como sean recibidas.

Nota

El sonido se interrumpirá momentáneamente si se introducen/extraen cintas mientras se está escuchando una radiodifusión por AM.



Радиоприемник: ручная настройка

- 1 Нажмите кнопку [⏻/⏮], чтобы включить аппарат.
- 2 Нажмите кнопку [TUNER/BAND], чтобы выбрать диапазон "FM" или "AM" (УКВ или СВ).
Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку:
FM ⇌ AM
- 3 Нажмите кнопку [TUNE MODE] на пульте дистанционного управления, чтобы выбрать режим ручной настройки.
Убедитесь, что на дисплее не отображается "PROGRAM".
- 4 Чтобы настроиться на частоту требуемой станции, нажимайте кнопку [V/REW/◀◀] или [V/FF/▶▶].
При настройке на станцию на дисплей выводится сообщение "TUNED".
При приеме стереофонической программы в диапазоне FM на дисплей выводится сообщение "ST".
- 5 Отрегулируйте уровень громкости.

Автоматическая настройка

Нажмите и удерживайте некоторое время кнопку [V/REW/◀◀] или [V/FF/▶▶] до тех пор, пока частота не начнет меняться в быстром темпе. Аппарат начинает автоматическую настройку и прекращает ее, когда находит станцию.

- Автоматическая настройка может не работать при чрезмерном уровне помех.
- Чтобы отменить режим автоматической настройки, снова нажмите кнопку [V/REW/◀◀] или [V/FF/▶▶].

A Если в диапазоне FM прослушивается интенсивный шум

Только с пульта дистанционного управления

Нажмите кнопку [FM MODE/BP], чтобы высветить "MONO".

В этом режиме качество звучания лучше, если прием слабый, но программа будет воспроизводиться в монофоническом режиме.

Нажмите кнопку [FM MODE/BP] снова, чтобы отменить режим.

Сообщение "MONO" исчезает с дисплея. Режим MONO отменяется также при изменении частоты настройки.

При обычном прослушивании выключайте режим "MONO". Переключение в режим MONO или STEREO будет производиться автоматически при приеме соответствующих вещательных программ.

Примечание

При установке/извлечении кассет во время прослушивания передач в диапазоне СВ/КВ звук кратковременно прерывается.

Rádio: ruční ladění

- 1 Stisknutím [⏻/⏮] zapnete přístroj.
- 2 Stisknutím [TUNER/BAND] zvolíte „FM“ nebo „AM“.
Při každém stisknutí tlačítka:
FM ⇌ AM
- 3 Stisknutím [TUNE MODE] na dálkovém ovladači zvolte režim ručního ladění.
Zkontrolujte, zda na displayi nesvítí „PROGRAM“.
- 4 Stisknutím [V/REW/◀◀] nebo [V/FF/▶▶] zvolte kmitočet požadované stanice.
Při vykladění rozhlasové stanice se zobrazí „TUNED“.
„ST“ se zobrazí v případě, že bylo zachyceno vysílání stereo FM.
- 5 Nastavte hlasitost.

Automatické vyladování

Stiskněte a chvíli přidržte [V/REW/◀◀] nebo [V/FF/▶▶], dokud se nezačne kmitočet rychle měnit. Přístroj začíná ladit automaticky. Přístroj začne automaticky ladit a přestane, jakmile naleznete stanici.

- Automatické ladění nemusí fungovat, pokud dochází k nadměrnému rušení.
- Automatické ladění zrušíte dalším stisknutím [V/REW/◀◀] nebo [V/FF/▶▶].

A Pokud je v pásmu FM nadměrný šum

pouze pomocí dálkového ovladače

Stisknutím [FM MODE/BP] zobrazíte „MONO“.

Tento režim zlepšuje kvalitu zvuku, pokud je příjem slabý, ale rozhlasové vysílání budete přijímat monofone.

Opětovným Stisknutím [FM MODE/BP] režim zrušíte.

„MONO“ zhasne. MONO rovněž zrušíte, pokud změníte kmitočet.

Při normálním poslechu „MONO“ vypněte. Stereo a mono rozhlasové vysílání se přehrává automaticky podle toho, jak je přístroj přijímá.

Poznámka

Při vkládání/vyjímání kazety je zvuk během poslechu AM vysílání přechodně přerušen.

Radio: strojenie ręczne

- 1 Naciśnij [⏻/⏮], aby włączyć urządzenie.
- 2 Naciśnij [TUNER/BAND], aby ustawić „FM“ lub „AM“.
Za każdym naciśnięciem przycisku:
FM ⇌ AM
- 3 Naciśnij [TUNE MODE] w pilocie, aby wybrać tryb strojenia ręcznego.
Upewnij się, czy nie jest wyświetlany „PROGRAM“.
- 4 Naciśnij [V/REW/◀◀] lub [V/FF/▶▶], aby wybrać częstotliwość danej stacji.
Za każdym razem, gdy stacja zostaje dostrojona, jest wyświetlany „TUNED“.
Na wyświetlaczu pojawia się „ST“, gdy odbierana jest transmisja stereo na falach FM.
- 5 Wyreguluj poziom głośności.

Automatyczne strojenie

Naciśnij i przytrzymaj [V/REW/◀◀] lub [V/FF/▶▶], aż częstotliwość zacznie gwałtownie się zmieniać. Urządzenie rozpocznie automatyczne strojenie i zatrzyma się, gdy znajdzie stację.

- Funkcja automatycznego strojenia może nie działać, gdy występują nadmierne zakłócenia.
- Aby wyłączyć funkcję automatycznego strojenia, przyciśnij jeszcze raz [V/REW/◀◀] lub [V/FF/▶▶].

A Szumy w odbiorze stacji FM

tylko poprzez pilota

Naciśnij [FM MODE/BP], aby wyświetlić „MONO“.

W tym trybie jakość dźwięku poprawi się gdy odbiór jest słaby, ale stacja będzie odbierana jako monofoniczna.

Naciśnij ponownie [FM MODE/BP], aby anulować tryb.

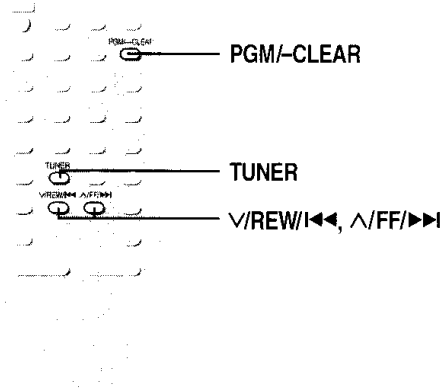
Zniknie „MONO“. MONO znika także, jeżeli zostanie zmieniona częstotliwość.

Do normalnego słuchania, wyłącz „MONO“. Audycje monofoniczne i stereo - foniczne są automatycznie odtwarzane tak, jak są nadawane.

Uwaga

Dźwięk zostanie chwilowo przerwany, gdy będziesz wkładał lub wyjmował taśmy podczas słuchania audycji radiowych w zakresie AM.

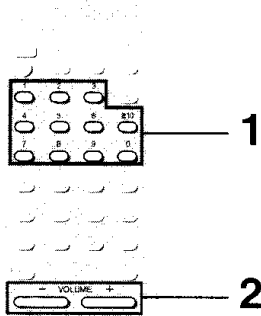
A



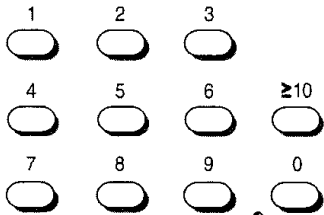
PGM/-CLEAR



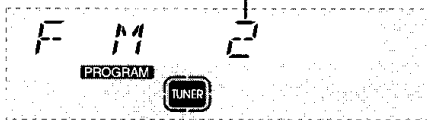
B



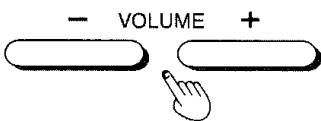
1



Ⓐ Canal de preajuste



2



La radio: sintonización de presintonías

Mediante mando a distancia solamente

Hay dos formas de presintonizar emisoras.

Presintonización automática: Se presintonizan todas las emisoras que el sintonizador puede recibir.

Presintonización manual: Usted puede seleccionar las emisoras y el orden en que quiera presintonizarlas.

Se puede presintonizar un máximo de 15 emisoras en cada banda, FM y AM.

Preparación:

Pulse [TUNER] para seleccionar "FM" o "AM".

A Presintonización automática

Haga lo siguiente una vez para cada banda de FM y AM.

Preparación:

Sintonice la frecuencia desde la que quiere comenzar a presintonizar (→ página 20).

Mantenga pulsado [PGM/-CLEAR].

El sintonizador presintonizará en los canales, en orden ascendente, todas las emisoras que pueda recibir. Cuando termine, se sintonizará la última emisora memorizada.

Presintonización manual

Presintonice las emisoras una a una.

- ① Pulse [PGM/-CLEAR] y luego pulse [V/REW/◀◀] o [▲/FF/▶▶] para sintonizar la emisora requerida.
- ② Pulse [PGM/-CLEAR] y luego pulse [V/REW/◀◀] o [▲/FF/▶▶] para seleccionar un canal.
- ③ Pulse [PGM/-CLEAR].

La emisora que ocupa un canal se borrará si se presintoniza otra emisora en ese canal.

B Selección de canales

1 Pulse los botones numerados para seleccionar el canal.

Para los canales del 1 al 9 pulse el número correspondiente.

Para los canales 10 a 15 pulse [≥10] y luego los dos dígitos.

O BIEN

- ① Pulse [TUNE MODE] para seleccionar "PROGRAM".
- ② Pulse [V/REW/◀◀] o [▲/FF/▶▶] para seleccionar el canal.

2 Ajuste el volumen.

Радиоприемник: предварительная настройка

Только с пульта дистанционного управления

Есть два метода предварительной настройки на станции.

Автоматическая предвари-

тельная настройка: Производится настройка на все станции, которые тюнер может принять.

Ручная предварительная

настройка: Вы можете выбирать станции для предварительной настройки и порядок занесения их в память.

В каждом диапазоне FM и AM можно предварительно настроиться на 15 станций.

Подготовка:

Нажмите кнопку [TUNER], чтобы выбрать диапазон "FM" или "AM".

A Автоматическая предварительная настройка

Выполните следующие действия в каждом диапазоне FM и AM.

Подготовка:

Настройтесь на частоту, с которой начнется предварительная настройка. (→ стр. 21)

Нажмите и удерживайте кнопку [PGM/-CLEAR].

Тюнер заносит в память все станции, которые он может принимать, и присваивает им номера каналов в возрастающем порядке. По окончании процедуры тюнер настраивается на станцию, занесенную в память последней.

Ручная предварительная настройка

Каждый раз производится предварительная настройка на одну станцию.

① **Нажмите кнопку [PGM/-CLEAR], затем кнопку [√/REW/◀◀] или [√/FF/▶▶], чтобы настроиться на требуемую станцию.**

② **Нажмите кнопку [PGM/-CLEAR], затем кнопку [√/REW/◀◀] или [√/FF/▶▶], чтобы выбрать канал.**

③ **Нажмите кнопку [PGM/-CLEAR].**

Станция, записанная в данный канал, будет стерта при занесении в этот канал другой станции.

B Выбор каналов

1 Нажмите цифровые кнопки, чтобы выбрать канал.

Для номеров каналов с 1 по 9 нажмите соответствующую кнопку.

Для номеров каналов с 10 по 15 нажмите кнопку [≥10] и затем две цифры.

ИЛИ

① **Чтобы выбрать режим "PROGRAM", нажмите кнопку [TUNE MODE].**

② **Чтобы выбрать номер канала, нажмите кнопку [√/REW/◀◀] или [√/FF/▶▶].**

ⓐ Предустановленный канал

2 Отрегулируйте уровень громкости.

Rádio: ladění předvoleb

pouze pomocí dálkového ovladače

Existují dvě metody pro předvolbu stanic.

Automatická

předvolba: Předvolí se všechny stanice, které může tuner přijímat.

Ruční předvolba: Pro předvolbu a pořadí stanic, v němž se předvolba uskuteční, si můžete stanice vybrat.

V pásmu FM a AM lze nastavit pro každé z nich až 15 stanic.

Příprava:

Stisknutím [TUNER] zvolíte „FM“ nebo „AM“.

A Automatická předvolba

Pro každé z pásem FM a AM proveďte následující.

Příprava:

Naladte kmitočet, kde má výběr předvoleb začít. (→ Strana 21)

Stiskněte a přidržte [PGM/-CLEAR].

Tuner začne užívat do příslušných kanálů všechny stanice, které může přijímat, ve vzestupném pořadí. Když skončí, naladí se poslední stanice uložená do paměti.

Ruční předvolba

Jednorázová předvolba stanic.

① **Stisknutím [PGM/-CLEAR] a následným stisknutím [√/REW/◀◀] nebo [√/FF/▶▶] vyladíte požadovanou stanici.**

② **Stisknutím [PGM/-CLEAR] a následným stisknutím [√/REW/◀◀] nebo [√/FF/▶▶] zvolíte kanál.**

③ **Stiskněte [PGM/-CLEAR].**

Stanice, která již v kanále je, se vymaže, pokud je pro tento kanál předvolena stanice jiná.

B Volba kanálů

1 Stisknutím číselných tlačítek zvolíte kanál.

Pro kanály 1 až 9 zvolte odpovídající číslo.

Pro kanály 10 až 15 stiskněte [≥10], a poté dvě číslice.

NEBO

① **Stisknutím [TUNE MODE] zvolíte „PROGRAM“.**

② **Stisknutím [√/REW/◀◀] nebo [√/FF/▶▶] zvolíte kanál.**

ⓐ Předvolený kanál

2 Nastavte hlasitost.

Radio: programowanie stacji

tylko poprzez pilota

Są do wyboru dwie metody programowania stacji.

Programowanie

automatyczne: Wszystkie stacje, które są odbierane przez tuner, zostaną zaprogramowane.

Programowanie ręczne: Można wybierać stacje do zaprogramowania i kolejność, w jakiej zaprogramowane.

Może zostać zaprogramowanych do 15 stacji dla zakresu FM jak i AM.

Przygotowanie:

Naciśnij [TUNER], aby wybrać zakres: „FM” lub „AM”.

A Programowanie automatycznie

Procedurę tę należy wykonać osobno dla zakresu FM i AM.

Przygotowanie:

Ustaw częstotliwość, od której ma się zacząć programowanie. (→ Strona 21).

Naciśnij i przytrzymaj [PGM/-CLEAR].

Tuner zaprogramuje, w rosnącej kolejności, wszystkie stacje, które zdoła odebrać. Po zakończeniu tuner przełączy się na ostatnią zapamiętaną stację.

Programowanie ręczne

Programowanie stacji pojedynczo.

① **Naciśnij [PGM/-CLEAR], a następnie [√/REW/◀◀] lub [√/FF/▶▶] aby dostroić żadaną stację.**

② **Naciśnij [PGM/-CLEAR], a następnie [√/REW/◀◀] lub [√/FF/▶▶], aby wybrać kanał.**

③ **Naciśnij [PGM/-CLEAR].**

Stacja zapamiętana wcześniej na danym kanale zostanie wymazana, jeśli inna stacja będzie na nim zaprogramowana.

B Wybieranie kanałów

1 Naciśnij numerowane przyciski, aby wybrać kanał.

Dla kanałów od 1 do 9 przyciśnij odpowiedni numer.

Dla kanałów od 10 do 15 naciśnij [≥10], a następnie dwie cyfry.

LUB

① **Naciśnij [TUNE MODE], aby wybrać „PROGRAM“.**

② **Naciśnij [√/REW/◀◀] lub [√/FF/▶▶], aby wybrać kanał.**

ⓐ Zaprogramowany kanał

2 Wyreguluj poziom głośności.

CDs (discos compactos)

Este aparato puede reproducir discos CD-R y CD-RW de audio del formato CD-DA que hayan sido finalizados (un proceso que permite a los reproductores CD-R/CD-RW reproducir discos CD-R y CD-RW) tras finalizar la grabación.

Algunos CD-R y CD-RW tal vez no puedan ser reproducidos debido a la condición de la grabación.

- 1** Pulse [⏻/⏻] para encender el aparato.
- 2** Pulse [■/-DEMO] para seleccionar el modo de CD.
Cada vez que pulse el botón:
TAPE ↔ CD
- 3** Pulse [OPEN/CLOSE ▲] para abrir la bandeja, introduzca un CD y pulse [OPEN/CLOSE ▲] para cerrar la bandeja.
- 4** Pulse [CD ▶/||] para iniciar la reproducción.
La reproducción continúa hasta el final del CD y luego se para.
- 5** Ajuste el volumen.

Para detener el disco

Pulse [■/-DEMO].

Para hacer una pausa en la reproducción

Pulse [CD ▶/||]. Presione [CD ▶/||] otra vez para reanudar la reproducción.

Salto de melodías

Pulse [V/REW/◀◀] (hacia atrás) o [^/FF/▶▶] (hacia adelante).

Para buscar entre melodías

Durante la reproducción o la pausa Mantenga pulsado [V/REW/◀◀] (hacia atrás) o [^/FF/▶▶] (hacia adelante).

Reproducción con un solo toque

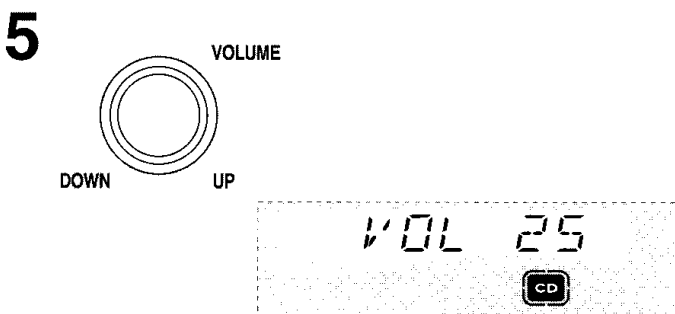
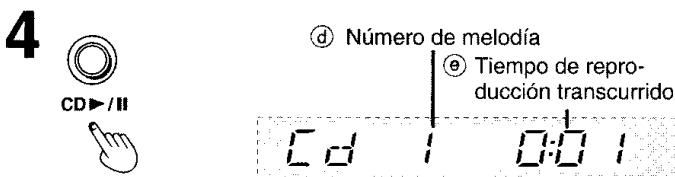
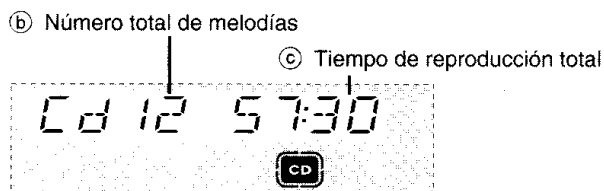
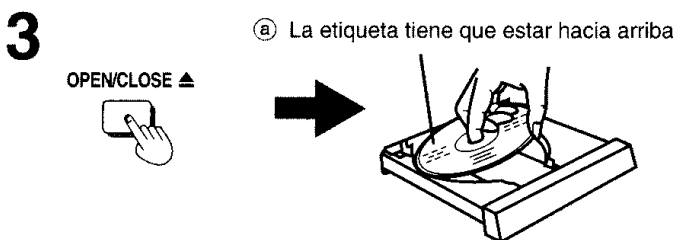
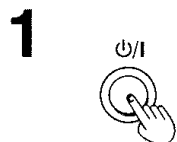
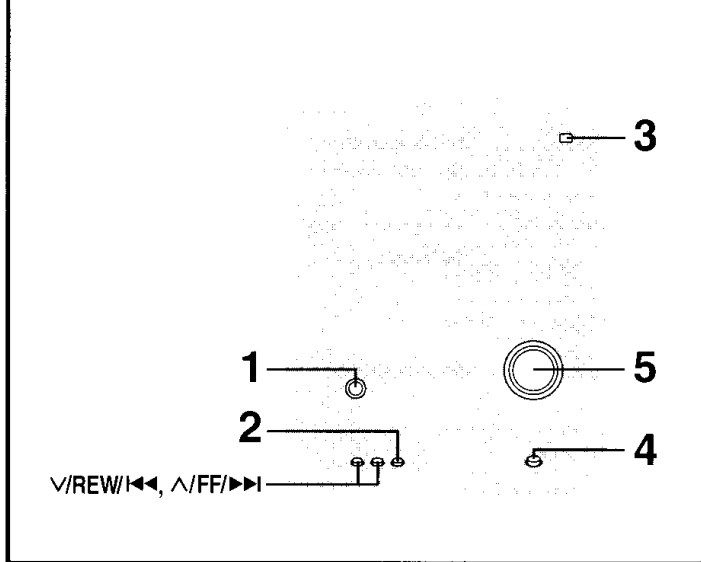
Cuando cargue un CD estando apagado el aparato, presione [CD ▶/||]. El aparato se encenderá y comenzará la reproducción.

Para retirar un CD

Presione [OPEN/CLOSE ▲].

Notas

- Durante la reproducción aleatoria (⇒ página 28), no podrá saltar a melodías que ya hayan sido reproducidas.
- Durante la reproducción programada (⇒ página 30), o la reproducción aleatoria, no podrá buscar hacia adelante o hacia atrás por las melodías.
- Durante la reproducción programada, el salto siempre se realiza en el orden programado, tanto hacia adelante como hacia atrás.
- La reproducción programada no puede utilizarse en combinación con la reproducción aleatoria.



Этот аппарат может воспроизводить аудио CD-R и CD-RW формата CD-DA, которые были завершены (процесс, который позволяет проигрывателям CD-R/CD-RW воспроизводить аудио CD-R и CD-RW) при завершении записи.

Может быть невозможно воспроизводить некоторые CD-R и CD-RW из-за условий записи.

1 Нажмите кнопку [⏵/I], чтобы включить аппарат.

2 Нажмите кнопку [■/–DEMO], чтобы выбрать режим КД.

Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку:
TAPE ↔ CD

3 Нажмите кнопку [OPEN/CLOSE ▲], чтобы открыть дисковую консоль, загрузите КД и снова нажмите кнопку [OPEN/CLOSE ▲], чтобы закрыть консоль.

- Ⓐ Этикетка должна быть обращена вверх
- Ⓑ Полное число треков
- Ⓒ Полное время воспроизведения

4 Нажмите кнопку [CD ▶/II], чтобы начать воспроизведение КД.

Будут воспроизведены все треки КД, после чего воспроизведение прекратится.

- Ⓐ Номер трека
- Ⓑ Истекшее время воспроизведения

5 Отрегулируйте уровень громкости.

Чтобы остановить диск

Нажмите кнопку [■/–DEMO].

Чтобы выполнить паузу при воспроизведении

Нажмите кнопку [CD ▶/II]. Для продолжения воспроизведения снова нажмите кнопку [CD ▶/II].

Пропуск треков

Нажмите кнопку [V/REW/I◀◀] (в обратном направлении) или [V/FF/▶▶] (в прямом направлении).

Поиск треков

Во время воспроизведения или паузы нажмите и удерживайте кнопку [V/REW/I◀◀] (в обратном направлении) или [V/FF/▶▶] (в прямом направлении).

Воспроизведение в одно касание

Когда компакт-диск загружен и аппарат выключен, нажмите кнопку [CD ▶/II]. Аппарат включается и начинается воспроизведение.

Чтобы удалить компакт-диск

Нажмите кнопку [OPEN/CLOSE ▲].

Примечания

- При воспроизведении в случайном порядке (→ стр. 29) пропускать уже проигранные треки невозможно.
- При воспроизведении по программе (→ стр. 31) или в случайном порядке поиск треков в прямом или обратном направлении невозможен.
- При воспроизведении по программе пропуск производится всегда в запрограммированном порядке в прямом или в обратном направлении.
- Воспроизведение по программе в сочетании с воспроизведением в случайном порядке невозможно.

Tento přístroj je schopen přehrávat audio CD-R a CD-RW ve formátu CD-DA, které byly po provedení záznamu finalizovány (proces, který umožňuje přehrávačům CD-R/CD-RW přehrávat audio CD-R a CD-RW). Přístroj nemusí být schopen přehrávat některé CD-R nebo CD-RW v závislosti na stavu záznamu.

1 Stiskněte tlačítko [⏵/I] a přístroj zapnete.

2 Tlačítkem [■/–DEMO] přepněte přístroj do režimu CD.

Při každém stisknutí tlačítka
TAPE ↔ CD

3 Tlačítkem [OPEN/CLOSE ▲] otevřete zásuvku pro disk, vložte do ní disk a tlačítkem [OPEN/CLOSE ▲] zásuvku uzavřete.

- Ⓐ CD musí být štítkem nahoru
- Ⓑ Celkový počet skladeb
- Ⓒ Celková doba přehrávání

4 Tlačítkem [CD ▶/II] spustíte reprodukci.

Reprodukce proběhne od začátku až do konce disku a pak se ukončí.

- Ⓐ Číslo skladby
- Ⓑ Uplynulá doba přehrávání

5 Nastavte hlasitost.

Zastavení disku

Stiskněte [■/–DEMO].

Dočasné pozastavení přehrávání

Stiskněte [CD ▶/II]. Stiskněte [CD ▶/II] přehrávání obnovíte.

Přeskočení stop

Stiskněte [V/REW/I◀◀] (převíjení zpět) nebo [V/FF/▶▶] (posuv vpřed).

Vyhledávání mezi stopami

Během přehrávání nebo dočasné pozastaveného přehrávání stiskněte a držte [V/REW/I◀◀] (převíjení zpět) nebo [V/FF/▶▶] (posuv vpřed).

Přehrávání na jeden dotyk

Po vložení CD a vypnutí přístroje stiskněte [CD ▶/II]. Přístroj se zapne a začne přehrávat.

Vyjmutí CD

Stiskněte [OPEN/CLOSE ▲].

Poznámka

- Během přehrávání (→ strana 29) náhodně zvolené stopy nemůžete přeskakovat na stopy, které již byly přehrány.
- Během naprogramovaného přehrávání (→ strana 31) nebo přehrávání náhodně vybrané stopy nemůžete vyhledávat směrem kupředu či dozadu a přeskakovat přitom stopy.
- Během naprogramovaného přehrávání se přeskokování provádí vždy v naprogramovaném pořadí, ať již je to vpřed či vzad.
- Naprogramované přehrávání nelze používat společně s přehráváním náhodně vybrané stopy.

Urządzenie może odtwarzać płyty dźwiękowe CD-R i CD-RW formatu CD-DA poddane finalizacji (proces, który pozwala odtwarzaczom CD-R/CD-RW odtwarzać płyty dźwiękowe CD-R i CD-RW) po zakończeniu nagrywania.

Może ono nie odtwarzać niektórych płyt CD-R lub CD-RW ze względu na stan nagrania.

1 Naciśnij [⏵/I], aby włączyć urządzenie.

2 Naciśnij [■/–DEMO], aby wybrać tryb CD.

Po każdorazowym naciśnięciu przycisku
TAPE ↔ CD

3 Naciśnij [OPEN/CLOSE ▲], aby otworzyć tacę, włóż płytę CD, i naciśnij [OPEN/CLOSE ▲], aby zamknąć tacę.

- Ⓐ Etykieta musi być zwrócona ku górze
- Ⓑ Całkowita liczba utworów
- Ⓒ Całkowity czas odtwarzania

4 Naciśnij [CD ▶/II], aby rozpocząć odtwarzanie.

Urządzenie odtworzy wszystkie utwory do końca płyty CD, po czym zatrzyma się.

- Ⓐ Numer utworu
- Ⓑ Czas odtwarzania, który upłynął

5 Wyreguluj poziom głośności.

Aby zatrzymać płytę

Naciśnij [■/–DEMO].

Aby chwilowo zatrzymać odtwarzanie

Naciśnij [CD ▶/II]. Naciśnij ponownie [CD ▶/II], aby powrócić do odtwarzania.

Pomijanie utworów

Naciśnij [V/REW/I◀◀] (wstecz) lub [V/FF/▶▶] (w przód).

Przeszukiwanie utworów

Podczas odtwarzania lub pauzy naciśnij i przytrzymaj [V/REW/I◀◀] (wstecz) lub [V/FF/▶▶] (w przód).

Odtwarzanie za jednym dotknięciem

Podczas gdy załadowana jest płyta, a urządzenie jest wyłączone, naciśnij [CD ▶/II]. Urządzenie włączy się i rozpocznie odtwarzanie.

Aby wyjąć płytę CD

Naciśnij [OPEN/CLOSE ▲].

Uwaga

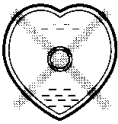
- Podczas odtwarzania losowego (→ strona 29), nie można przechodzić do utworów, które już zostały odtworzone.
- Podczas odtwarzania zaprogramowanego (→ strona 31), lub losowego nie można przeszukiwać utworów w przód lub w tył.
- Podczas odtwarzania zaprogramowanego, przechodzenie w przód lub w tył odbywa się zawsze w zaprogramowanej kolejności.
- Odtwarzanie zaprogramowane nie może być połączone z odtwarzaniem losowym.

A

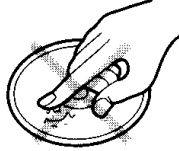
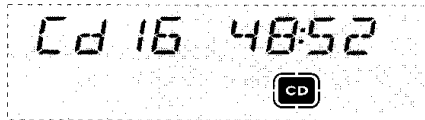
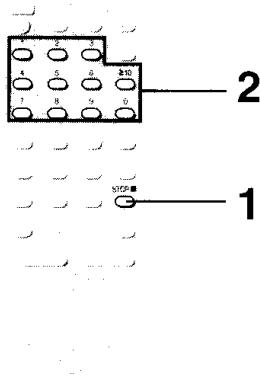
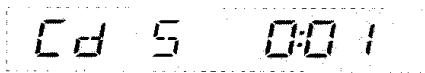
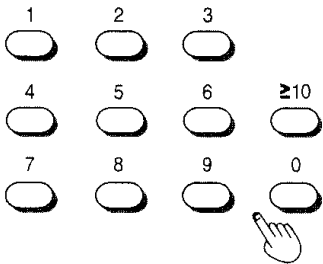
a



b



c

**B****2****CDs (discos compactos)****A Selección de CD y cuidados**

Con este aparato sólo podrá reproducir discos compactos que tengan la marca: (a)

No:

- utilice discos con forma irregular. (b)
- ponga etiquetas extra ni pegatinas.
- utilice discos con etiquetas o pegatinas que sobresalgan o con adhesivo que salga por debajo de las etiquetas o pegatinas. (c)
- adhiera cubiertas a prueba de rayas ni ningún otro tipo de accesorios.
- escriba nada en los CDs.
- limpie los CDs con líquidos. (Límpielos con un paño suave y seco.)
- utilice CDs impresos con impresoras de etiquetas de venta en el mercado.

B Reproducción de acceso directo

Mediante mando a distancia solamente

El acceso directo le permitirá iniciar la reproducción normal desde cualquier melodía específica hasta la última melodía del CD.

1 Pulse [STOP ■] para seleccionar el modo de CD.

Cada vez que pulse el botón:

TAPE ↔ CD

2 Pulse el(los) botón(es) numérico(s) para seleccionar el número de la melodía deseada.

La reproducción empezará con la melodía que usted haya seleccionado.

Para seleccionar una melodía de dos dígitos

Pulse [≥10] y luego los dos números que desee.

Por ejemplo

Melodía número 20: [≥10]→[2]→[0]

Melodía número 35: [≥10]→[3]→[5]

A Выбор компакт-дисков и обращение с ними

Данная система позволяет проигрывать только компакт-диски с меткой. (a)

Не следует;

- пользоваться дисками неправильной формы. (b)
- приклеивать лишние этикетки и наклейки.
- пользоваться дисками с отстающими этикетками и наклейками или с выступающим из-под этикетки или наклейки клеем. (c)
- прикреплять защищающие от царапин покрытия или другие принадлежности такого рода.
- писать на компакт-дисках.
- чистить диски с использованием жидкостей. (протирайте диски сухой мягкой тканью.)
- использовать диски со скопированными с имеющихся на рынке этикетками.

B Воспроизведение с прямым доступом

Только с пульта дистанционного управления

Прямой доступ позволяет начинать воспроизведение с определенного трека и продолжать до конца диска.

1 Чтобы выбрать режим компакт-диска, нажимайте кнопку [STOP ■].

Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку: TAPE ↔ CD

2 Чтобы выбрать требуемый трек по номеру, нажимайте цифровые кнопки.

Воспроизведение начнется с выбранного трека.

Чтобы выбрать трек с двузначным номером

Нажмите кнопку [≥10], затем две требуемые цифры.

Пример

Трек № 20: [≥10]→[2]→[0]

Трек № 35: [≥10]→[3]→[5]

A Výběr CD a péče o ně

Na tomto přístroji můžete přehrávat pouze CD, která nesou tuto značku. (a)

Dodržujte následující pokyny;

- nepoužívejte disky nepravidelných tvarů. (b)
- na disky nelepte nadbytečné štítky a nálepky.
- nepoužívejte disky s odtrženými štítky či nálepkami nebo s takovými štítky či nálepkami, kde se pod nimi uvolňuje lepidlo. (c)
- nepřipojujte k diskům kryty chránící proti mechanickému poškození nebo jakékoliv jiné typy příslušenství.
- na CD nic nepiště.
- nečistěte CD kapalinami. (Otřete jej měkkou, suchou látkou.)
- nepoužívejte CD s natištěnými štítky, které jsou na trhu k dostání.

B Funkce přehrávání s přímým přístupem

pouze pomocí dálkového ovladače

Přímý přístup vám dovolí zahájit normální přehrávání od konkrétní stopy po poslední stopu na CD.

1 Stisknutím [STOP ■] zvolte režim CD.

Každým stisknutím tlačítka přejdete na další volbu:

TAPE ↔ CD

2 Stisknutím číslicového tlačítka (tlačítek) zvolíte požadované číslo stopy.

Přehrávání začne na stopě, kterou zvolíte.

Volba stopy s dvoucifrovým číslem

Stiskněte [≥10], a poté dvě čísla, která chcete.

Například

Stopa č. 20: [≥10]→[2]→[0]

Stopa č. 35: [≥10]→[3]→[5]

A Wybór i obchodzenie się z płytami CD

Przy pomocy tego urządzenia można odtwarzać płyty CD wyłącznie z tym znakiem. (a)

Nie wolno;

- używać płyt CD o nieregularnych kształtach. (b)
- naklejać dodatkowych etykiet lub naklejek.
- używać płyt z etykietami lub naklejkami, które odklejają się, lub pozostałościami po naklejkach lub etykietach. (c)
- naklejać powłok przeciw zarysowaniu lub innych rzeczy tego typu.
- pisać na płytach CD.
- myć płyt CD przy pomocy płynów. (należy je czyścić przy pomocy miękkiej suchej ściereczki.)
- używać płyt CD zadrukowanych przy pomocy drukarek dostępnych na rynku.

B Odtwarzanie bezpośrednie

tylko poprzez pilota

Odtwarzanie bezpośrednie pozwala rozpocząć odtwarzanie płyty od konkretnego utworu do jej końca.

1 Naciśnij [STOP ■], aby wybrać tryb CD.

Za każdym naciśnięciem przycisku:

TAPE ↔ CD

2 Naciśnij przycisk(i) numeryczne, aby wybrać żądany numer utworu.

Odtwarzanie rozpocznie się od wybranego utworu.

Aby wybrać utwór o numerze dwucyfrowym
Naciśnij [≥10], a następnie dwie cyfry z żądanego numeru.

Na przykład

Utwór nr 20: [≥10]→[2]→[0]

Utwór nr 35: [≥10]→[3]→[5]

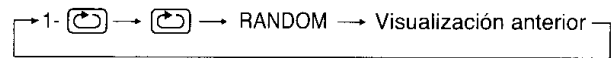
CDs (discos compactos)

Reproducción repetida y aleatoria

Mediante el mando a distancia solamente

Pulse [CD PLAY MODE] antes o durante la reproducción para seleccionar el modo deseado.

Cada vez que pulse el botón:



Pulse [CD ▶/II] para iniciar la reproducción, si se está en posición detenida (*stop*).

Para repetir sólo una pista:

Pulse [CD PLAY MODE] para seleccionar "1-[Repetir]".

Para repetir todas las pistas:

Pulse [CD PLAY MODE] para seleccionar "[Repetir]".

Para iniciar la reproducción aleatoria:

Pulse [CD PLAY MODE] para seleccionar "RANDOM".

Todas las pistas del CD se reproducirán en orden aleatorio.

La reproducción se detendrá automáticamente cuando se hayan reproducido todas las pistas.

Notas

- La reproducción aleatoria no funciona cuando se visualiza "PROGRAM" (pulse y mantenga apretado [PGM/CLEAR] primero).
- Las pistas no pueden seleccionarse con los botones numerados.
- No se puede saltar a pistas que ya han sido reproducidas.
- La búsqueda se puede efectuar solamente dentro de la pista que se está reproduciendo.

Para cancelar la reproducción repetida y aleatoria.

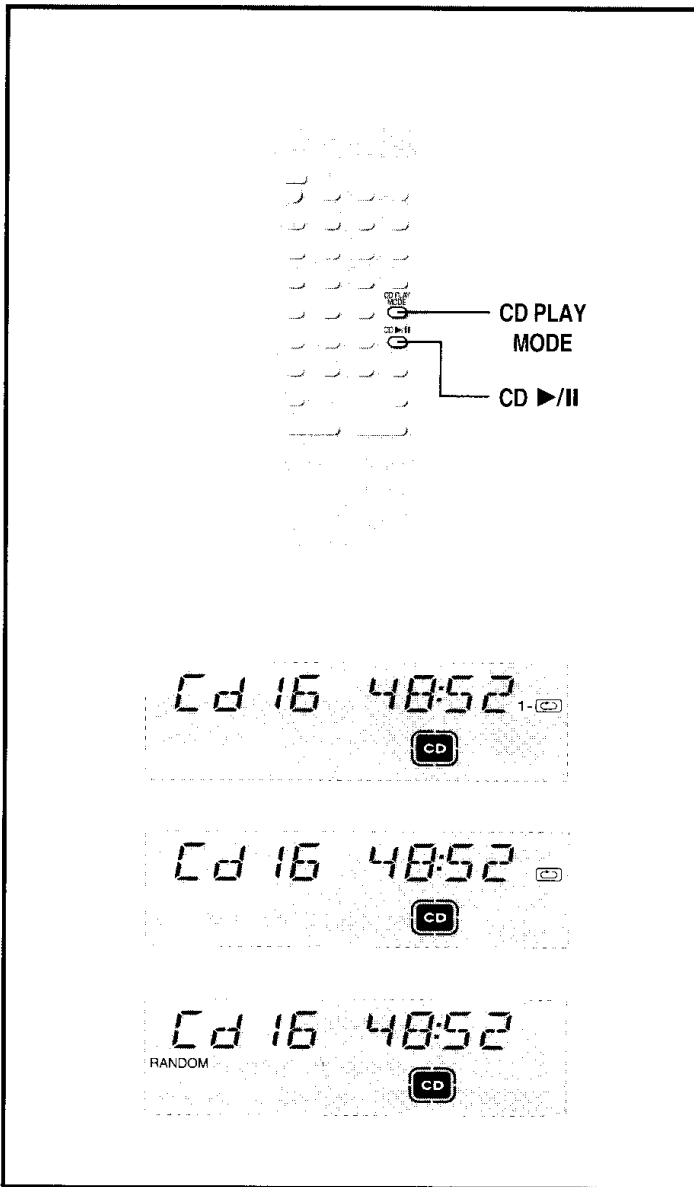
Pulse [CD PLAY MODE] para borrar "1-[Repetir]", "[Repetir]" y "RANDOM".

Si se cancela durante la reproducción, ésta continuará hasta el final del disco.

Al pulsar [OPEN/CLOSE ▲] también se cancela la reproducción repetida y aleatoria.

Para repetir las pistas programadas:

- ① Programe las pistas que desee (consulte los pasos 1 al 4 de la página 30).
- ② Pulse [CD PLAY MODE] para visualizar "[Repetir]".
- ③ Pulse [CD ▶/II] para iniciar la reproducción.

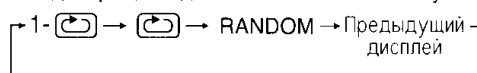


Повторное воспроизведение и воспроизведение в случайном порядке

Только с пульта дистанционного управления

Чтобы выбрать требуемый режим воспроизведения, нажимайте кнопку [CD PLAY MODE] до или во время воспроизведения.

Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку:



Находясь в режиме остановки, нажмите [CD ►/||], чтобы начать воспроизведение.

Чтобы повторить один последний трек:

Нажмите кнопку [CD PLAY MODE] и выберите „1-[CD]“.

Чтобы повторить воспроизведение всех треков:

Нажмите кнопку [CD PLAY MODE] и выберите „[CD]“.

Чтобы начать воспроизведение в случайном порядке:

Нажмите кнопку [CD PLAY MODE] и выберите „RANDOM“.

Все треки загруженного диска будут воспроизведены в случайном порядке.

Воспроизведение прекратится автоматически после того, как все треки будут воспроизведены.

Примечания

- Если отображается индикация „PROGRAM“, то режим произвольного воспроизведения не работает (сначала нажмите и удерживайте кнопку [PGM/CLEAR]).
- Выбор треков с помощью цифровых кнопок невозможен.
- Переход к уже воспроизведенным трекам невозможен.
- Поиск можно производить только в пределах текущего воспроизводимого трека.

Чтобы отменить повторное воспроизведение и воспроизведение в случайном порядке

Нажмите кнопку [CD PLAY MODE], чтобы убрать „1-[CD]“, „[CD]“ и „RANDOM“.

Если произвести отмену данного режима во время воспроизведения, то будут воспроизведены все треки.

Нажатием кнопки [OPEN/CLOSE ▲] также можно отменить эти режимы воспроизведения.

Чтобы повторить запрограммированные треки

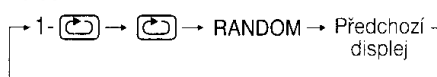
- 1) Запрограммируйте требуемые треки (пп. с 1 по 4 на стр. 31).
- 2) Нажимайте кнопку [CD PLAY MODE] до появления на дисплее „[CD]“.
- 3) Нажмите кнопку [CD ►/||], чтобы начать воспроизведение.

Opakované přehrávání a přehrávání náhodně zvolené stopy

pouze pomocí dálkového ovladače

Stisknutím [CD PLAY MODE] před přehráváním nebo během něj zvolíte požadovaný režim přehrávání.

Každým stisknutím tlačítka přejdete na další volbu:



Stiskněte [CD ►/||], chcete-li začít přehrávat, když je přístroj v klidovém režimu.

Opakování jediné stopy:

Stisknutím [CD PLAY MODE] zvolíte „1-[CD]“.

Opakování všech stop:

Stisknutím [CD PLAY MODE] zvolíte „[CD]“.

Spuštění přehrávání náhodně zvolené stopy

Stisknutím [CD PLAY MODE] zvolíte „RANDOM“.

Všechny stopy na CD vloženém do přístroje se budou přehrávat v náhodně zvoleném pořadí.

Přehrávání se automaticky zastaví, když se přehrají všechny stopy.

Poznámka

- Reprodukce skladeb v náhodném pořadí nebude funkční, pokud bude svítit symbol „PROGRAM“ (nejprve stiskněte a držte [PGM/CLEAR]).
- Skladby nelze vybírat pomocí číselných tlačítek.
- Nelze přeskakovat na skladby, které již byly reprodukovány.
- Hledání lze provádět v rámci stopy jen při přehrávání.

Zrušení opakovaného přehrávání a přehrávání náhodně zvolené stopy.

Stisknutím [CD PLAY MODE] vymažete „1-[CD]“, „[CD]“ a „RANDOM“.

Při zrušení funkce během reprodukce bude reprodukce pokračovat v normálním pořadí až do konce disku.

Stisknutím [OPEN/CLOSE ▲] se také ruší opakované přehrávání a přehrávání náhodně zvolené stopy.

Opakování naprogramovaných stop

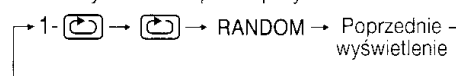
- 1) Naprogramujte požadované stopy (kroky 1 až 4 na straně 31).
- 2) Stisknutím [CD PLAY MODE] zobrazíte „[CD]“.
- 3) Stisknutím [CD ►/||] zahájíte přehrávání.

Odtwarzanie powtarzalne i losowe

tylko poprzez pilota

Naciśnij [CD PLAY MODE] przed lub w trakcie odtwarzania, aby wybrać żądany tryb odtwarzania.

Za każdym naciśnięciem przycisku:



Jeśli urządzenie jest zastopowane, naciśnij [CD ►/||], aby rozpocząć odtwarzanie.

Aby powtarzać tylko 1 utwór:

Naciśnij [CD PLAY MODE], aby wybrać „1-[CD]“.

Aby powtarzać wszystkie utwory:

Naciśnij [CD PLAY MODE], aby wybrać „[CD]“.

Aby rozpocząć odtwarzanie losowe:

Naciśnij [CD PLAY MODE], aby wybrać „RANDOM“.

Wszystkie utwory z włożonej płyty zostaną odtworzone w losowej kolejności.

Odtwarzanie zakończy się automatycznie po odtworzeniu wszystkich utworów z płyty.

Uwaga

- Odtwarzanie losowe nie działa, gdy wyświetlony jest wskaźnik „PROGRAM“ (najpierw naciśnij i przytrzymaj [PGM/CLEAR]).
- Nie można wybierać utworów, używając przycisków numerowanych.
- Nie można przeskakiwać z powrotem do już odtworzonych utworów.
- Wyszukiwanie może być przeprowadzone tylko na odtwarzanej właśnie ścieżce.

Aby skasować odtwarzanie powtarzalne i losowe

Naciśnij [CD PLAY MODE], aby skasować „1-[CD]“, „[CD]“ oraz „RANDOM“.

Jeśli skasujesz podczas odtwarzania, zostaną odtworzone wszystkie utwory do końca płyty.

Naciśnięcie [OPEN/CLOSE ▲] także powoduje skasowanie odtwarzania powtarzalnego i losowego.

Aby ustawić powtarzanie zaprogramowanych utworów

- 1) Zaprogramuj odtwarzanie wybranych utworów (kroki 1 do 4 na stronie 31).
- 2) Naciśnij [CD PLAY MODE], aby wyświetlić „[CD]“.
- 3) Naciśnij [CD ►/||], aby rozpocząć odtwarzanie.

CD (discos compactos)

Reproducción programada

Mediante mando a distancia solamente

Esta función le permite programar hasta 36 melodías.

- 1** Pulse [STOP ■] para seleccionar el modo de CD.
- 2** (En el modo de parada)
Pulse [PGM/-CLEAR].
- 3** Pulse el(los) botón(es) numérico(s) para especificar la melodía que usted desee reproducir en el orden deseado.
- 4** Repita el paso 3 hasta que termine de programar todas las melodías.
- 5** Pulse [CD ►/II].

La reproducción empezará en el orden programado.

Cuando se hayan reproducido todas las melodías programadas, la reproducción se parará automáticamente.

El programa permanecerá intacto aunque se detenga la reproducción o se apague el aparato. La expresión "Cd-P" aparece cuando se detiene la reproducción para indicar que el contenido está en la memoria.

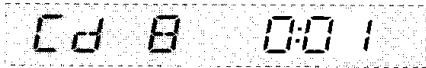
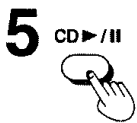
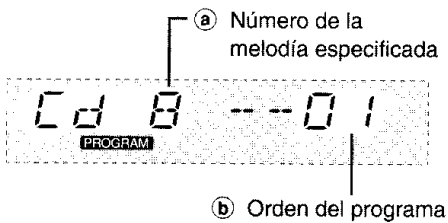
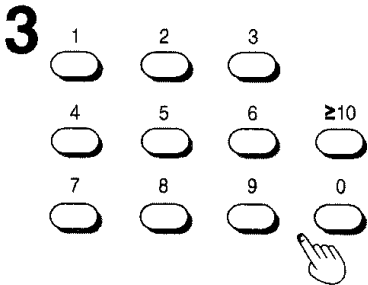
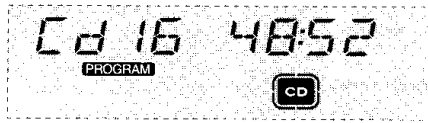
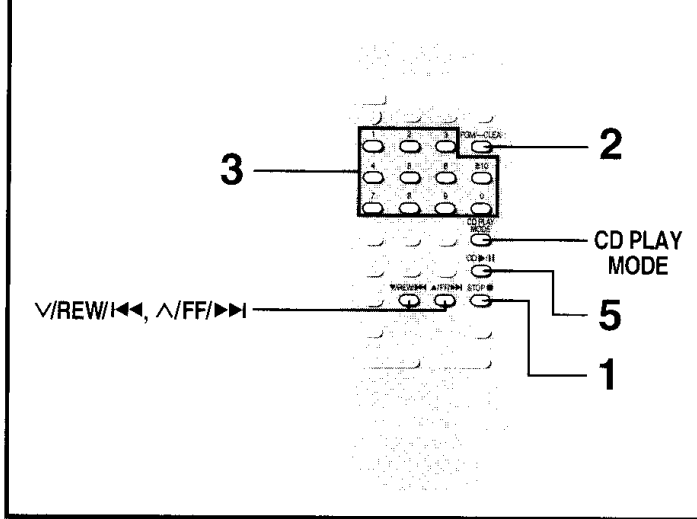
Para cancelar el modo de reproducción programada

Mantenga pulsado [PGM/-CLEAR] en el modo detenido hasta que aparezca "CLEAR" en pantalla.

Este modo se cancela también si se abre la bandeja de CD. Esto borrará también todo el programa.

Para seleccionar una melodía de dos dígitos

Pulse [≥10] y luego los dos números que desee.



Программное воспроизведение

Только с пульта дистанционного управления

Данная функция позволяет Вам запрограммировать до 36 треков.

1 Чтобы выбрать режим компакт-диска, нажимайте кнопку [STOP ■].

2 (В режиме остановки)

Нажмите кнопку [PGM/-CLEAR].

3 Чтобы выбрать трек, который вы хотите воспроизвести в желаемой последовательности, нажимайте цифровую(ые) кнопку(и).

а) Заданный номер трека

б) Порядковый номер в программе

4 Повторяйте описанную в пункте 3 процедуру до тех пор, пока не запрограммируете все желаемые треки.

5 Нажмите кнопку [CD ►/II].

Воспроизведение начнется в запрограммированной последовательности.

Воспроизведение автоматически прекратится после воспроизведения всех запрограммированных треков.

Программа сохраняется в памяти, даже если воспроизведение будет остановлено или аппарат будет выключен. При остановке воспроизведения на дисплее отобразится индикация "Cd-P", подтверждающая, что запрограммированная информация сохраняется в памяти.

Для отмены режима программного воспроизведения

В режиме остановки нажмите и удерживайте кнопку [PGM/-CLEAR], пока на дисплее не появится "CLEAR".

Также отмена режима произойдет, если будет открыта дисковая консоль КД.

Это также приведет к стиранию всей программы.

Для выбора трека с двузначным номером

Нажмите кнопку [≥10], а затем две нужные Вам цифры.

Reprodukce naprogramovaných skladeb

pouze dálkovým ovládáním

Při této funkci lze naprogramovat až 36 skladeb.

1 Stiskněte tlačítko [STOP ■] a zvolte režim reprodukce CD.

2 (Režim stop)

Stiskněte tlačítko [PGM/-CLEAR].

3 Číselným(i) tlačítkem(y) zvolte číslo skladby, kterou chcete naprogramovat v požadovaném pořadí.

а) Číslo určené skladby

б) Pořadí v programu

4 Opakujte krok 3, až naprogramujete všechny požadované skladby.

5 Stiskněte tlačítko [CD ►/II].

Reprodukce naprogramovaných skladeb započne v jejich naprogramovaném pořadí.

Po skončení reprodukce programu se reprodukce automaticky zastaví.

Program zůstane uchován v paměti přístroje i po ukončení reprodukce nebo vypnutí přístroje. Po ukončení reprodukce se rozsvítí symbol „Cd-P“ jako indikace naprogramovaných skladeb v paměti.

Zrušení režimu reprodukce naprogramovaných skladeb

Stiskněte a držte [PGM/-CLEAR] v klidovém režimu, dokud se na displeji neobjeví „CLEAR“.

Funkce se rovněž zruší po otevření zásuvky disku.

V tomto případě bude vymazán i program.

Volba dvojciferného čísla skladby

Stiskněte tlačítko [≥10] a pak dvě příslušná číselná tlačítka.

Odtwarzanie programowe

tylko poprzez pilota

To urządzenie pozwala Ci zaprogramować do 36 utworów.

1 Naciśnij [STOP ■], aby wybrać tryb odtwarzania CD.

2 (W trybie stop)

Naciśnij [PGM/-CLEAR].

3 Naciśnij przycisk numeryczny (lub przyciski), aby wybrać utwór, który chcesz odtwarzać w żądanej kolejności.

а) Numer wybranego utworu

б) Kolejność w programie

4 Powtarzaj krok 3-ci, aż zaprogramujesz wszystkie żądane utwory.

5 Naciśnij [CD ►/II].

Odtwarzanie rozpocznie się w zaprogramowanej sekwencji.

Odtwarzanie zakończy się automatycznie, gdy wszystkie zaprogramowane utwory zostaną odtworzone.

Program pozostaje zapamiętany nawet, jeśli odtwarzanie jest zatrzymane lub urządzenie zostanie wyłączone. Gdy odtwarzanie zostanie zatrzymane, pojawi się wskaźnik „Cd-P”, co oznacza, że zaprogramowane utwory znajdują się w pamięci urządzenia.

Aby wyłączyć tryb odtwarzania programowego

Kiedy urządzenie jest zastopowane, naciśnij i przytrzymaj [PGM/-CLEAR], aż zostanie wyświetlony napis „CLEAR”.

Tryb ten kasuje się również po otwarciu szuflady płyty CD.

To skasuje także cały program.

Aby wybrać utwór o dwucyfrowym numerze

Naciśnij przycisk [≥10], a następnie dwie cyfry z żądanego numeru.

CD (discos compactos)

Reproducción programada

A Cuando se visualice "-- --:-- --"

El tiempo de reproducción total de las melodías programadas supera los 100 minutos.

Todavía se podrá programar y reproducir melodías.

B Cuando aparezca "FULL"

El número de melodías programadas está limitado a 36. No pueden programarse más melodías.

C Comprobar el contenido del programa

Compruebe si se visualiza "Cd-P" y luego pulse [V/REW/◀◀] o [∧/FF/▶▶].

Cada vez que pulse uno de estos botones, el número de la melodía y del programa se mostrarán en el visualizador.

Añadir melodías a un programa.

En el modo de parada, repita el paso 3.

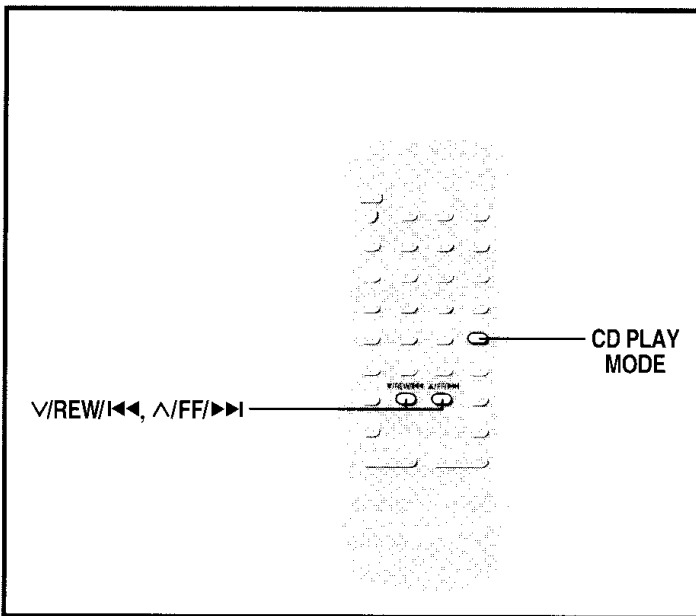
Nota

La reproducción programada no funciona cuando se visualiza "RANDOM" (pulse [CD PLAY MODE] para borrarla) (→ página 28).

La búsqueda sólo puede realizarse dentro de las melodías.

Retención de la memoria

Su programa se retendrá en la memoria durante unas 2 semanas mientras el sistema esté desenchufado de la toma de corriente.



A

Cd B -- --:-- --

B

FULL

C

ⓐ Indica el modo de programación

Cd-P 45:13
PROGRAM

Программное воспроизведение

A Если на дисплее появляется индикация "--:--:--"

Общее время воспроизведения запрограммированных треков равно или превышает 100 минут.
Треки по-прежнему можно запрограммировать и воспроизводить.

B Если на дисплее появляется индикация "FULL".

Количество программируемых треков не должно превышать 36. Нельзя запрограммировать большее число треков.

C Проверка содержания программы

Убедившись в том, что на дисплее отображено "Cd-P", нажмите кнопку [V/REW/I◀◀] или кнопку [Λ/FF/▶▶].
Каждый раз, когда Вы нажмете одну из этих кнопок, на дисплее отображается номер трека и номер программы.

ⓐ Показывает программный режим
Дополнение программы.

В режиме остановки повторите действия, описанные в пункте 3.

Примечания

Программное воспроизведение невозможно, если на дисплее отображается индикация "RANDOM" (для отмены нажмите кнопку [CD PLAY MODE]) (→стр. 29).

Поиск треков возможен только среди запрограммированных треков.

Запоминание

При отключении системы от сети Ваша программа будет храниться в памяти около 2 недель.

Reprodukce naprogramovaných skladeb

A Pokud se zobrazí na displeji symbol „--:--:--“

Celková hrací doba naprogramovaných skladeb překročila 100 minut.
Skladby však zůstanou naprogramovány a lze je reprodukovat.

B Pokud se zobrazí symbol „FULL“

Bylo již naprogramováno 36 skladeb, což je maximum. Další skladby již naprogramovat nelze.

C Kontrola obsahu programu

Přesvědčte se, že na displeji svítí symbol „Cd-P“, a pak stiskněte tlačítko [V/REW/I◀◀] nebo [Λ/FF/▶▶].
Každým stisknutím tlačítka se na displeji zobrazí číslo naprogramované skladby a její pořadí v programu.

ⓐ Označuje režim programu
Přeprogramování skladeb.

V režimu stop opakujte krok 3.

Poznámka

Reprodukce naprogramovaných skladeb nebude funkční, pokud bude svítit symbol „RANDOM“ (napřed stiskněte tlačítko [CD PLAY MODE], abyste jej vymazali) (→ strana 29).

Vyhledávat lze pouze v rámci jedné skladby.

Uchování programu v paměti

Program zůstane v paměti uchován přibližně dva týdny po odpojení přístroje od sítě.

Odtwarzanie programowe

A Gdy wyświetlany jest „--:--:--“

Całkowity czas odtwarzania zaprogramowanych utworów wynosi lub przekracza 100 minut.
Można jeszcze programować i odtwarzać utwory.

B Gdy pojawi się „FULL“

Długość zaprogramowanej sekwencji jest ograniczona do 36 utworów. Nie można już programować dalszych utworów.

C Sprawdzenie zawartości programu

Sprawdź, czy wyświetlone jest „Cd-P“, a następnie naciśnij przycisk [V/REW/I◀◀] lub [Λ/FF/▶▶].

Po każdorazowym naciśnięciu jednego z tych przycisków, na wyświetlaczu ukaze się numer kolejnego utworu i jego pozycja w zaprogramowanej sekwencji.

ⓐ Pokazuje tryb odtwarzania programowego
Dodawanie utworów do zaprogramowanej sekwencji.

W trybie stop powtórz krok 3-ci.

Uwaga

Odtwarzanie programowe nie działa, gdy wyświetlony jest wskaźnik „RANDOM“ (naciśnij [CD PLAY MODE], aby go skasować) (→ strona 29).

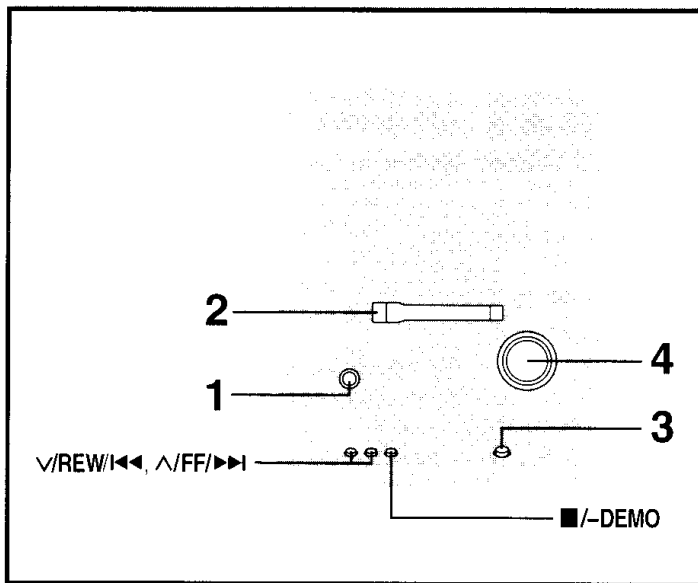
Przeszukiwanie może być dokonane tylko w obrębie utworów.

Podtrzymywanie pamięci

Twój program pozostanie w pamięci urządzenia przez około 2 tygodnie, gdy urządzenie jest wyłączone z sieci.

Cintas de casete

- 1 Pulse [⏻/⏮] para encender el aparato.
- 2 Inserte el casete con la cinta expuesta hacia la izquierda.
- 3 Pulse [TAPE ▶] para empezar la reproducción.
- 4 Ajuste el nivel del volumen.



Para detener la reproducción de una cinta

Pulse [■/-DEMO].

Para expulsar la cinta

Pulse [■/-DEMO] y después [EJECT ▲].

Reproducción con un toque

Cuando el sistema esté apagado y ya haya un casete introducido, la reproducción empezará automáticamente cuando usted pulse [TAPE ▶].

Rebobinado y avance rápido

Pulse [V/REW/⏮] (rebobinado) o [V/FF/▶▶] (avance rápido).

Selección y cuidado de la cinta de casete

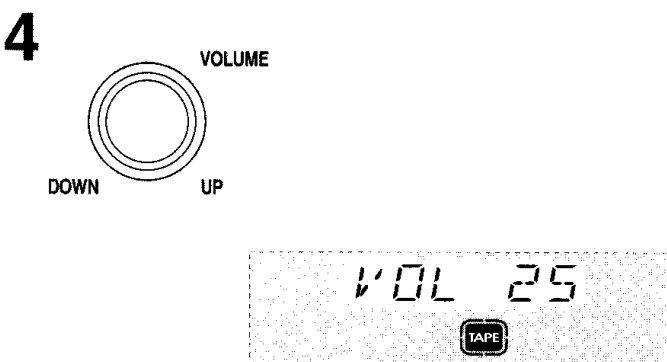
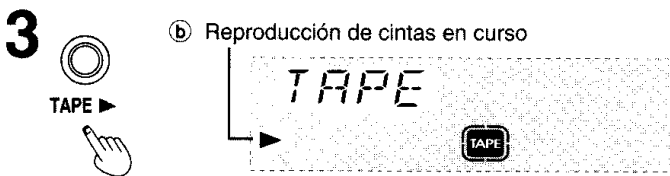
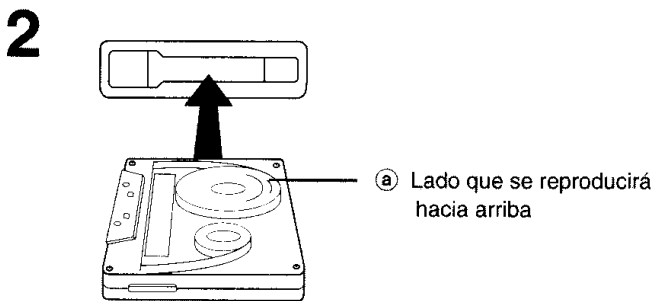
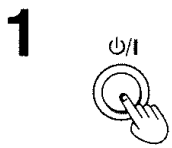
Tipo de cintas que puede reproducirse correctamente.

El aparato identifica el tipo automáticamente.

POSICIÓN NORMAL/TIPO I	✓
POSICIÓN ALTA/TIPO II	×
POSICIÓN METAL/TIPO IV	×

Las cintas de posición alta y de metal se pueden reproducir, pero el aparato no será capaz de hacer justicia a las características de estas cintas.

- Las cintas que superan los 100 minutos son delgadas y pueden romperse o quedar atrapadas en el mecanismo.
- Las cintas flojas pueden quedar atrapadas en el mecanismo y deben ajustarse antes de reproducir la cinta.
- Si se usan incorrectamente, las cintas sin fin pueden quedar atrapadas en las partes en movimiento de la platina.



Типы кассет

- 1 Нажмите кнопку [⏻/⏹], чтобы включить аппарат.
- 2 Вставляйте кассету так, чтобы открытая часть магнитной ленты находилась слева.
 - а) Сторона, подлежащая воспроизведению, обращена вверх
- 3 Нажмите кнопку [TAPE ▶], чтобы начать воспроизведение.
 - б) кассета воспроизводится
- 4 Подрегулируйте уровень громкости.

Для остановки ленты

Нажмите кнопку [■/–DEMO].

Чтобы вытолкнуть кассету

Нажмите кнопку [■/–DEMO], затем кнопку [EJECT ▲].

Воспроизведение в одно касание

Когда система выключена и кассета уже вставлена, воспроизведение начнется автоматически, если Вы нажмете кнопку [TAPE ▶].

Быстрая перемотка вперед и перемотка назад

Нажмите кнопку [V/REW/◀◀] (ускоренной перемотки ленты в прямом направлении) или [V/FF/▶▶] (ускоренной перемотки ленты в обратном направлении).

Выбор кассет и обращение с ними

Тип ленты, воспроизводимой качественно

Аппарат автоматически определяет тип вставленной ленты.

NORMAL POSITION/ТИП I	✓
HIGH POSITION/ТИП II	×
METAL POSITION/ТИП IV	×

Кассеты типа high position и metal position будут воспроизводиться, но аппарат не обеспечивает полноценного воспроизведения в соответствии с характеристиками этих кассет.

- Магнитофонные ленты, время воспроизведения которых превышает 100 минут, тонкие и могут порваться или застрять в механизме.
- Провисающая лента может застрять в механизме, ее необходимо натянуть перед воспроизведением.
- Бесконечные ленты также могут застрять в движущихся частях деки, если неправильно ими пользоваться.

Magnetofonové kazety

- 1 Stisknutím [⏻/⏹] zapnete přístroj.
- 2 Vložte kazetu do přístroje tak, aby strana s přístupným páskem byla otočena vlevo.
 - а) stranou, jež má být přehrávána, vzhůru
- 3 Stiskněte tlačítko [TAPE ▶], abyste začali s přehráváním.
 - б) Přehrávání kazety
- 4 Nastavte hlasitost.

Zastavení přehrávání

Stiskněte tlačítko [■/–DEMO].

Pro vysunutí kazety

Stiskněte [■/–DEMO] a stiskněte [EJECT ▲].

Reprodukce stisknutím jednoho tlačítka

Pokud je již ve vypnutém přístroji vložena kase-
ta, pak se stisknutím [TAPE ▶] automaticky spustí přehrávání.

Rychlé převíjení vpřed a vzad

Stiskněte [V/REW/◀◀] (převíjení zpět) nebo [V/FF/▶▶] (rychlé převíjení vpřed).

Volba typu kazety a péče o ni

Typy kazet, které lze správně přehrávat

Přístroj automaticky rozlišuje typ použité kazety.

POZICE NORMAL/TYP I	✓
POZICE HIGH/TYP II	×
POZICE METAL/TYP IV	×

Kazety označené "high position" nebo "metal position" se dají použít, ale jednotka nebude schopná se plně přizpůsobit charakteristikám těchto kazet.

- Pásky, jejichž hrací délka překračuje 100 minut, jsou tenké a mohou se přetrhnout nebo uváznout v mechanice magnetofonu.
- Uvolněný prohnutý pásek se může v mechanice magnetofonu zachytit a před přehráváním kazety je třeba jej navinout.
- Nekonečné pásky se mohou zachytit o pohyblivé součásti mechaniky, pokud se používají nesprávně.

Kasety magnetofonowe

- 1 Naciśnij [⏻/⏹], aby włączyć urządzenie.
- 2 Włóż kasetę odsoniętą częścią skierowaną w lewo.
 - а) odtwarzana strona zwrócona ku górze
- 3 Naciśnij [TAPE ▶], aby rozpocząć odtwarzanie.
 - б) Odtwarzanie taśmy
- 4 Wyreguluj poziom głośności.

Aby zatrzymać odtwarzanie taśmy

Naciśnij [■/–DEMO].

Aby wyjąć kasetę

Naciśnij [■/–DEMO] a następnie [EJECT ▲].

Jednoprzyciskowe włączanie odtwarzania

Kiedy zestaw jest wyłączony, a kase-
ta jest już włożona, odtwarzanie rozpocznie się automatycznie po naciśnięciu [TAPE ▶].

Przewijanie do przodu i do tyłu

Naciśnij [V/REW/◀◀] (przewijanie do tyłu) lub [V/FF/▶▶] (przewijanie do przodu).

Wybór i obchodzenie się z kasetami

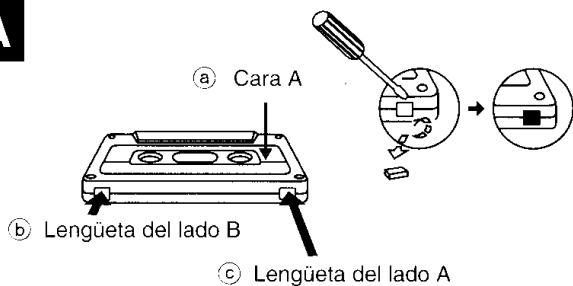
Rodzaje taśm, które mogą być poprawnie odtwarzane przez niniejsze urządzenie.

Urządzenie automatycznie rozpoznaje rodzaj użytej taśmy.

TAŚMA NORMAL/TYP I	✓
TAŚMA HIGH/TYP II	×
TAŚMA METAL/TYP IV	×

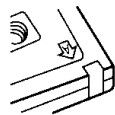
Kasety z taśmami typu "high" i "metal" mogą być odtwarzane, ale urządzenie to nie będzie w stanie wykorzystać w pełni ich właściwości.

- Taśmy dłuższe niż 100 minut są cienkie i mogą się łatwo urwać lub zostać wciągnięte przez mechanizmy.
- Luźną taśmę należy przed odtwarzaniem naciągnąć, gdyż w przeciwnym wypadku może ona zostać wciągnięta przez mechanizmy.
- Taśmy bez końca, używane niewłaściwie, mogą zostać wciągnięte przez ruchome części magnetofonu.

A

ⓓ Para volver a grabar

ⓔ Cinta de posición normal

**Antes de grabar****Tipo de cinta que puede grabarse correctamente**

El sistema identifica automáticamente el tipo de cinta.

POSICIÓN NORMAL/TIPO I	✓
POSICIÓN ALTA /TIPO II	×
POSICIÓN METAL/TIPO IV	×

Se pueden utilizar cintas de posición alta y de metal, pero el aparato no puede grabarlas ni borrarlas correctamente.

A Protección contra borrado

La ilustración muestra cómo retirar las lengüetas para evitar el borrado por regrabación.

Para volver a grabar en la cinta, tape el agujero como se muestra.

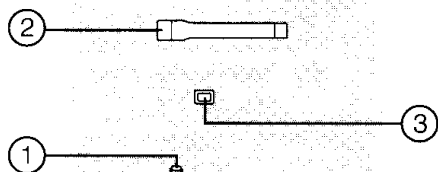
El efecto del volumen y la calidad del sonido en la grabación

Éstos no causan ningún efecto en la grabación.

Pueden ser cambiados para la reproducción.

B Para borrar un sonido grabado

- ① Pulse [■/-DEMO] para cambiar al modo TAPE.
- ② Inserte el casete con la cinta expuesta hacia la izquierda.
- ③ Pulse [●REC/II].

B

Перед началом записи

Типы лент, на которые может быть произведена запись

Аппарат автоматически определяет тип ленты.

NORMAL POSITION/ТИП I	✓
HIGH POSITION/ТИП II	×
METAL POSITION/ТИП IV	×

Кассеты типа high position и metal position можно использовать, но аппарат не обеспечивает правильную запись или стирание на таких кассетах.

A Защита от стирания

На рисунке показано, как удалить пластины защита от стирания, чтобы защитить кассету от случайной записи.

- a) Страна A
 - b) Пластина защиты от стирания стороны B
 - c) Пластина защиты от стирания стороны A
- Чтобы снова сделать запись на эту кассету возможной, заклейте отверстия, как показано на рисунке.
- d) Для повторной записи
 - e) Лента типа normal

Воздействие громкости и качества звука на запись.

Это никак не влияет на запись. Вы можете изменять уровень громкости и качество звука во время воспроизведения.

B Чтобы стереть записанный звук

- 1) Нажмите кнопку [■/–DEMO], чтобы включить режим TAPE.
- 2) Вставляйте кассету так, чтобы открытая часть магнитной ленты находилась слева.
- 3) Нажмите кнопку [●REC/II].

Příprava záznamu

Typy pásků, na které přístroj pořídí záznam správně

Přístroj automaticky detekuje typy pásků.

POZICE NORMAL/TYP I	✓
POZICE HIGH/TYP II	×
POZICE METAL/TYP IV	×

Kazety označené "high position" nebo "metal position" se dají použít, ale jednotka nebude schopná je správně nahrát nebo přemazat.

A Zachování nahrávky

Ilustrace ukazuje jak sejmout ochranný zářez v zájmu zachování nahrávky, aby nedošlo k vymazání oblíbeného záznamu novou nahrávkou.

- a) Strana A kazety
 - b) Jazyček pro stranu B kazety
 - c) Jazyček pro stranu A kazety
- Pro opětovné nahrávání na kazetu otvor zakryjte jak je ukázáno na obrázku.
- d) Příprava pro záznam
 - e) Kazeta s páskem typu Normal

Vliv nastavení hlasitosti a barvy zvuku na záznam.

Nastavení hlasitosti, barvy zvuku a virtuálního zvuku záznam neovlivní. Při záznamu můžete měnit hlasitost, barvu zvuku a efekt virtuálního zvuku příposlechu.

B Mazání záznamu

- 1) Stiskněte tlačítko [■/–DEMO] přepněte na režim TAPE.
- 2) Vložte kazetu do přístroje tak, aby strana s přístupným páskem byl otočena vlevo.
- 3) Stiskněte tlačítko [●REC/II].

Przed nagraniem

Rodzaje taśm, na których można poprawnie nagrywać

Urządzenie automatycznie rozpoznaje rodzaj użytej taśmy.

TAŚMA NORMAL/TYP I	✓
TAŚMA HIGH/TYP II	×
TAŚMA METAL/TYP IV	×

Kasety z taśmami typu „high” i „metal” mogą być odtwarzane, ale urządzenie to nie będzie w stanie właściwie kasować ich ani nagrywać.

A Zapobieganie skasowaniu nagranej taśmy

Ilustracja pokazuje sposób usuwania płytek zabezpieczających kasetę przed ponownym nagraniem.

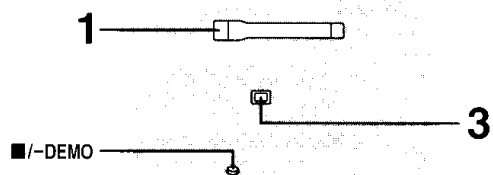
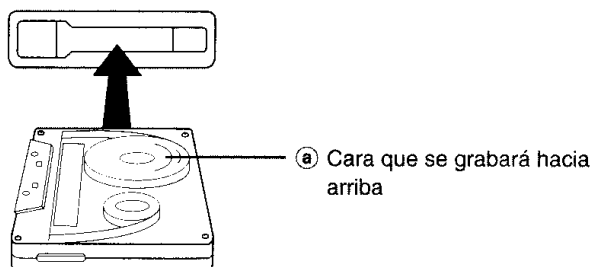
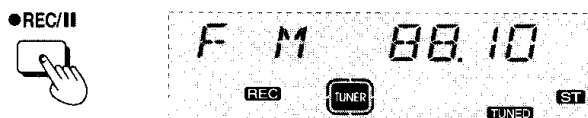
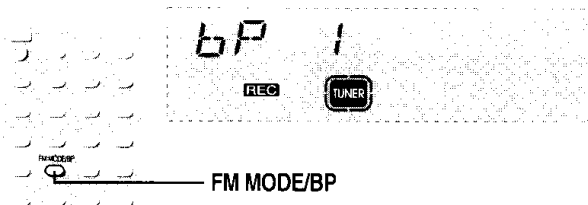
- a) Strona A
 - b) Występ dla strony B
 - c) Występ dla strony A
- Aby ponownie nagrywać na taśmie, zakryj otwór tak, jak pokazano.
- d) Aby ponownie nagrywać
 - e) Taśma normalna

Wpływ głośności i brzmienia dźwięku na nagrania

Regulacja siły głosu i brzmienia dźwięku nie wpływa na nagrywany na taśmie dźwięk. Możesz regulować siłę głosu i brzmienie dźwięku dla odtwarzanego dźwięku.

B Aby skasować nagrane na taśmie dźwięk

- 1) Naciśnij [■/–DEMO], aby przełączyć w tryb magnetofonu „TAPE”.
- 2) Włóż kasetę odsoniętą częścią skierowaną w lewo.
- 3) Naciśnij [●REC/II].

A**1****3****B****A Grabación de la radio****Preparación:**

- Bobine la cinta guía.
- Para grabar desde un punto intermedio de la cinta Bobine la cinta hasta donde usted quiera iniciar la grabación.
- Pulse [⏻/⏮] para encender el aparato.

- 1 Inserte la cinta que desee utilizar para la grabación.**
Inserte el casete con la cinta expuesta hacia la izquierda.
- 2 Sintonice la emisora deseada.**
(→ página 20 ó 22)
- 3 Pulse [●REC/II] para empezar la grabación.**

Para detener la grabación.

Pulse [■/-DEMO].

Para detener temporalmente la grabación

Pulse [●REC/II].

Pulse [●REC/II] para reanudar la grabación.

B Para reducir el ruido mientras está grabando una emisión de AM (Función a prueba de batido)**Mediante mando a distancia solamente**

Pulse [FM MODE/BP] mientras graba.

Cada vez que pulse el botón:

bP 1 ↔ bP 2

Seleccione la posición donde haya menos ruido.

A Запись с радиоприемника

Подготовка:

- Отмотайте ракорд.
- Для записи с определенного места кассеты Перемотайте кассету до того места, с которого Вы хотите начать запись.
- Нажмите кнопку [⏪/I], чтобы включить аппарат.

1 Вставьте ленту, на которую будет сделана запись.

Вставьте ленту так, чтобы открытая часть ее была слева.

- ⓐ) Сторона, подлежащая записи, обращена вверх

2 Настройте приемник на требуемую станцию.

(→ 21 или 23)

3 Для начала записи нажмите кнопку [●REC/II].

Чтобы остановить запись
Нажмите кнопку [■/–DEMO].

Для временной остановки записи
Нажмите кнопку [●REC/II].

Чтобы продолжить запись, снова нажмите кнопку [●REC/II].

B Чтобы ослабить шумы при записи средневолновых станций (функция защиты от биений)

Только с пульта дистанционного управления

Нажмите кнопку [FM MODE/BP] во время записи.

Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку:

bP 1 ↔ bP 2

Выберите положение, в котором шумы меньше.

A Nahrávání rozhlasu

Příprava:

- Odviňte zaváděcí pásek.
- Pokud nebudete pořizovat záznam od začátku pásku, převiňte pásek na místo, odkud budete chtít záznam započít.
- Přístroj zapnete stisknutím [⏪/I].

1 Vložte kazetu, na níž se má nahrávat, do přístroje.

Vložte kazetu do přístroje tak, aby strana s přístupným páskem byla otočena vlevo.

- ⓐ) stranou, na níž má být nahráváno, vzhůru

2 Vylad'te požadovanou stanici.

(→ strana 21 nebo 23)

3 Stisknutím [●REC/II] spustíte nahrávání.

Zastavení nahrávání.

Stiskněte [■/–DEMO].

Dočasné zastavení nahrávání

Stiskněte [●REC/II].

Nahrávání obnovíte [●REC/II].

B Snižení šumu během nahrávání rozhlasového vysílání v pásmu AM (Funkce potlačení šumu)

pouze dálkovým ovládním

Během nahrávání stiskněte [FM MODE/BP].

Při každém stisknutí tlačítka se volby mění následovně:

bP 1 ↔ bP 2

Zvolte polohu, kde je méně šumu.

A Nagrywanie z radia

Przygotowanie:

- Przewiń taśmę do miejsca rozbiegową.
- Aby nagrywać od jakiegoś miejsca na taśmie, przewiń taśmę do miejsca od którego ma się rozpocząć nagranie.
- Naciśnij [⏪/I], aby włączyć urządzenie.

1 Włóż kasetę, na której masz zamiar nagrywać.

Włóż ją odsłoniętą częścią skierowaną w lewo.

- ⓐ) nagrywana strona zwrócona ku górze

2 Dostrój do wybranej stacji.

(→ strona 21 lub 23)

3 Naciśnij [●REC/II], aby rozpocząć nagrywanie.

Aby zatrzymać nagrywanie

Naciśnij [■/–DEMO].

Aby chwilowo zatrzymać nagrywanie.

Naciśnij [●REC/II].

Aby wznowić nagrywanie, naciśnij [●REC/II].

B Aby zredukować szumy podczas nagrywania audycji AM (funkcja Beat proof)

tylko poprzez pilota

Naciśnij [FM MODE/BP] podczas nagrywania.

Za każdym naciśnięciem przycisku:

bP 1 ↔ bP 2

Wybierz tę pozycję, w której szum jest najniższy.

Grabación de discos compactos

Grabación normal

- Las melodías se graban en el orden en que se encuentran en el disco compacto.
- Las melodías se cortan en medio cuando se llega al final de la cinta.
- Podrá grabar desde cualquier punto de la cinta.

1 Inserte el casete con la cinta expuesta hacia a la izquierda.

2 Pulse [■/-DEMO] para seleccionar el modo de CD.

3 Pulse [OPEN/CLOSE ▲] para abrir la bandeja de disco compacto.

Inserte el disco compacto con el lado de la cinta hacia arriba.

Pulse [OPEN/CLOSE ▲] para cerrar la bandeja de disco compacto.

4 Pulse [●REC/II] para empezar la grabación.

La grabación empezará desde la primera melodía.

Para detener la grabación

Pulse [■/-DEMO].

La grabación y el CD se detendrán.

Para detener temporalmente la grabación

Pulse [●REC/II].

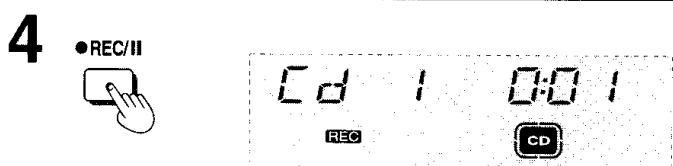
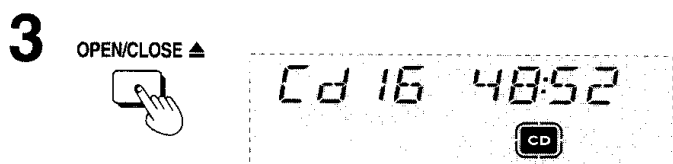
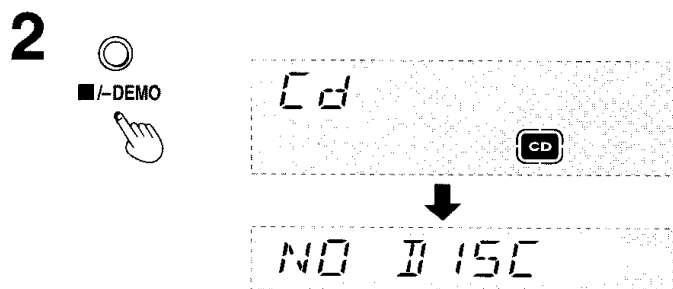
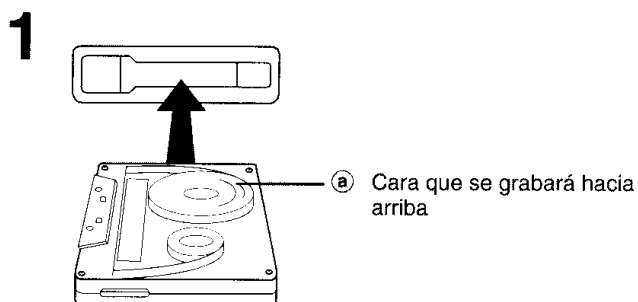
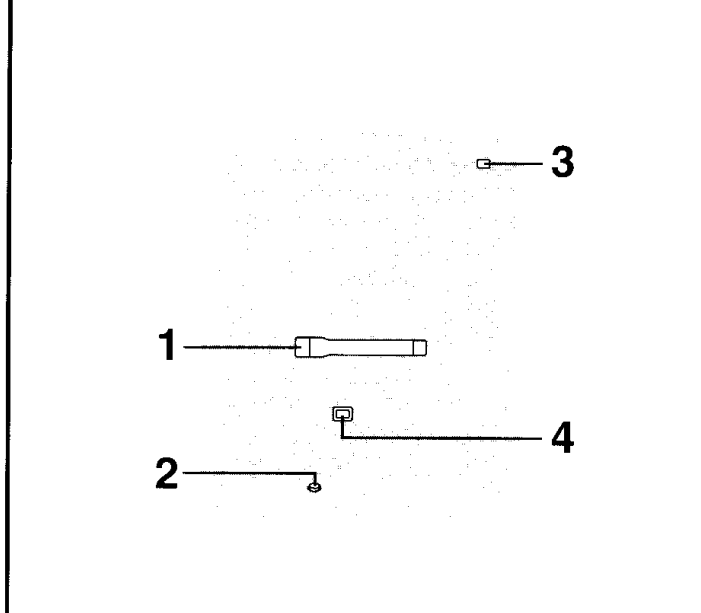
Pulse [●REC/II] para reanudar la grabación.

Para grabar desde un punto específico de una cinta

Antes de grabar, avance la cinta hasta el punto desde donde desee empezar a grabar.

Para grabar melodías programadas

- ① Después del paso 3, programe la melodía o melodías que usted desee (→ pasos 2-4 de la página 30).
- ② Pulse [●REC/II] para empezar a grabar.



Нормальная запись

- Треки записываются в порядке, в котором они находятся на компакт-диске.
- По достижении конца ленты трек обрывается посередине.
- Вы можете выполнять запись с любой точки на ленте.

1 Вставляйте кассету так, чтобы открытая часть магнитной ленты находилась слева.

Ⓐ Сторона, подлежащая записи, обращена вверх

2 Нажмите кнопку [■/–DEMO], чтобы выбрать режим КД.

3 Нажмите кнопку [OPEN/CLOSE ▲], чтобы открыть консоль КД.

Вставьте КД наклейкой вверх.

Нажмите кнопку [OPEN/CLOSE ▲], чтобы закрыть консоль.

4 Нажмите кнопку [●REC/II], чтобы начать запись.

Запись начнется с первого трека.

Чтобы остановить запись

Нажмите кнопку [■/–DEMO].

Запись и КД остановятся.

Для временной остановки записи

Нажмите кнопку [●REC/II].

Для возобновления записи нажмите кнопку [●REC/II].

Для записи с определенной точки на ленте

Перед записью продвиньте ленту к точке, с которой Вы желаете начать запись.

Чтобы записать

запрограммированные треки

① После выполнения операций, описанных в пункте 3, Вы можете запрограммировать желаемый трек(и). (→ пп. 2-4 на стр. 31).

② Чтобы начать запись, нажмите кнопку [●REC/II].

Běžné nahrávání

- Skladby jsou nahrávány v pořadí na CD desce.
- Skladby jsou přerušeny uprostřed, jestliže dojde pásek na konec.
- Lze nahrávat od kteréhokoliv místa na pásku.

1 Do přístroje vložte kazetu tak, aby strana s přístupným páskem byla otočena vlevo.

Ⓐ stranou, na niž má být nahráváno, vzhůru

2 Stiskněte [■/–DEMO], abyste zvolili CD režim.

3 Stiskněte [OPEN/CLOSE ▲], aby se otevřela zásuvka CD.

Vložte CD desku etiketou nahoru.

Stiskněte [OPEN/CLOSE ▲], aby se zásuvka uzavřela.

4 Stiskněte tlačítko [●REC/II], abyste začali s nahráváním.

Záznam se zahájí od první skladby.

Zastavení nahrávání

Stiskněte [■/–DEMO] na sekci ovládání kazetového magnetofonu.

Nahrávání a CD se zastaví.

Dočasné zastavení nahrávání

Stiskněte [●REC/II].

Abyste pokračovali v nahrávání, stiskněte znovu [●REC/II].

Nahrávání od určitého místa na pásku

Před nahráváním přetočte pásek na místo, odkud chcete začít nahrávat.

Nahrávání naprogramovaných skladeb

① Po vykonání kroku 3 naprogramujte skladbu(y), kterou(é) si přejete nahrát (→ kroky 2 až 4 na str. 31).

② Stiskněte tlačítko [●REC/II], abyste začali s přehráváním.

Normalne nagrywanie

- Utwory zostaną nagrane w kolejności, w jakiej znajdowały się na płycie CD.
- Utwory zostaną przerwane w środku, gdy taśma dobiegnie końca.
- Możesz nagrywać z dowolnego miejsca na taśmie.

1 Włóż kasetę odsoniętą częścią skierowaną w lewo.

Ⓐ nagrywana strona zwrócona ku górze

2 Naciśnij [■/–DEMO], aby wybrać tryb CD.

3 Naciśnij [OPEN/CLOSE ▲], aby otworzyć tacę CD.

Włóż płytę CD etykietą ku górze.

Naciśnij [OPEN/CLOSE ▲], aby zamknąć tacę CD.

4 Naciśnij [●REC/II], aby rozpocząć nagrywanie.

Nagrywanie rozpocznie się od pierwszego utworu na płycie.

Aby zakończyć nagrywanie

Naciśnij [■/–DEMO].

Nagrywanie i odtwarzacz CD zatrzyma się.

Aby chwilowo przerwać nagrywanie

Naciśnij [●REC/II].

Aby wznowić nagrywanie, naciśnij [●REC/II].

Aby rozpocząć nagrywanie od określonego miejsca na taśmie

Przed rozpoczęciem nagrywania, przewiń taśmę do miejsca, od którego chcesz rozpocząć nagrywanie.

Aby nagrać zaprogramowane utwory

① Po kroku 3 zaprogramuj wybrany(e) utwór(y) (→ kroki od 2 do 4 na stronie 31).

② Naciśnij [●REC/II], aby rozpocząć nagrywanie.

Grabación de discos compactos

Usted podrá grabar todo el CD (ALL-REC) o sólo una melodía seleccionada (1-REC).

ALL-REC

No es necesario rebobinar la cinta. La grabación empieza siempre por el principio del lado que queda hacia arriba.

Preparación: Inserte un CD (→ página 24).

- 1** Pulse [■/—DEMO] para cambiar al modo de CD.
- 2** Pulse [CD REC MODE] en el mando a distancia para que se visualice "ALL-REC".

Cada vez que pulse el botón:

→ ALL-REC → 1-REC → OFF →

La visualización muestra la duración de cinta necesaria. "C-- -- --" indica que la cinta necesaria deberá ser de más de 100 minutos. Usted podrá grabar, pero algunas canciones tal vez no se graben si la cinta no tiene la duración suficiente.

- 3** Inserte el casete con la cinta expuesta hacia a la izquierda.
- 4** Pulse [●REC/II] para iniciar la grabación. El aparato rebobina la cinta, deja 10 segundos de silencio, y luego inicia la grabación.

Para detener la grabación

Pulse [■/—DEMO]. El CD también se para.

Si se interrumpe una melodía al final de la cinta que queda hacia arriba.

La grabación y el disco compacto hacen una pausa.

Para grabar de nuevo la pista en el lado opuesto

- ① Pulse [EJECT ▲], dé vuelta al casete y vuelva a insertarlo.
- ② Puse [●REC/II].

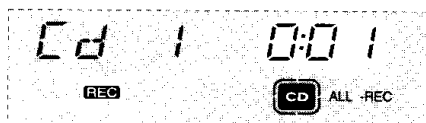
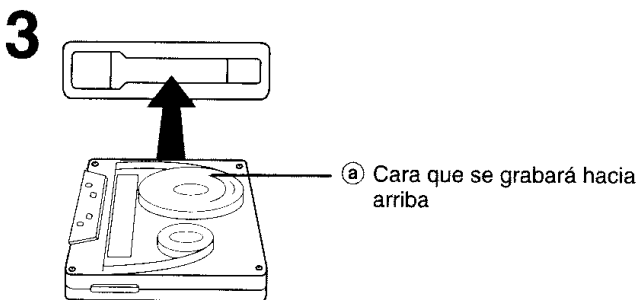
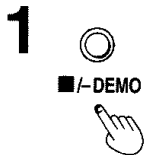
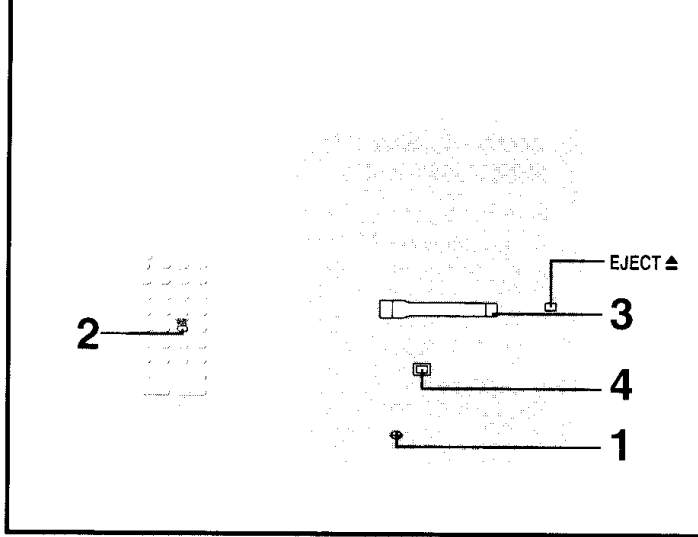
El aparato graba un silencio de 10 segundos, y la grabación se reanuda desde el comienzo de la pista cortada.

Para grabar las melodías seleccionadas

- ① Programe las melodías (→ pasos 1 y 4 en la página 30).
- ② Realice los pasos 2 a 4 de arriba.

Nota

Usted no podrá utilizar ALL-REC con la reproducción repetida y la reproducción aleatoria (→ página 28).



Запись с компакт-дисков

Вы можете записать на ленту весь диск (ALL-REC) или только выбранный трек (1-REC).

Режим ALL-REC

Нет необходимости перематывать ленту назад. Запись всегда начинается с начала стороны, обращенной вверх.

Подготовка: Вставьте компакт-диск (→ см. стр. 25)

1 Чтобы перейти в режим работы с компакт-диском, нажмите кнопку [■/–DEMO].

2 Нажмите кнопку [CD REC MODE] на пульте дистанционного управления так, чтобы высветилась индикация „ALL-REC“.

Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку:

→ ALL-REC → 1-REC → OFF →

Дисплей показывает необходимую длину ленты.

Индикация „C-- -- -- --“ показывает, что необходимая длина ленты превышает 100 мин. Тем не менее, Вы можете произвести запись; однако, если длина ленты недостаточна, то некоторые треки не будут записаны.

3 Вставляйте кассету так, чтобы открытая часть магнитной ленты находилась слева.

ⓐ Странна, подлежащая записи, обращена вверх

4 Для начала записи нажмите кнопку [●REC/II].

Аппарат перематывает ленту, записывает 10 секунд тишины, затем начинается запись.

Чтобы остановить запись

Нажмите кнопку [■/–DEMO]. Компакт-диск также останавливается.

Если трек был прерван в конце стороны ленты, обращенной вверх

Выполняется пауза записи и воспроизведения КД.

Для повторной записи трека на обратной стороне

① Нажмите кнопку [EJECT ▲], переверните кассету и вставьте её.

② Нажмите кнопку [●REC/II]. Аппарат записывает 10 секунд тишины и возобновляется запись с начала обрезанного трека.

Чтобы записать выбранные треки

① Запрограммируйте треки (→ пп. 1 – 4 на стр. 31).

② Выполните действия по приведенным выше пп. 2 – 4.

Примечания

При повторном или случайном воспроизведении режим ALL-REC использовать невозможно (→ стр. 29).

Nahrávání z CD desek

Můžete nahrávat celé CD (ALL-REC) nebo zvolenou stopu (1-REC).

ALL-REC

Není nutné převinovat pásek. Záznam vždy započne od začátku strany kazety, která je obrácena nahoru.

Příprava: Vložte CD do přístroje (→ strana 25).

1 Stisknutím [■/–DEMO] přepnete do režimu CD.

2 Stiskněte [CD REC MODE] na dálkovém ovladači tak, aby se zobrazilo „ALL-REC“.

Při každém stisknutí tlačítka se volby mění následovně:

→ ALL-REC → 1-REC → OFF →

Na displeji se zobrazí potřebná délka pásku. Pokud záznam bude potřebovat pásek delší než 100 minut, na displeji se zobrazí symbol „C-- -- -- --“. Můžete pokračovat v záznamu, ale pokud délka pásku nebude stačit, nebudou některé skladby nahrány.

3 Vložte kazetu do přístroje tak, aby strana s přístupným páskem byla otočena vlevo.

ⓐ stranou, na niž má být nahráváno, vzhůru

4 Stisknutím [●REC/II] zahájíte nahrávání.

Přístroj převíjí pásek zpět, nahrává 10 sekund ticha a poté nahrávání začíná.

Zastavení nahrávání

Stiskněte [■/–DEMO]. CD se také zastaví.

Když je skladba přerušena na konci horní strany

Záznam a CD se přechodně zastaví.

Opětovné provedení záznamu na druhé straně

① Stiskněte tlačítko [EJECT ▲], otočte kazetu a opět ji vložte.

② Stiskněte tlačítko [●REC/II].

Přístroj zaznamená 10 sekund tichého intervalu a poté spustí záznam přerušené skladby od začátku.

Nahrávání zvolených stop

① Naprogramované stopy (→ kroky 1 až 4 na straně 31).

② Proveďte kroky 2 až 4 uvedené shora.

Poznámka

Režim ALL-REC nelze použít při opakované reprodukci nebo reprodukci skladeb v náhodně vybraném pořadí (random) (→ strana 29).

Kopiowanie utworów z płyt CD

Można nagrać całą płytę CD (ALL-REC) lub wybrany utwór (1-REC).

ALL-REC

Nie jest konieczne przewijanie taśmy. Nagrywanie zawsze rozpocznie się od początku strony zwróconej ku górze.

Przygotowanie: Włóż płytę CD (→ strona 25).

1 Naciśnij [■/–DEMO], aby wybrać tryb CD.

2 Naciśnij [CD REC MODE] w pilocie, aby wyświetlić „ALL-REC“.

Za każdym naciśnięciem przycisku:

→ ALL-REC → 1-REC → OFF →

Zostanie wyświetlona długość taśmy konieczna do skopiowania wszystkich utworów. Wskaźnik „C-- -- -- --“ informuje, że niezbędna długość taśmy przekracza 100 minut. Możesz w dalszym ciągu nagrywać, lecz niektóre utwory mogą nie zostać nagrane, jeśli taśma nie jest wystarczająco długa.

3 Włóż kasetę odsoniętą częścią skierowaną w lewo.

ⓐ nagrywana strona zwrócona ku górze

4 Naciśnij [●REC/II], aby rozpocząć nagrywanie.

Urządzenie przewinie kasetę, nagra 10 sekund ciszy i rozpocznie nagrywanie.

Aby zatrzymać nagrywanie

Naciśnij [■/–DEMO]. CD także się zatrzyma.

Jeżeli utwór został przerwany na końcu skierowanej ku górze strony kasety

Nagrywanie i CD przechodzą do pauzy.

Aby nagrać utwór ponownie na odwrotnej stronie

① Naciśnij [EJECT ▲], odwróć kasetę i włóż ją.

② Naciśnij [●REC/II].

Urządzenie nagra 10 sekund ciszy i rozpocznie nagrywanie od początku utworu który został przerwany.

Aby nagrać wybrane utwory

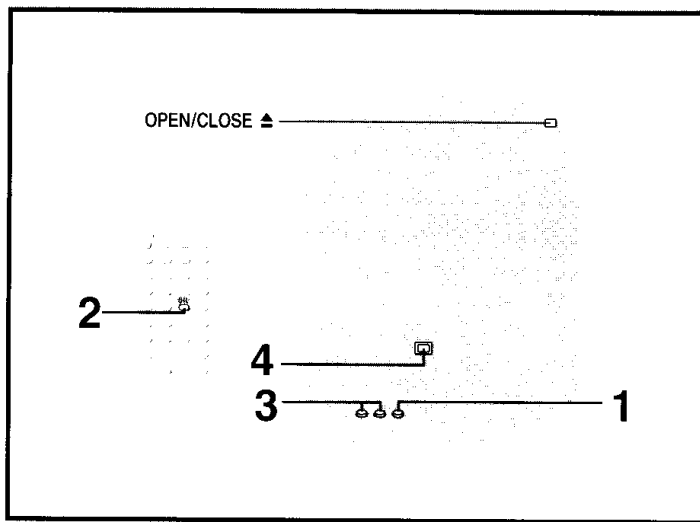
① Zaprogramuj utwory (→ kroki 1 do 4 na stronie 31).

② Wykonaj kroki 2 do 4, opisane powyżej.

Uwaga

Funkcji ALL-REC nie można używać równocześnie z funkcją odtwarzania powtarzalnego lub losowego (→ strona 29).

Grabación de discos compactos



1-REC

Preparación:

Inserte un CD (→ página 24) y un casete.

Bobine la cinta hasta donde quiera iniciar la grabación.

- 1 Pulse [■/-DEMO] para cambiar al modo de CD.
- 2 Pulse [CD REC MODE] en el mando a distancia para que se visualice "1-REC".
- 3 Pulse [V/REW/◀◀] o [^/FF/▶▶] para seleccionar la melodía que usted quiera grabar.
- 4 Pulse [●REC/II] para iniciar la grabación.
La reproducción del CD y la grabación empiezan al mismo tiempo.

Para detener la grabación

Pulse [■/-DEMO]. El CD también se para.

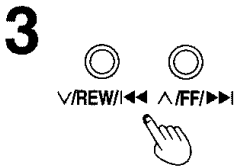
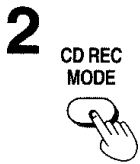
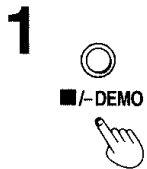
Para continuar grabando desde otro CD

- 1 Pulse [OPEN/CLOSE ▲] e inserte el otro CD.
- 2 Realice los pasos 3 y 4.

Para grabar una melodía mientras está reproduciéndose

- 1 Pulse [CD REC MODE] para que se visualice "1-REC".
- 2 Pulse [●REC/II].

La grabación empieza desde el comienzo de la melodía y se detiene cuando termina la melodía.



Режим 1-REC

Подготовка:

Вставьте компакт-диск (⇒ см. стр. 25) и кассету.

Перемотайте ленту до того места, откуда Вы желаете начать запись.

1 Чтобы перейти в режим работы с компакт-диском, нажмите кнопку [■/–DEMO].

2 Нажмите кнопку [CD REC MODE] на пульте дистанционного управления так, чтобы высветилась индикация “1-REC”.

3 Чтобы выбрать трек, который Вы желаете записать, нажмите кнопку [V/REW/I◀◀] или [V/FF/▶▶].

4 Чтобы начать запись, нажмите кнопку [●REC/II].

Одновременно с воспроизведением компакт-диска начинается запись.

Чтобы остановить запись

Нажмите кнопку [■/–DEMO]. Компакт-диск также останавливается.

Чтобы продолжить запись с другого компакт-диска

① Нажмите кнопку [OPEN/CLOSE ▲] и поставьте другой диск.

② Выполните действия пп. 3 и 4.

Чтобы записать трек во время его воспроизведения

① Нажимайте кнопку [CD REC MODE] до появления на дисплее сообщения “1-REC”.

② Нажмите кнопку [●REC/II].
Запись начинается с начала трека и прекращается по его окончании.

1-REC

Příprava:

Vložte CD (⇒ strana 25) a kazetu do přístroje. Přetočte pásek na místo, odkud chcete začít s nahráváním.

1 Stisknutím [■/–DEMO] přepnete do režimu CD.

2 Stiskněte [CD REC MODE] na dálkovém ovladači tak, aby se zobrazilo „1-REC“.

3 Stisknutím [V/REW/I◀◀] nebo [V/FF/▶▶] zvolte stopu, kterou chcete nahrávat.

4 Stisknutím [●REC/II] spustíte nahrávání.

Přehrávání CD a nahrávání začíná současně.

Zastavení nahrávání

Stiskněte [■/–DEMO]. CD se rovněž zastaví.

Pokračování v nahrávání z jiného CD

① Stiskněte [OPEN/CLOSE ▲] a vložte další CD.

② Proveďte kroky 3 a 4.

Nahrávání stopy během jejího přehrávání

① Stiskněte [CD REC MODE] tak, aby se zobrazilo „1-REC“.

② Stiskněte [●REC/II].

Nahrávání začíná od počátku stopy a zastaví se, jakmile stopa skončí.

Funkcja kopiowania pojedynczego utworu (1-REC)

Przygotowanie:

Włóż płytę CD (⇒ strona 25) i kasetę.

Przewiń kasetę do miejsca, od którego chcesz rozpocząć nagrywanie.

1 Naciśnij [■/–DEMO], aby wybrać tryb CD.

2 Naciśnij [CD REC MODE] w pilocie, aby wyświetlić „1-REC“.

3 Naciśnij [V/REW/I◀◀] lub [V/FF/▶▶], aby wybrać utwór, który chcesz nagrać.

4 Naciśnij [●REC/II], aby rozpocząć nagrywanie.

Jednocześnie rozpocznie się odtwarzanie płyty CD i nagrywanie.

Aby zatrzymać nagrywanie

Naciśnij [■/–DEMO]. CD także się zatrzyma.

Aby kontynuować nagrywanie z innej płyty CD

① Naciśnij [OPEN/CLOSE ▲] i włóż inną płytę CD.

② Wykonaj kroki 3 i 4.

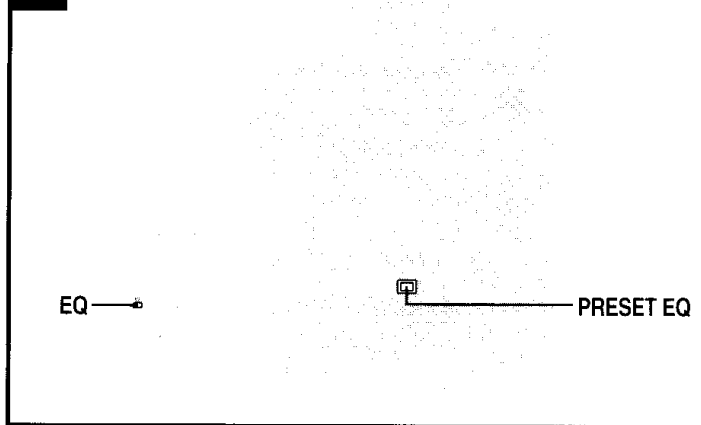
Aby nagrać utwór, który jest odtwarzany

① Naciśnij [CD REC MODE], aby wyświetlone było „1-REC“.

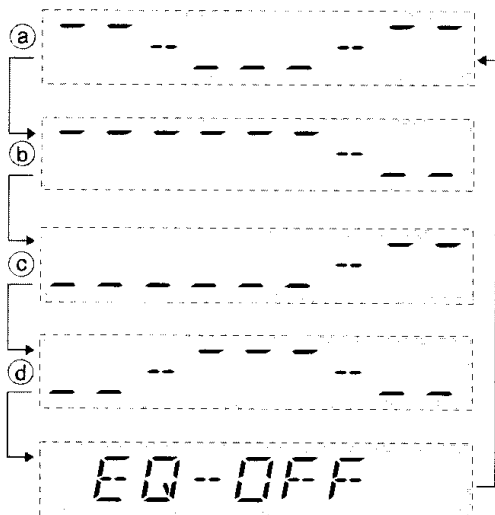
② Naciśnij [●REC/II].

Nagrywanie rozpocznie się od początku danego utworu i zatrzyma się po jego zakończeniu.

A



PRESET EQ



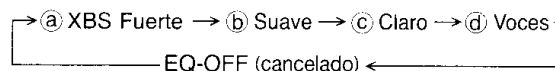
A Calidad del sonido

Usted puede elegir uno de los cuatro tipos de calidad de sonido.

- Ⓐ **XBS Fuerte:** Añade intensidad a la música rock
- Ⓑ **Suave:** Utilice este ajuste para la música de fondo
- Ⓒ **Claro:** Clarifica los sonidos más altos
- Ⓓ **Voces:** Añade brillo a las voces

Pulse [PRESET EQ] para seleccionar una configuración.

Cada vez que se pulsa el botón:



Nota

Los cambios en la calidad del sonido no afectan a la grabación.

B Utilización de un aparato exterior

Escucha de una fuente exterior

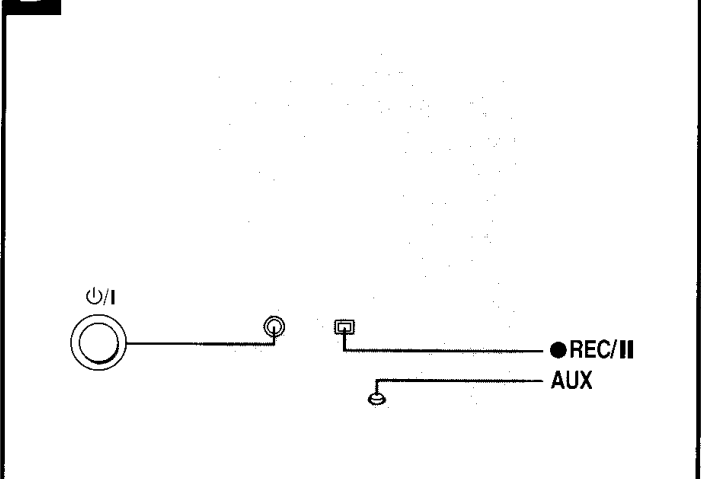
(Consulte la página 14 para hacer la conexión de un aparato externo.)

- ① Pulse [⏻/⏻] para encender la unidad.
- ② Pulse [AUX] para seleccionar "AUX".
- ③ Empiece a reproducir desde la fuente exterior. (Consulte el manual de instrucciones de su equipo.)

Grabación de una fuente exterior

- ① Inserte la cinta que desee utilizar para la grabación.
- ② Pulse [AUX] para seleccionar "AUX".
- ③ Pulse [●REC/II] (la grabación empezará).
- ④ Empiece a reproducir desde la fuente exterior. (Consulte el manual de instrucciones de su equipo.)

B



C

Escucha con auriculares

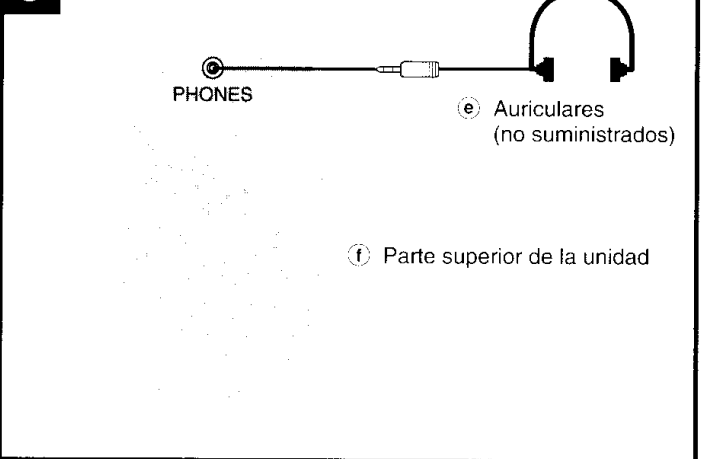
Reduzca el nivel del volumen y conecte los auriculares.

Tipo de clavija: estéreo de 3,5 mm.

Nota

Procure evitar las audiciones prolongadas con el fin de evitar lesiones auditivas.

C



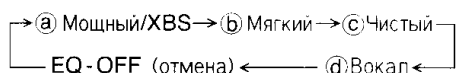
A Качество звука

Вы можете выбрать один из четырех типов качества звука.

- a **Мощный/XBS**: Добавляет энергии року
- b **Мягкий**: Используйте эту установку для фоновой музыки
- c **Чистый**: Делает высокие звуки более чистыми
- d **Вокал**: Выделяет вокальные партии

Нажмите кнопку [PRESET EQ], чтобы выбрать установку.

Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку:



Примечания

Изменение качества звука не влияет на запись.

B Использование внешнего аппарата

Прослушивание внешнего источника

(Информацию о подключении внешнего источника см. на стр. 15).

- 1 Чтобы включить аппарат, нажмите кнопку [ϕ/I].
- 2 Чтобы выбрать "AUX" (внешнее оборудование), нажмите кнопку [AUX].
- 3 Начните воспроизведение с внешнего источника. (См. инструкцию по эксплуатации Вашего оборудования).

Запись внешнего источника

- 1 Вставьте ленту, на которую будет сделана запись.
- 2 Чтобы выбрать "AUX", нажмите кнопку [AUX].
- 3 Нажмите кнопку [●REC/II] (начнется запись).
- 4 Начните воспроизведение с внешнего источника. (См. инструкцию по эксплуатации Вашего оборудования).

C Прослушивание через головные телефоны

Уменьшите уровень громкости и подключите головные телефоны.

Тип разъема: 3,5 мм, стерео.

- e головные телефоны (не поставляются)
- f Верх аппарата

Примечания

Чтобы не повредить слух, избегайте прослушивания через головные телефоны в течение длительного времени.

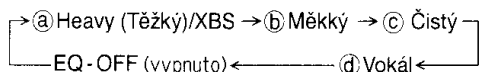
A Úprava zvuku

Můžete si vybrat ze čtyř úprav jakosti zvuku.

- a **Heavy (Těžký)/XBS**: Zdůraznění basů vhodné pro rockovou hudbu
- b **Měkký**: Tato úprava je vhodná pro použití hudby jako pozadí
- c **Čistý**: Vysoké kmitočty jsou průzračnější
- d **Vokál**: Dodává důrazu vokálům

Stiskněte [PRESET EQ], chcete-li zvolit nastavení.

Každým stisknutím tlačítka se bude nastavení cyklicky měnit:



Poznámka

Změny kvality zvuku neovlivňují nahrávání.

B Použití externí jednotky

Poslech z externího zdroje signálu

(Viz str. 15 připojování externích jednotek).

- 1 Stisknutím [ϕ/I] zapnete přístroj.
- 2 Stisknutím [AUX] zvolíte „AUX“.
- 3 Spusťte reprodukci externí jednotky. (Podrobnosti jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.)

Záznam z externího zdroje signálu

- 1 Vložte kazetu, na níž se má nahrávat, do přístroje.
- 2 Stisknutím [AUX] zvolíte „AUX“.
- 3 Stiskněte tlačítko [●REC/II] (Záznam započne).
- 4 Spusťte reprodukci externího zdroje. (Podrobnosti jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.)

C Poslech na sluchátka

Stáhněte úroveň hlasitosti a připojte sluchátka. Typ konektoru: Stereofonní, souosý o průměru 3,5 mm.

- e Sluchátka (nejsou v příslušenství)
- f Horní strana přístroje

Poznámka

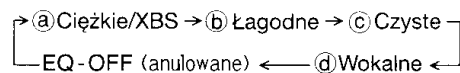
Vyvarujte se dlouhodobého poslechu, jinak hrozí nebezpečí poškození Vašeho sluchu.

A Regulacja brzmienia dźwięku

Możesz wybrać jedną z czterech dostępnych charakterystyk brzmienia dźwięku.

- a **Ciężkie/XBS**: Zwiększa dynamikę muzyki rockowej
- b **Łagodne**: Użyj tego ustawienia dla stworzenia tła muzycznego
- c **Czyste**: To ustawienie uwydatnia wysokie tony muzyki
- d **Wokalne**: To ustawienie uwydatnia partie wokalne

Naciśnij [PRESET EQ] aby wybrać ustawienie. Po każdorazowym naciśnięciu przycisku:



Uwaga

Regulacja brzmienia dźwięku nie wpływa na dźwięk nagrywany przez to urządzenie.

B Korzystanie z urządzenia zewnętrznego

Sluchanie dźwięku z urządzenia zewnętrznego

(Patrz strona 15, aby dowiedzieć się, jak podłączyć urządzenie zewnętrzne.)

- 1 Naciśnij [ϕ/I], aby włączyć urządzenie.
- 2 Naciśnij [AUX], aby wybrać „AUX“.
- 3 Uruchom odtwarzanie w podłączonym urządzeniu zewnętrznym. (Aby uzyskać dokładniejsze informacje, zapoznaj się z instrukcją obsługi podłączonego urządzenia.)

Nagrywanie dźwięku z urządzenia zewnętrznego

- 1 Włóż kasetę, na której masz zamiar nagrywać.
- 2 Naciśnij [AUX], aby wybrać „AUX“.
- 3 Naciśnij [●REC/II] (nagrywanie rozpocznie się).
- 4 Uruchom odtwarzanie w podłączonym urządzeniu zewnętrznym. (Aby uzyskać dokładniejsze informacje, zapoznaj się z instrukcją obsługi podłączonego urządzenia.)

C Sluchanie przez słuchawki

Zmniejsz siłę głosu i podłącz słuchawki. Typ wtyku: stereofoniczny o średnicy 3,5 mm

- e Słuchawki (nie należą do wyposażenia)
- f Góra urządzenia

Uwaga

Unikaj dłuższego słuchania przez słuchawki, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia słuchu.

Utilización de los temporizadores

Utilización del temporizador de reproducción/grabación

Mediante mando a distancia solamente

El temporizador tiene dos funciones. Puede ajustarse para despertarle a cierta hora o puede ajustarse para grabar de la radio o de una fuente auxiliar.

El temporizador de reproducción no puede utilizarse en combinación con el temporizador de grabación.

Preparativos

- Encienda el aparato y ponga en hora el reloj (→ página 18).
- **Para el temporizador de reproducción**, prepare la fuente musical que desee escuchar: cinta, disco compacto o fuente auxiliar, y ajuste el volumen.
- Para el temporizador de grabación, compruebe las lengüetas de prevención de borrado del casete (→ página 36: **A**), inserte la cinta y sintonice la emisora de radio (→ página 20) o seleccione la fuente auxiliar (→ página 46: **B**).

1 Pulse [CLOCK/TIMER] para seleccionar la función del temporizador.

Cada vez que pulse el botón:



ON/PLAY : para configurar el temporizador de reproducción

ON/REC : para configurar el temporizador de grabación

Vaya al paso 2 antes de que indicadores dejen de parpadear (unos 10 segundos).

Ajuste de las horas de inicio y finalización

2 (Antes de que pasen unos 8 segundos)

- 1 Pulse [V/REW/◀◀] o [^/FF/▶▶] para seleccionar la hora de inicio.
- 2 Pulse [CLOCK/TIMER].

3 1 Pulse [V/REW/◀◀] o [^/FF/▶▶] para seleccionar la hora de finalización.

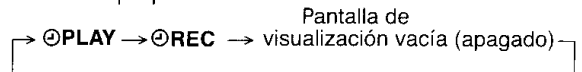
- 2 Pulse [CLOCK/TIMER].

Las horas de inicio y finalización quedan ahora ajustadas.

Encendido del temporizador

4 Pulse [⊙PLAY/⊙REC].

Cada vez que pulse el botón:



⊙PLAY : para encender el temporizador de reproducción

⊙REC : para encender el temporizador de grabación

(El indicador no aparece si no se han puesto las horas de inicio y finalización.)

"E" aparece si no se ha puesto en hora el reloj.

5 Pulse [⏻] para apagar el aparato.

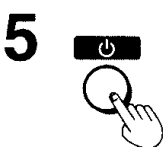
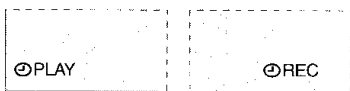
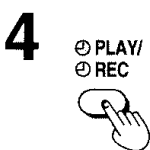
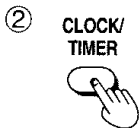
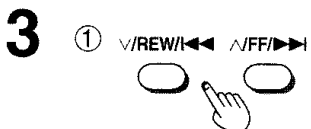
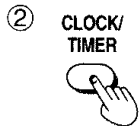
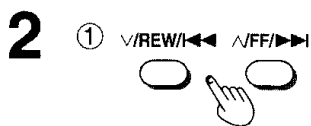
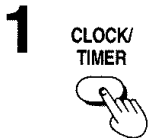
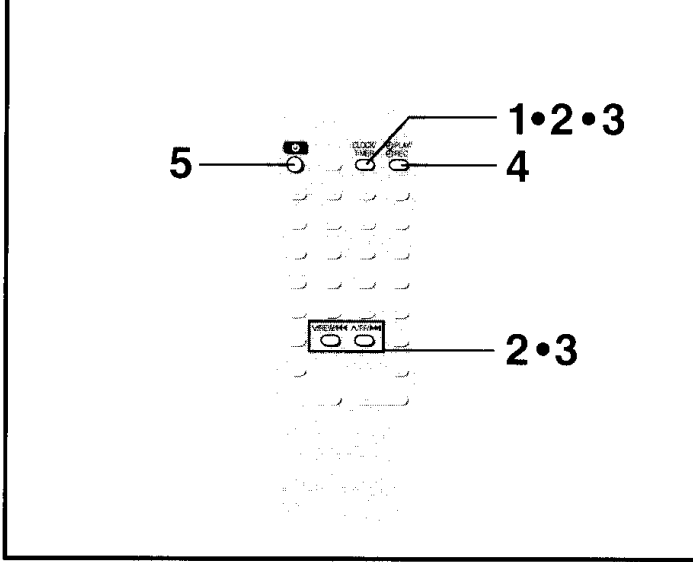
El aparato debe estar apagado para que funcionen los temporizadores.

- **Para el temporizador de reproducción**

El temporizador de reproducción comenzará a la hora puesta y con el volumen seleccionado.

- **Para el temporizador de grabación**

El temporizador de grabación se enciende unos 30 segundos antes de la hora puesta.



Использование таймера
воспроизведения/записиТолько с пульта дистанционного
управления

Таймер имеет две функции. Он может быть установлен на определенное время для Вашего пробуждения, либо он может быть установлен на запись радиoproграммы или с внешнего источника.

Использование таймера воспроизведения в сочетании с таймером записи невозможно.

Подготовка

- Включите аппарат и установите часы (→ стр. 19).
- Для воспроизведения по таймеру, подготовьте источник музыкальной программы, которую Вы желаете прослушать: магнитофон, проигрыватель компакт-дисков, радиоприемник или внешнее оборудование и установите уровень громкости.
- Для записи по таймеру, проверьте язычки защиты от стирания на кассете (→ стр. 37: **A**), вставьте кассету и настройтесь на радиостанцию (→ стр. 21) или выберите внешний источник (→ стр. 47: **B**).

1 Нажмите кнопку [CLOCK/TIMER] для выбора функции таймера.

Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку:



ON/PLAY : настройка таймера воспроизведения

ON/REC : настройка таймера записи

- a) Время включения
- b) Время выключения

Эти индикаторы мигают на дисплее примерно 10 сек. Прежде чем индикаторы перестанут мигать, переходите к пункту 2.

Установите времена начала и окончания

2 (В течение около 8 секунд)

- 1 Нажмите кнопку [V/REW/|<<<] или [^/FF/|>>>], чтобы выбрать время включения таймера.
- 2 Нажмите кнопку [CLOCK/TIMER].

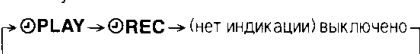
3 1 Нажмите кнопку [V/REW/|<<<] или [^/FF/|>>>], чтобы выбрать время выключения таймера.

- 2 Нажмите кнопку [CLOCK/TIMER]. Сейчас установлены времена начала и окончания.

Включение таймера

4 Нажмите кнопку [O/PLAY/O/REC].

Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку:



O/PLAY : для включения таймера воспроизведения

O/REC : для включения таймера записи (Если время включения и выключения не установлено, то индикатор не появится.) Если часы не установлены, то появится индикация "E".

5 Нажмите кнопку [O] для выключения аппарата.

Для функционирования таймера аппарат должен быть выключен.

- Для таймера воспроизведения Воспроизведение по таймеру начнется в заданное время с установленной громкостью.
- Для таймера записи Таймер записи включается примерно на 30 сек раньше установленного времени.

(Продолжение на следующей странице)

Používání časovače
přehrávání/nahrávání

pouze pomocí dálkového ovladače

Časovač má dvě funkce. Lze jej nastavit na zapnutí přístroje pro Vaše probuzení a nebo jej lze nastavit pro záznam z rádia nebo jiného vnějšího zdroje.

Časovač přehrávání nelze používat v kombinaci s časovačem nahrávání.

Příprava

- Zapněte přístroj a nastavte čas (→ strana 19).
- Při přehrávání s časovačem připravte zdroj hudebního signálu, který chcete poslouchat; magnetofon, CD, rádio nebo AUX a nastavte hlasitost.
- Při nahrávání s časovačem zkontrolujte otvory s ochrannými výčnělky proti vymazání kazety (→ strana 37: **A**), vložte kazetu a naladěte rozhlasovou stanici (→ strana 21) nebo zvolte vnější zdroj AUX (→ strana 47: **B**).

1 Stiskněte [CLOCK/TIMER] pro zvolení funkce časovače.

Při každém stisknutí tlačítka:



ON/PLAY : Nastavení přehrávacího časovače

ON/REC : Nastavení nahrávacího časovače

a) Start

b) Ukončení

Proveďte krok 2 dřív, než tyto kontrolky přestanou blikat (asi 10 s).

Nastavení času zapnutí a vypnutí

2 (Během přibližně 8 sekund)

- 1 Stiskněte tlačítko [V/REW/|<<<] nebo [^/FF/|>>>], abyste zvolili hodinu zapnutí.

- 2 Stiskněte tlačítko [CLOCK/TIMER].

3 1 Stiskněte tlačítko [V/REW/|<<<] nebo [^/FF/|>>>], abyste zvolili hodinu vypnutí.

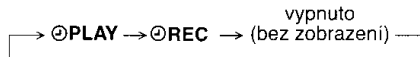
- 2 Stiskněte tlačítko [CLOCK/TIMER].

Časy zapnutí a vypnutí jsou tímto nastaveny.

Zapnutí časovače

4 Stiskněte tlačítko [O/PLAY/O/REC].

Při každém stisknutí tlačítka:



O/PLAY : Aktivován časovač pro reprodukci.

O/REC : Aktivován časovač pro záznam. (Indikace nebude zobrazena, pokud nebude nastavena doba startu a ukončení časovače.)

Jestliže nebudou seřizeny hodiny, zobrazí se na displeji symbol „E“.

5 Stiskněte tlačítko [O], abyste přístroj vypnuli.

Aby mohli časovače pracovat, musí být přístroj vypnut.

- Pro časovač přehrávání Přehrávání podle časovače začne v předem zvolenou dobu a s hlasitostí, kterou jste předem nastavili.
- Pro časovač nahrávání Časovač pro záznam spouští přístroj 30 sekund před nastavenou dobou startu.

(Pokračování na další straně)

Korzystanie z timera
odtworzania/nagrywania

tylko poprzez pilota

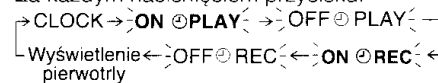
Timer posiada dwie funkcje. Może być on ustawiony tak, aby obudził Cię o odpowiednim czasie, albo aby nagrywał z radia lub źródła aux. Timer odtwarzania nie może być używany równocześnie z timerem nagrywania.

Przygotowania

- Włącz urządzenie i ustaw zegar (→ strona 19).
- Timer odtwarzania, przygotuj źródło dźwięku z którego będziesz chciał słuchać, kasetę, płytę CD, radio lub urządzenie zewnętrzne i wyreguluj poziom dźwięku.
- Timer nagrywania, sprawdź płytki zabezpieczające przed nagrywaniem w kasecie (→ strona 37: **A**), włóż taśmę i dostrój stację radiową (→ strona 21) albo wybierz źródło zewnętrzne (→ strona 47: **B**).

1 Naciśnij [CLOCK/TIMER], aby wybrać funkcję timera.

Za każdym naciśnięciem przycisku:



ON/PLAY : ustawianie timera odtwarzania

ON/REC : ustawianie timera nagrywania

a) Rozpoczęcie

b) Zakończenie

Zanim wskaźniki te przestaną błyskać (po ok. 10 sekundach), należy przejść do kroku 2.

Ustawianie czasów rozpoczęcia i zakończenia

2 (W ciągu około 8 sekund)

- 1 Naciśnij [V/REW/|<<<] lub [^/FF/|>>>] aby wybrać czas rozpoczęcia.

- 2 Naciśnij [CLOCK/TIMER].

3 1 Naciśnij [V/REW/|<<<] lub [^/FF/|>>>] aby wybrać czas zakończenia.

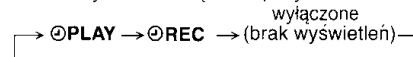
- 2 Naciśnij [CLOCK/TIMER].

Czasy rozpoczęcia i zakończenia są teraz ustawione.

Włączanie timera

4 Naciśnij [O/PLAY/O/REC].

Za każdym naciśnięciem przycisku:



O/PLAY : aby włączyć timer odtwarzania

O/REC : by włączyć timer nagrywania (Jeśli nie zostały ustawione czasy rozpoczęcia i zakończenia, wskaźniki nie pojawią się.)

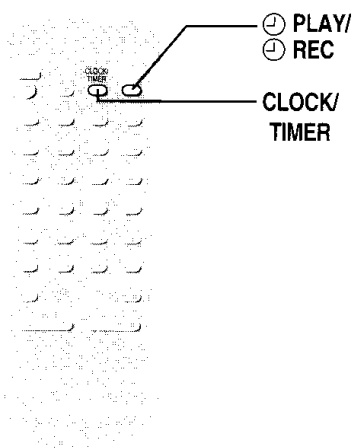
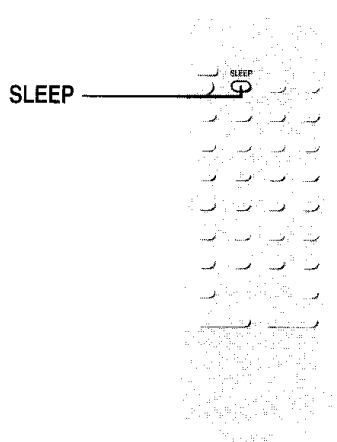
„E” pojawi się, jeśli nie został ustawiony zegar.

5 Naciśnij [O], aby wyłączyć urządzenie.

Aby timery zadziałały, urządzenie musi być wyłączone.

- Dla timera odtwarzania Timer odtwarzania uruchomi urządzenie o wybranym czasie i przy ustawionej głośności.
- Dla timera nagrywania Nagrywanie z timerem rozpoczyna się około 30 sekund przed ustawionym czasem.

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

A**B**

Utilización de los temporizadores

A Utilización del temporizador de reproducción/grabación

Mediante el mando a distancia solamente

Para cancelar el temporizador

Pulse [PLAY/REC] para desactivar los indicadores del temporizador del visualizador.

Si el temporizador está activo, se encenderá todos los días a la hora fijada.

Para cambiar los ajustes (cuando el aparato esté encendido)

• Para cambiar las horas de reproducción/grabación

Siga los pasos 1, 2, 3 y 5.

• Para cambiar la fuente o el volumen

① Pulse [PLAY/REC] para desactivar el indicador del temporizador del visualizador.

② Haga cambios en la fuente o en el volumen.

③ Siga los pasos 4 y 5.

Para comprobar las configuraciones (cuando el aparato está encendido)

Pulse [CLOCK/TIMER].

Las condiciones del temporizador se muestran en el orden siguiente.

Hora de inicio, hora de terminación → fuente → volumen → reloj

Usted podrá disfrutar de otras fuentes después de haber ajustado el temporizador.

Apague el aparato antes de la hora de inicio del temporizador.

Notas

- Si apaga el aparato y lo vuelve a encender mientras está funcionando un temporizador, no se activará el ajuste del tiempo de terminación.
- Si el aparato está encendido, el temporizador no funcionará. El aparato debe estar en el modo de espera.
- Si se selecciona AUX como fuente, cuando se activa el temporizador, se enciende el sistema y se conecta AUX como fuente. Si desea reproducir o grabar desde un aparato conectado, ponga el temporizador del otro aparato a la misma hora. (Véase el manual de instrucciones del otro aparato.)

B Utilización del temporizador para dormir

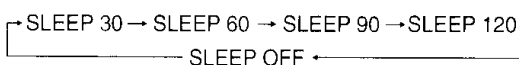
Mediante el mando a distancia solamente

El aparato se para y se apaga después de transcurrir cierto tiempo.

Mientras disfruta de la fuente deseada:

Pulse [SLEEP] para seleccionar el tiempo necesario.

Cada vez que pulse el botón:



Para cancelar el temporizador para dormir

Pulse [SLEEP] para seleccionar "SLEEP OFF".

Para confirmar el tiempo restante

(Sólo cuando la unidad está encendida.)

Pulse [SLEEP].

El tiempo restante se muestra durante unos 5 segundos.

Para cambiar el tiempo restante durante la operación

Pulse [SLEEP] para mostrar el tiempo restante y luego pulse [SLEEP] para seleccionar el tiempo deseado.

Nota

El temporizador para reproducción y para dormir o el temporizador para grabación y para dormir pueden usarse al mismo tiempo.

El temporizador para dormir siempre tiene prioridad. Asegúrese de no superponer los ajustes de temporizador.

A Использование таймера воспроизведения/записи

Только с пульта дистанционного управления

Для отмены таймера

Чтобы убрать индикаторы таймера с дисплея, нажмите кнопку [○PLAY/○REC]. Если таймер включен, он будет срабатывать в установленное время каждый день.

Для изменения установок (когда аппарат включен)

- Для изменения времен воспроизведения/записи выполните пункты 1, 2, 3 и 5.
- Для изменения источника или громкости
 - 1) Чтобы убрать индикаторы таймера с дисплея, нажмите кнопку [○PLAY/○REC].
 - 2) Выполните изменения для источника или громкости.
 - 3) Выполните пункты 4 и 5.

Чтобы проверить настройки (когда аппарат выключен)

Нажмите кнопку [CLOCK/TIMER].

Состояния таймера показаны в следующем порядке.

время начала, время окончания → источник → уровень громкости → часы

После установки таймера Вы можете прослушивать другие источники.

Отключите аппарат до времени включения по таймеру.

Примечания

- Если вы выключили и снова включили аппарат во время работы таймера, установка времени окончания не будет действовать.
- Если прибор включен, таймер не работает. Прибор должен находиться в режиме готовности.
- Если для работы таймера выбрано внешнее оборудование в качестве источника сигнала, система включается и подключает внешнее оборудование как источник сигнала. Если вы желаете выполнить запись или воспроизведение с подключенного аппарата, установите его таймер на то же самое время. (см. инструкцию по эксплуатации этого аппарата).

B Использование таймера сна

Только с пульта дистанционного управления

Устанавливает аппарат на остановку и выключение через определенное время. Во время прослушивания желаемого источника:

Нажмите кнопку [SLEEP], чтобы выбрать желаемое время.

Устанавливает аппарат на остановку и выключение через определенное время

Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку:

→ SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90 → SLEEP 120 → SLEEP OFF ←

Чтобы отменить режим таймера сна

Нажмите кнопку [SLEEP], чтобы выбрать "SLEEP OFF".

Чтобы подтвердить оставшееся время таймера сна

(только при включенном таймере)

Нажмите кнопку [SLEEP].

Оставшееся время появится примерно на 5 сек.

Чтобы изменить установку таймера во время работы таймера сна

Нажмите кнопку [SLEEP], чтобы на дисплее индцировалось оставшееся время, затем нажмите кнопку [SLEEP] и выберите желаемое время.

Примечания

Таймеры воспроизведения и сна или таймеры записи и сна можно использовать совместно.

Таймер сна всегда имеет приоритет. Убедитесь, что установки таймеров не перекрываются.

A Použití časovače pro přehrávání/nahrávání

pouze dálkovým ovládním

Zrušení časovače

Stisknutím [○PLAY/○REC] odstraníte ukazatele časovače z displeje.

Časovač se zapne v nastavenou dobu každý den, pokud bude zapnutý.

Změna nastavení (během zapnutého přístroje)

• Změna času přehrávání/záznamu

Proveďte kroky 1, 2, 3 a 5.

• Změna zdroje nebo hlasitosti

① Stisknutím [○PLAY/○REC] vymažete ukazatel časovače z displeje.

② Proveďte změny zdroje nebo hlasitosti.

③ Proveďte kroky 4 a 5.

Kontrola nastavení (je-li jednotka vypnutá)

Stiskněte [CLOCK/TIMER].

Nastavení časovače se objeví v následujícím pořadí.

Doba spuštění, doba vypnutí → zdroj → hlasitost → hodiny

Po nastavení časovače můžete využí i jiné zdroje signálu, než byly nastaveny pro časovač.

Před zapínací dobou časovače jednotku vypněte.

Poznámka

- Jestliže přístroj vypnete a znovu zapnete zatímco časovač funguje, nebude se aktivovat nastavení doby pro ukončení.
- Jestliže je přístroj zapnutý, časovač nebude fungovat. Přístroj musí být v pohotovostním režimu.
- Jestliže zvolíte AUX jako zdroj, pak ve chvíli zapnutí časovače se přístroj spustí a bude používat AUX jako zdroj. Jestliže chcete přehrávat nebo nahrávat z připojeného přístroje, nastavte časovač druhého přístroje na stejnou dobu. (Viz návod k obsluze druhého přístroje).

B Použití časovače pro usínání

pouze dálkovým ovládním

Slouží k zastavení reprodukce a vypnutí přístroje po nastavené době.

Poslech vybraného zdroje signálu:

Stisknutím tlačítka [SLEEP] nastavte požadovanou dobu pro vypnutí.

Každým stisknutím tlačítka se nastavená doba mění:

→ SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90 → SLEEP 120 → SLEEP OFF ←

Zrušení funkce časovače pro usnutí

Tlačítkem [SLEEP] přepněte na režim „SLEEP OFF“.

Kontrola zbývajících doby do vypnutí

(Pouze při zapnutém časovači)

Stiskněte tlačítko [SLEEP].

Na displeji se zobrazí na cca 5 sekund doba zbývajících do vypnutí přístroje.

Změna zbývajících doby do vypnutí

Pro zobrazení zbývajících doby stiskněte [SLEEP] a následným stisknutím [SLEEP] zvolíte požadovanou dobu.

Poznámky

Společně lze využívat časovač nastavený pro přehrávání a automatické vypnutí nebo pro nahrávání a automatické vypnutí.

Parametry časovače nastavené pro automatické vypnutí mají vždy přednost. Dbejte na to, aby se nastavené doby nepřekrývaly.

A Korzystanie z timera odtwarzania / nagrywania

tylko poprzez pilota

Aby wyłączyć timer

Naciśnij [○PLAY/○REC], aby usunąć wskaźnik timera z wyświetlacza.

Timer włącza urządzenie codziennie o wyznaczonej godzinie dotąd aż zostanie wyłączony.

Aby zmienić ustawienia (kiedy urządzenie jest włączone)

• Aby zmienić czasy odtwarzania/nagrywania

Wykonaj kroki 1, 2, 3, i 5.

• Aby zmienić źródło i głośność

① Naciśnij [○PLAY/○REC], aby usunąć wskaźnik timera z wyświetlacza.

② Wprowadź zmiany źródła i głośności.

③ Wykonaj kroki 4 i 5.

Sprawdzanie ustawień (kiedy urządzenie jest wyłączone)

Naciśnij [CLOCK/TIMER].

Dane dla timera wyświetlane są w następującej kolejności.

czas rozpoczęcia, czas zakończenia → źródło → głośność → zegar

Możesz korzystać z innych źródeł po nastawieniu timera.

Wyłącz urządzenie przed czasem rozpoczęcia timera.

Uwaga

- Jeżeli wyłączysz i włączysz urządzenie podczas działania timera, ustawienie czasu zakończenia nie zadziała.
- Jeżeli urządzenie jest włączone, timer nie zadziała. Urządzenie musi być w trybie gotowości.
- Jeżeli jako źródło jest wybrane AUX, to gdy zadziała timer, urządzenie uruchomi się i aktywuje jako źródło urządzenie zewnętrzne. Jeżeli chcesz odtwarzać lub nagrywać z podłączonego urządzenia, ustaw timer tego urządzenia na ten sam czas. (Patrz instrukcja obsługi danego urządzenia.)

B Timer wyłączający

tylko poprzez pilota

Ustaw urządzenie w trybie stop i po pewnym czasie wyłącz je.

Śluchając dowolnego źródła dźwięku:

Naciśnij [SLEEP], aby wybrać żądany czas.

Po każdorazowym naciśnięciu przycisku:

→ SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90 → SLEEP 120 → SLEEP OFF ←

Aby skasować timer wyłączający

Naciśnij [SLEEP], wybierając ustawienie „SLEEP OFF“ (Wyłączony).

Aby sprawdzić pozostały czas

(tylko, jeżeli urządzenie jest włączone)

Naciśnij [SLEEP].

Pozostały czas zostanie wyświetlony na około 5 sekund.

Aby, podczas działania, zmienić pozostały czas

Naciśnij [SLEEP], aby wyświetlić ilość pozostałego czasu, a następnie ponownie naciskając [SLEEP] ustaw nowy czas.

Uwaga

Timer odtwarzania i wyłączający a także timer nagrywania i wyłączający mogą być używane razem.

Timer wyłączający ma zawsze priorytet. Uważaj, aby ustawienia timerów nie zachodziły na siebie.

Руководство по поиску и устранению неисправностей

Прежде чем обращаться в ремонтную мастерскую, проведите приведенные ниже проверки. Если Вы не можете исправить систему, как описано ниже, или возникла неисправность, отсутствующая в перечне, обратитесь в удобный для Вас центр по обслуживанию, из приложенного списка, или к Вашему дилеру.

Ссылки на соответствующие страницы приведены цифрами в черных кружках 18.

Общие неисправности

<p>Нет звука.</p>	<p>Поверните регулятор громкости. Шнуры звуковых колонок могут быть закорочены. Выключите прибор, проверьте и исправьте подсоединения, затем включите прибор. 18</p>
<p>Звук не устойчивый, реверсирован или слышен только из одной го динамика.</p>	<p>Проверьте подключение динамиков. 18</p>
<p>При воспроизведении прослушивается гудение.</p>	<p>Сетевые провода или люминесцентная лампа находится вблизи кабелей. Уберите другие устройства и провода подальше от кабелей данного аппарата. Если есть возможность, переверните вилку сетевого шнура или соединитель так, чтобы поменять на обратную полярность проводов.</p>
<p>На дисплей выведено "E".</p>	<p>Выполнена некорректная операция. Прочитайте инструкцию и попробуйте снова.</p>
<p>На дисплее появляется "- :- -".</p>	<p>Вы первый раз подключили к сети сетевой шнур или недавно был сбой питания. Установите время. 19</p>
<p>На дисплей выведено "F76".</p>	<p>Проверьте и исправьте подсоединение проводов звуковых колонок. 18 Если неисправность остается, причина в источнике питания. Обратитесь к Вашему дилеру.</p>

Прослушивание радиоприемника

<p>Прослушивается шум. Индикатор стерео мигает или не светится. Звук искажен.</p>	<p>Воспользуйтесь наружной антенной. 15</p>
<p>Прослушиваются биения.</p>	<p>Выключите телевизор или поместите его подальше от аппарата.</p>
<p>При приеме средневолновых станций прослушивается низкое гудение.</p>	<p>Поместите антенну подальше от других кабелей и проводов.</p>

Когда вблизи находится телевизор

<p>Изображение на экране пропадает или на нем появляются полосы.</p>	<p>Неправильное положение и ориентация антенны. Если вы пользуетесь комнатной антенной, замените ее наружной. 15 Провод телевизионной антенны проложен слишком близко к прибору. Разнесите антенный провод телевизора и аппарат.</p>
---	--

Воспроизведение магнитофонной записи

<p>Плохое качество звучания. Запись невозможна.</p>	<p>Прочистите головки. 57 Если язычки защиты от случайного стирания были сломаны, закройте отверстия клейкой лентой. 37</p>
--	---

Воспроизведение дисков

<p>На дисплее отображена неверная информация или воспроизведение не начинается.</p>	<p>Возможно диск перевернут. 25 Протрите диск. Замените диск, если он поцарапан, покороблен или нестандартный. Внутри аппарата мог образоваться конденсат в результате резкой смены температуры. Подождите около часа, пока он испарится и попытайтесь снова.</p>
<p>Записан только один трек диска.</p>	<p>Нажмите кнопку [CD REC MODE], На пульте дистанционного управления чтобы отменить запись одного трека с редактированием и выбрать требуемый режим (ALL-REC или OFF). 43</p>

Пульт дистанционного управления

<p>Пульт дистанционного управления не работает.</p>	<p>Проверьте правильность установки батареек. 11 Замените батарейки, если они разряжены.</p>
--	--

Технические характеристики

БЛОК УСИЛИТЕЛЯ

Выходная мощность RMS	
ПКГ 10%, задействованы оба канала	7,5 Вт на канал (6 Ω)
Входная чувствительность	
AUX	250 mV
Входной импеданс	
AUX	23 KΩ
Выходной импеданс	
головные телефоны	16–32 Ω

БЛОК FM-ТЮНЕРА

Диапазон частот	87,50–108,00 МГц (с шагом 0,05 МГц)
Чувствительность	1,8 мкВ (по IHF)
Сигнал/шум 26 дБ	1,5 мкВ
Антенный разъем(мы)	75 Ω (несогласованный)

БЛОК AM-ТЮНЕРА

Диапазон частот	при 522–1629 кГц (с шагом 9 кГц)
Чувствительность	
Сигнал/шум 20 дБ при 999 кГц	500 мкВ/м

БЛОК КАССЕТНОЙ ДЕКИ

Система треков	4 трека, 2 канала
Половки	
Запись/воспроизведение	Головка из твердого пермаллоя
Стирание	Стирающая головка переменного тока
Двигатель	Серводвигатель постоянного тока
Система записи	запись переменным током 100 кГц
Система стирания	Стирание переменным током 100 кГц
Скорость ленты	4,8 см/с
Рабочая частотная характеристика (+3 дБ, –6 дБ)	
на DECK OUT	
NORMAL (ТИП I)	50 Гц–13 кГц
С/Ш	52 дБ (средне взвеш.)
Детонация	0,15% (WRMS)
Время ускоренной перемотки	
вперед и назад	Приблиз. 120 секунд для кассеты типа C-60

БЛОК КОМПАКТ-ДИСКА

Частота выборки	44,1 кГц
Декодер	Линейный 16-разрядный
Источник излучения	Полупроводниковый лазер
Длина волны	780 нм
Количество каналов	2 канала, стерео
Детонация	Ниже измеряемого предела
Цифровой фильтр	8 фсек
Цифро-аналоговый преобразователь	MASH (1-разрядный ЦАП)

АКУСТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Тип	1-полосная акустическая система
Громкоговоритель(ли)	
Полнодиапазонный	8 см, конического типа
Импеданс	6 Ω
Входная мощность	35 Вт (музыка)
Выходной уровень звукового давления	82 дБ/Вт (1,0 м)
Диапазон частот	53 Гц–25 кГц (–16 дБ) 61 Гц–22 кГц (–10 дБ)
Размеры (Ш×В×Г)	128 × 195 × 213 мм
Масса	1,7 кг

ОБЩИЕ ПАРАМЕТРЫ

Электропитание	Переменный ток 50 Гц, 220–230 В
Потребляемая мощность	34 Вт
Размеры (Ш×В×Г)	160 × 195 × 320 мм
Масса	3,6 кг

Потребляемая мощность в режиме готовности 0,8 Вт

Примечания:

1. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
Вес и размеры даны приблизительно.
2. Полные гармонические искажения измерялись на цифровом спектр-анализаторе.

Уход

Если поверхности загрязнены

Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань.

- Никогда не используйте для очистки аппарата спирт, растворители или бензин.
- При использовании ткани, подвергнутой химической обработке, обратитесь к инструкции по обращению с ней.

Для чистого отчетливого звука

Регулярно прочищайте головки для обеспечения хорошего качества воспроизведения и записи.

Используйте чистящую ленту (не поставляется).